



Zuzendaritza eta errealizazioa / Dirección y realización / Management and implementation:

Euskal Irudigileak

Koordinazioa / Coordinación / Coordination:

Elisabeth Pérez Fernández, Kike Infame

Diseinua / Diseño / Design:

Studio Gastón

Maketazioa / Maquetación / Layout:

Kike Infame

Azala / Portada / Cover:

Hopper-Ink

EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTEKO KATALOGOA II

1. edizioa / 1^a edición / 1st edition:

2024ko azaroa / Noviembre de 2024 / November 2024

(Euskal Irudigileen Elkarteko Katalogoa I. 1. edizioa / 1^a edición / 1st edition: 2020)

Ilustrazioen © / © de las ilustraciones / Illustrations ©:

Sus autoras y autores / Egileak / Authors

Copyright-aren titularren baimenik gabe, guztiz debekatuta dago obra hau osorik edo partzialki erreproduzitzea edozein bitarteko edo procedura erabiliz (erreprografía eta tratamendu informatikoa barne).

Sin la autorización escrita de los titulares del copyright, queda rigurosamente prohibida la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático.

The total or partial reproduction of this work by any means of procedure, including reprographics and computer processing, is strictly forbidden without the written authorisation of the copyright holders.

ISBN: 978-84-09-48756-1

Dep. Legal: BI 00256-2023

EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTEKO KATALOGOA

Eusko Jaurlaritza

*Kultura eta Hizkuntza
Politika saila*

Andoni Iturbe Amorebieta

*Kulturako sailburuordea
Viceconsejero de Cultura
Vice-minister of Culture*

Aurkezterako gatozen katalogo honek lakin bat izan nahi du, Euskadin egiten den ilustrazio lan profesionalaren erakusgarri. Beharbada ez daude profesional guztiak, baina bai Euskal Irudigileak elkartearren babesean euren lanen nazioartekotzea aukera bat bezala ikusten duten guztiak.

Euskal ilustrazioak urteak daramatza hazten eta bikaintasunera iristen lagunduko dion sare profesional bat garatzen. Gauza berriak ezagutu eta ikasteko bere etengabeko jakin-minak bultzatuta, jakin du nazioarteko harremanen sare bat josten, eta harreman horiei esker sortu dira, besteak beste, IRUDIKA Nazioarteko Topaketa Profesionala, Getxoko Komiki Azoka, Gasteizko MAZOKA marrazki eta ilustrazio merkatua, eta Donostiako Nazioarteko Komiki eta Manga azoka.

Hurrengo orrietan aurkituko dituzun profesionalek estilo oso pertsonal eta bereziak dituzte, pisu handiko ibilbidea egin dute, eta baditzte nahikoa anbizio, ezagutza eta ikuspegi proiektu handiak garatzeko eta ideia bikainak proposatzeko.

Eusko Jaurlaritzako lantaldetako beti izan dugu guztizko fede bat ongi egindako lanean, eta euskal ilustrazioaren sektorea da horren eredu.

El catálogo que presentamos pretende ser una muestra del trabajo profesional de la ilustración que se realiza en Euskadi. No están todas y todos los profesionales, pero sí aquellas y aquellos que bajo el paraguas de la asociación Euskal Irudigileak entienden la internacionalización de su obra como una oportunidad.

La ilustración vasca lleva años trabajando en el desarrollo de un entramado profesional que le permite crecer y llegar a niveles de excelencia. Su constante curiosidad por conocer y aprender le ha llevado a tejer una red de relaciones internacionales gracias a las cuales ha podido nacer el Encuentro Profesional Internacional IRUDIKA o salones como el Salón del Comic de Getxo, el mercado de dibujo e ilustración de Vitoria – Gasteiz MAZOKA o el Salón Internacional de cómic y manga de San Sebastián – Donostia.

En las siguientes páginas encontrarás profesionales con un estilo muy personal y diferenciado, una trayectoria de calado y la suficiente ambición, conocimiento y perspectiva para compartir y desarrollar grandes proyectos y aportar grandes ideas.

Desde el equipo del Gobierno Vasco siempre hemos confiado en el trabajo bien hecho y el sector de la ilustración vasca es un ejemplo de ello.

This catalogue seeks to showcase the professional illustration work being produced in the Basque Country. Not all the professionals are included, but it does feature the ones who under the umbrella of the Euskal Irudigileak association see the internationalisation of their work as an opportunity.

Basque illustration has been working for years now on developing a professional tapestry to allow it to grow and to achieve levels of excellence. Driven by its constant curiosity to discover and learn, it has woven a network of international relations which has led to the setting up of the IRUDIKA International Professional Illustration Fair, along with other fairs of the ilk of the Getxo Comic Fair, MAZOKA – the Vitoria-Gasteiz Illustration & Drawing Market and the San Sebastián-Donostia International Comic and Manga Fair.

On the following pages, you will find professionals with a very personal and distinctive style, who are making their mark and have sufficient ambition, knowledge and perspective, and who share and develop major projects and contribute great ideas.

The Basque Government's team has always taken pride in a job well done and the Basque illustration sector is an example of that.

Euskal Irudigileak

Kike Infame

*Euskal Irudigileen Elkarte Profesionaleko lehendakaria
Presidente de la Asociación Profesional de Ilustradoras/es de Euskadi
President of the Professional Basque Illustrators' Association*

Esku artean duzun katalogoak EUSKAL IRUDIGILEAK (APIE-EIEP)-Euskadiko Ilustratzaileen Elkarte Profesionala osatzen dugun bazkideon isla izan nahi du. Katalogo honen helburu nagusia kolektibo honen parte garen irudigileon lanaren erakusgarri izango den leihofisiko bat mundura zabaltzea da.

EUSKAL IRUDIGILE elkarteak 20 urte hauetan lanbidea duintzeko egindako lanari jarraiki, ofizio honetako profesionalok elkartzearen garrantzia eta beharra ikusarazi nahi dugu, sortzaile bakoitzaren iruditegi propioetatik hasita, munduko txoko guztieta gure lanaren deiadarra zabaltzeko asmoz aurkezten dugu katalogo hau.

Txikian handi izatea dugu gure aldarríkapen, ongi egindako lanak, etxeán, zein, nazioartean sortutako harremanak saretzen jarraitzea eta hauek indartzeko aukera eman digu eta horretan jarraitu nahi dugu.

Aurretik esandako guztiak, esku artean duzun argitalpen hau gozatzeko abiapuntua soilik eskaintzen dizu, orain zuri dagokizu bidea egitea.

El catálogo que tienes entre manos pretende ser un reflejo de las personas socias que formamos la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi EUSKAL IRUDIGILEAK (APIE-EIEP). El objetivo principal de este catálogo es abrir al mundo una ventana física que muestre el trabajo de las personas ilustradoras que formamos parte de este colectivo.

Siguiendo con el trabajo realizado por EUSKAL IRUDIGILEAK a lo largo de estos 20 años para dignificar la profesión, los profesionales de este oficio queremos visibilizar la importancia y la necesidad de asociarnos, presentando este catálogo con el objetivo de difundir el clamor de nuestro trabajo a todos los rincones del mundo, desde los propios imaginarios de cada creador.

Nuestra reivindicación es la de ser grandes en lo pequeño, un trabajo bien hecho que nos ha permitido seguir tejiendo y fortaleciendo las relaciones creadas en el ámbito local e internacional.

Todo lo anteriormente dicho, sólo te ofrece un punto de partida para disfrutar de esta publicación que tienes entre manos, ahora te toca a ti seguir el camino.

The catalogue you have in your hands aims to be a reflection of the members of the Professional Association of Illustrators of the Basque Country EUSKAL IRUDIGILEAK (APIE-EIEP). The main objective of this catalogue is to open a physical window to the world to show the work of the illustrators who form part of this collective.

Continuing with the work carried out by EUSKAL IRUDIGILEAK over the last 20 years to dignify the work, the artists of this profession want to make visible the importance and the need to be part of an association, presenting this catalogue with the aim of spreading the clamour of our work to all corners of the world, from the imagination of each creator.

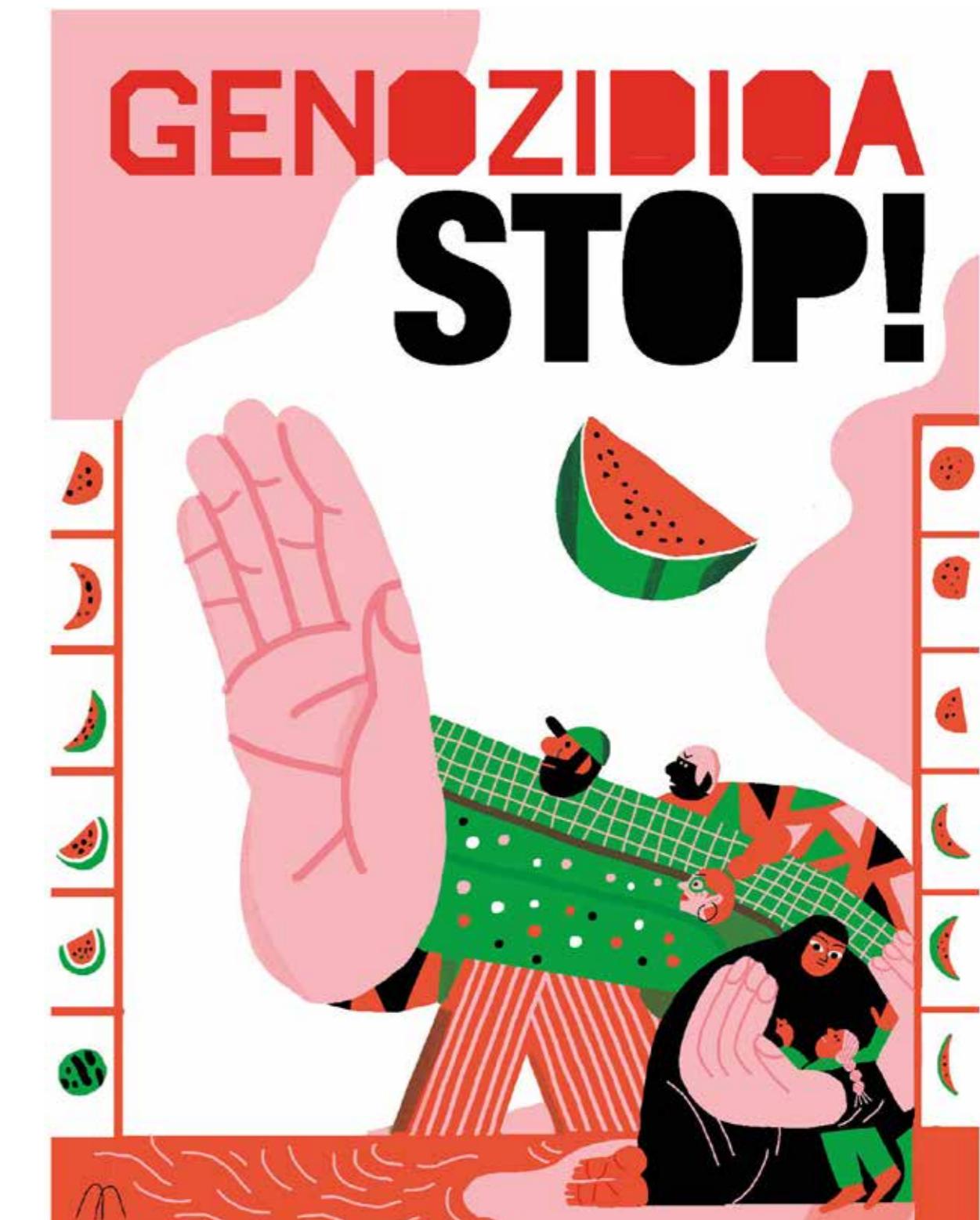
Our claim is to be big in small things, a job well done that has allowed us to continue weaving and strengthening the relationships created at home and abroad.

All of the above only offers you a starting point to enjoy this publication that you have in your hands, now it is up to you to follow the path.

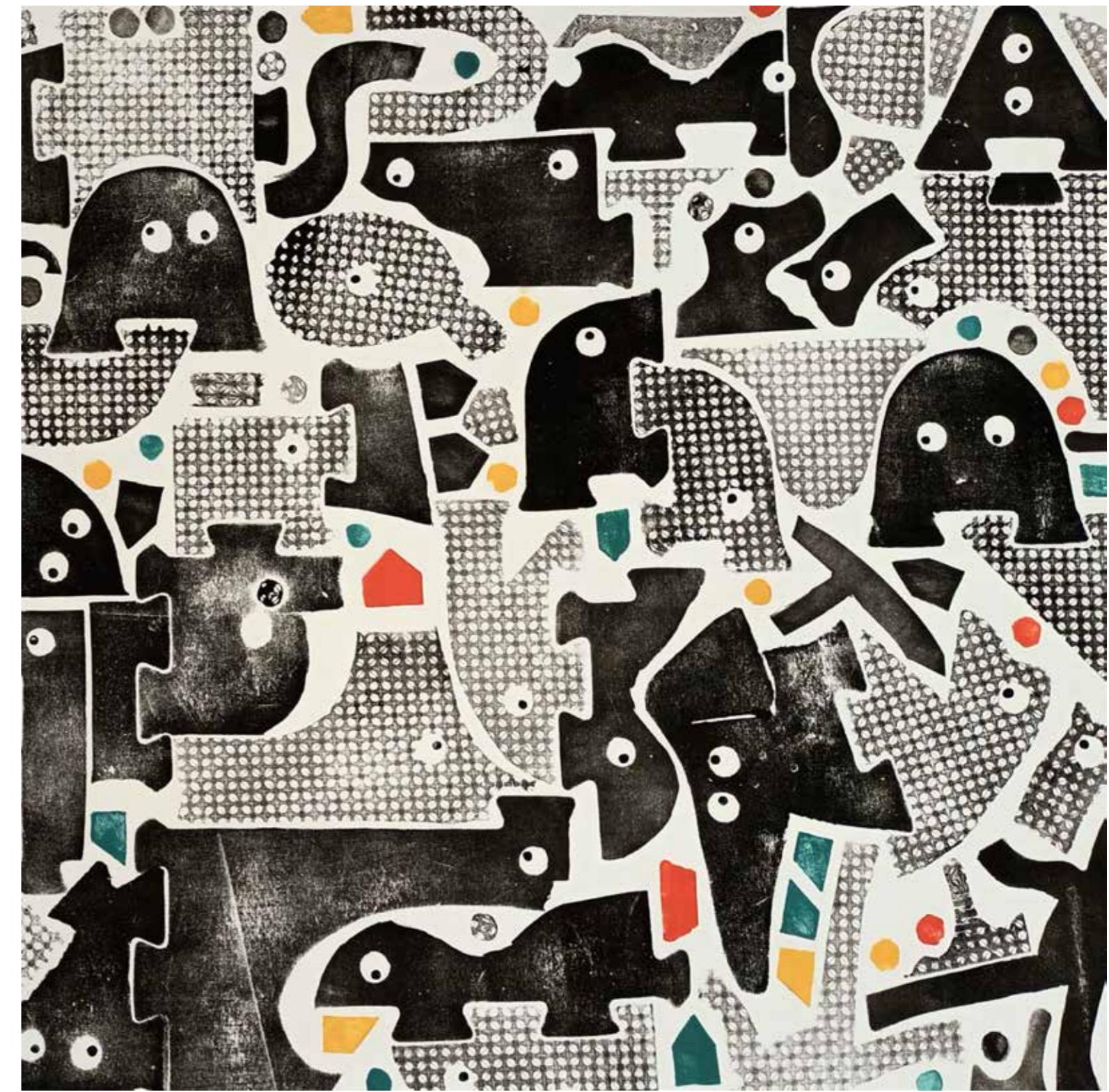
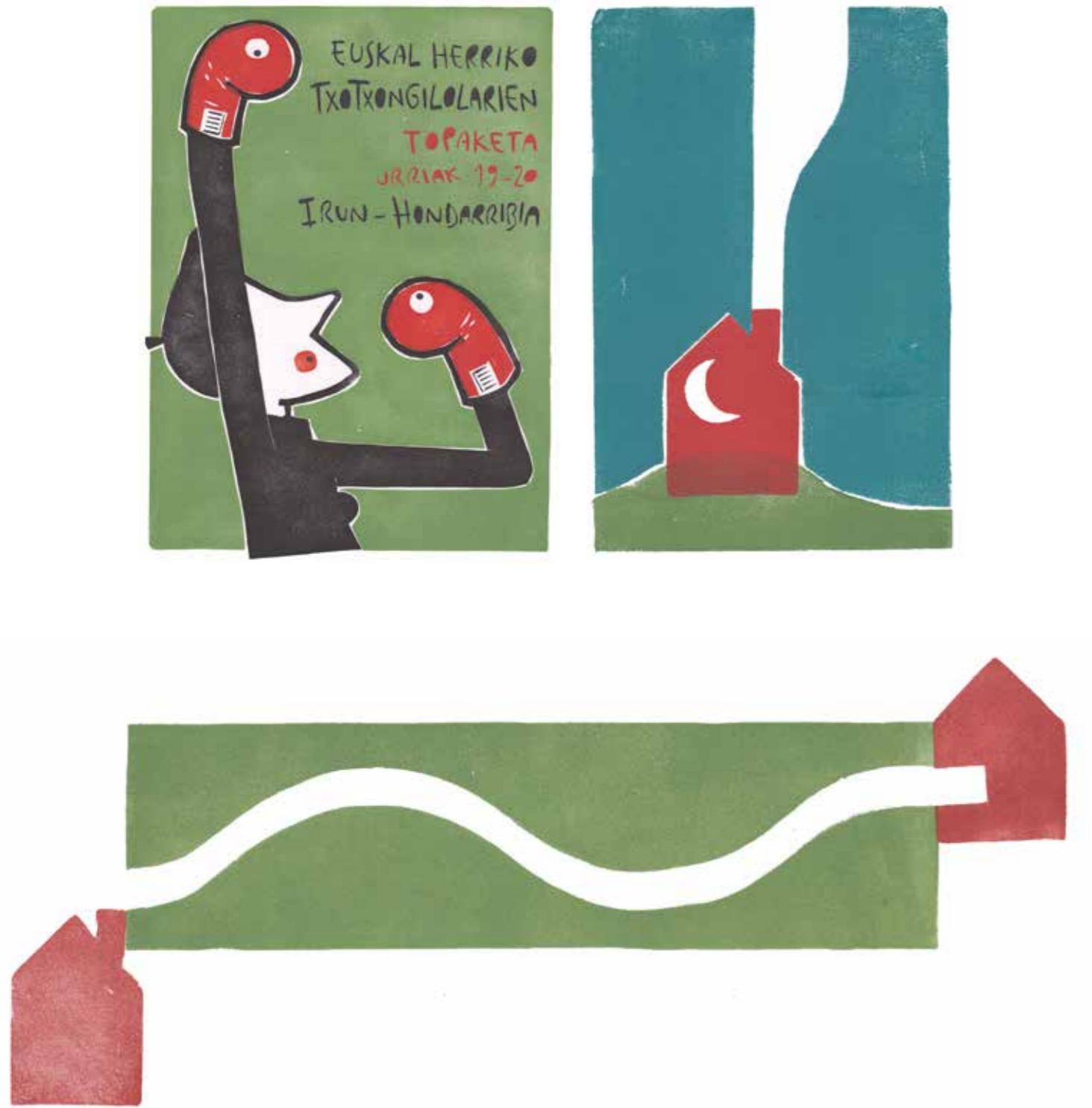
Aurkibidea Índice Index

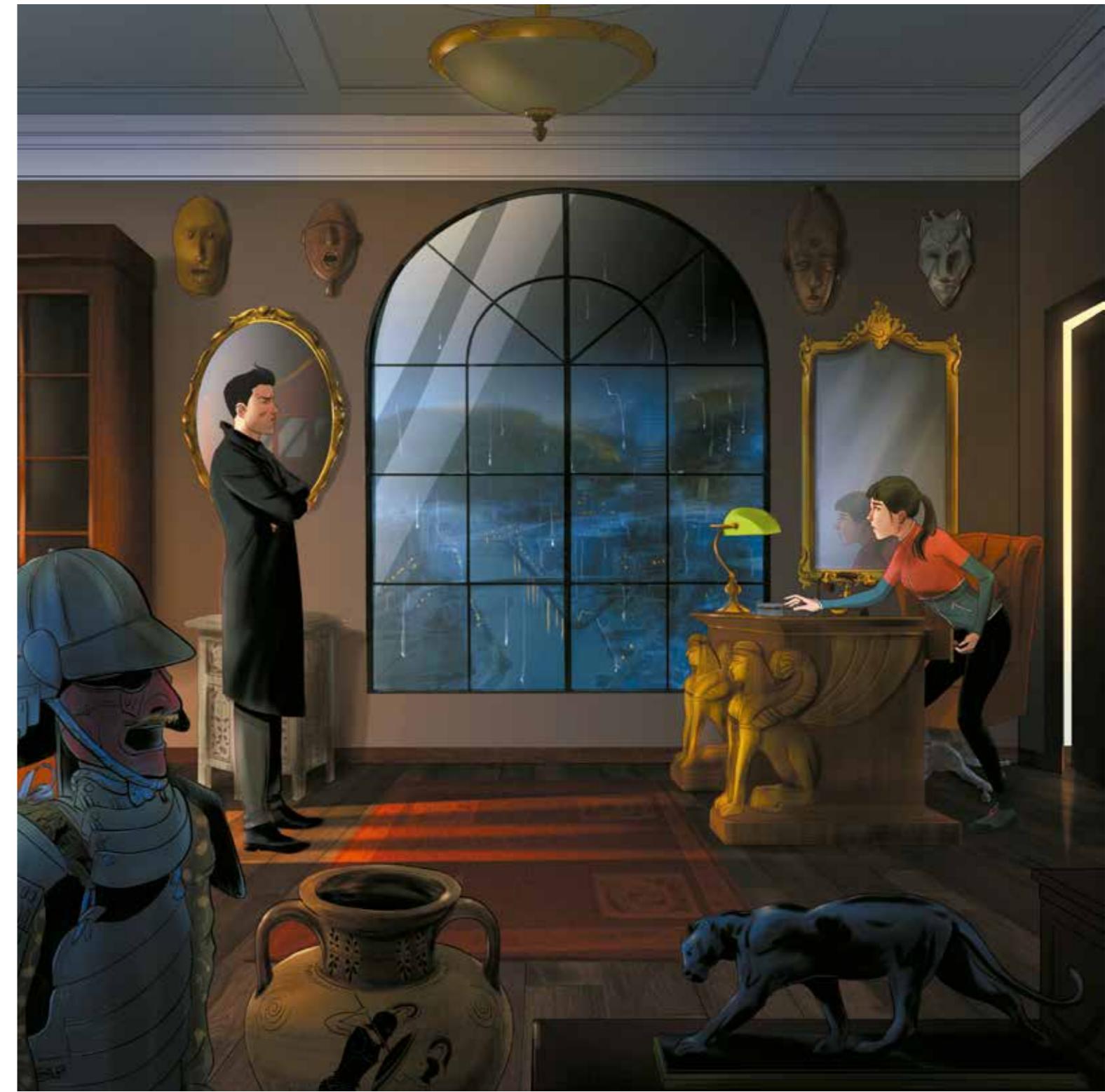
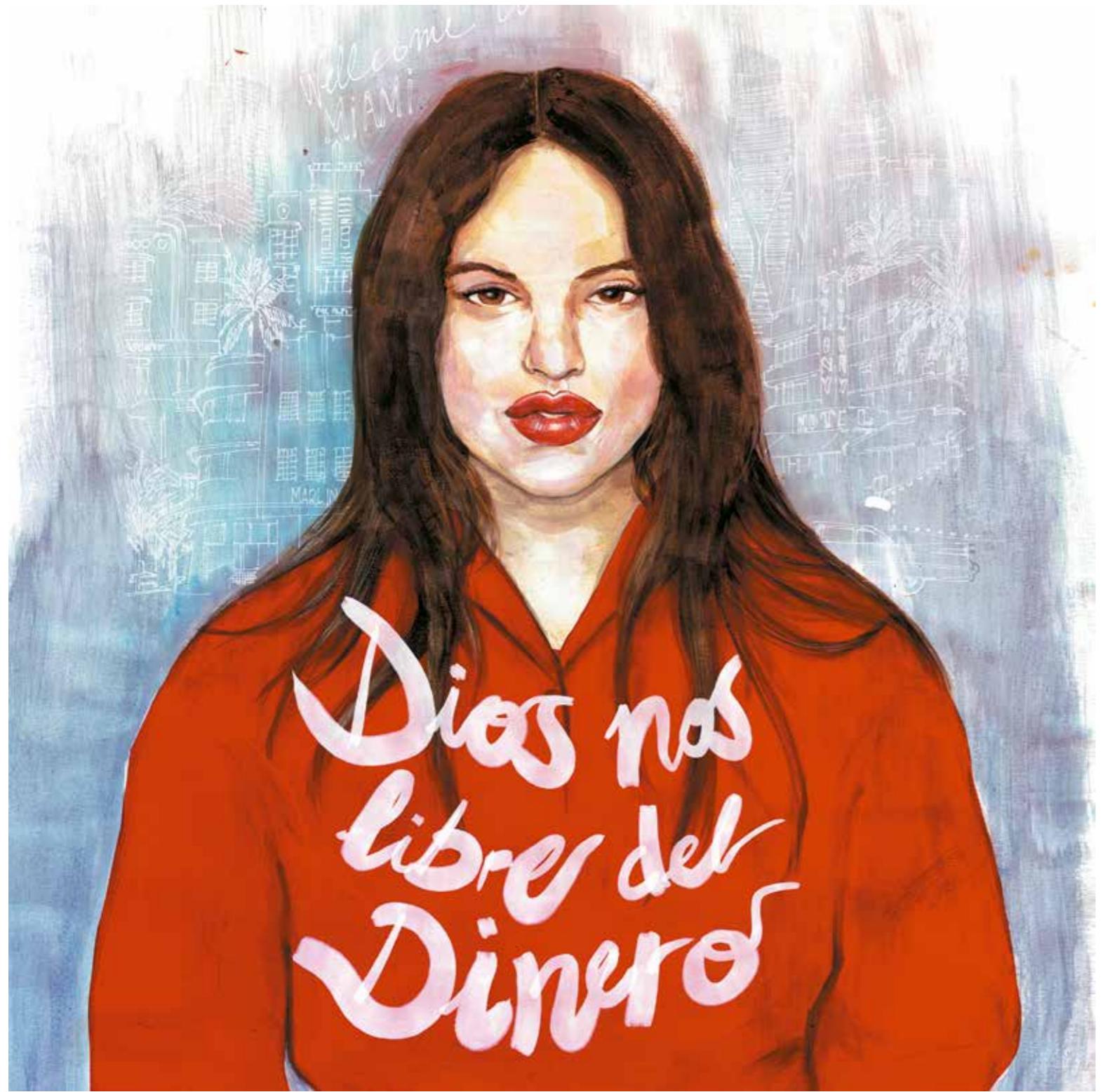
Ainara Azpiazu "Axpi"	10	Eider Motxobe	92
Aiora Astiz "Worlot"	12	Elena Ciordia	94
Aitor Espié	14	Elena Eslava	96
Alberto Muriel	16	Elena Odriozola	98
Alex F	18	Eli Landa	100
Alex Orbe	20	Elisabeth Pérez Fernández	102
Alex Ugalde	22	EspeRubio	104
Álvaro M. Buendía	24	Esperanza Martínez "Espi"	106
Amaia Arrazola	26	Estibaliz Salinas	108
Ana G. Lartitegui	28	Exrai	110
Ana Ibáñez	30	Gastón "Asier Iturralde"	112
Ana Santos Acinas	32	Garbi Herreros	114
Andrea Ganuza	34	GoMary Illustrator	116
Ane Arzelus	36	Guillermo Laborde	
Ane Pikaza	38	Helena Azkarra Gaurizar	118
Ángel M. Remírez de Ganuza	40	Helena Malvido	120
Ania Sáenz de Buruaga	42	Higinia Garay	122
Antonio Cantero	44	Iban Barrenetxea	124
Arkaitz Barriola "Batuta"	46	Iban Illarramendi	126
Arkaitz del Río	48	Ibon Elorri	128
Arrate Rodríguez	50	Idoia Iribarregui	130
Asier Nazabal	52	Idoia Kareaga "Txispunk"	132
Ayanta García		Igor Ramos	134
Beatriz Alonso	54	Iker Ayestaran	136
Bea Aparicio	56	Iker Orueta	138
Bemark Ilustración	58	Iñaki Landa	140
Belatz	60	Iñigo Fermín	142
Belén Lucas	62	Ione Larrañaga "Larrago"	144
Bigara	64	Iraia Okina	146
Blanca Garaluce	66	Irantzu Piquero	148
César Llaguno	68	Iratí Eguren	150
Concetta Probanza	70	Iratí Merino "IratINK"	152
Concha Pasamar	72	Irene Irureta	154
Cristina Fernández	74	Isabel Sebastián	156
Cristina Leal	76	Itxaso MA	158
Crudo	78	Janire Orduna	160
Char-Lee Mito	80	Javier de Isusi	162
Daniel Castelló "DCM"	82	Jenni Alvarado	164
Daniel Gojénola	84	Jesse	166
Dani Maiz	86	Jokin Mitxelena	168
David Ladero	88	Jone Taberna	170
Desegin	90	José Carlos Torre	172

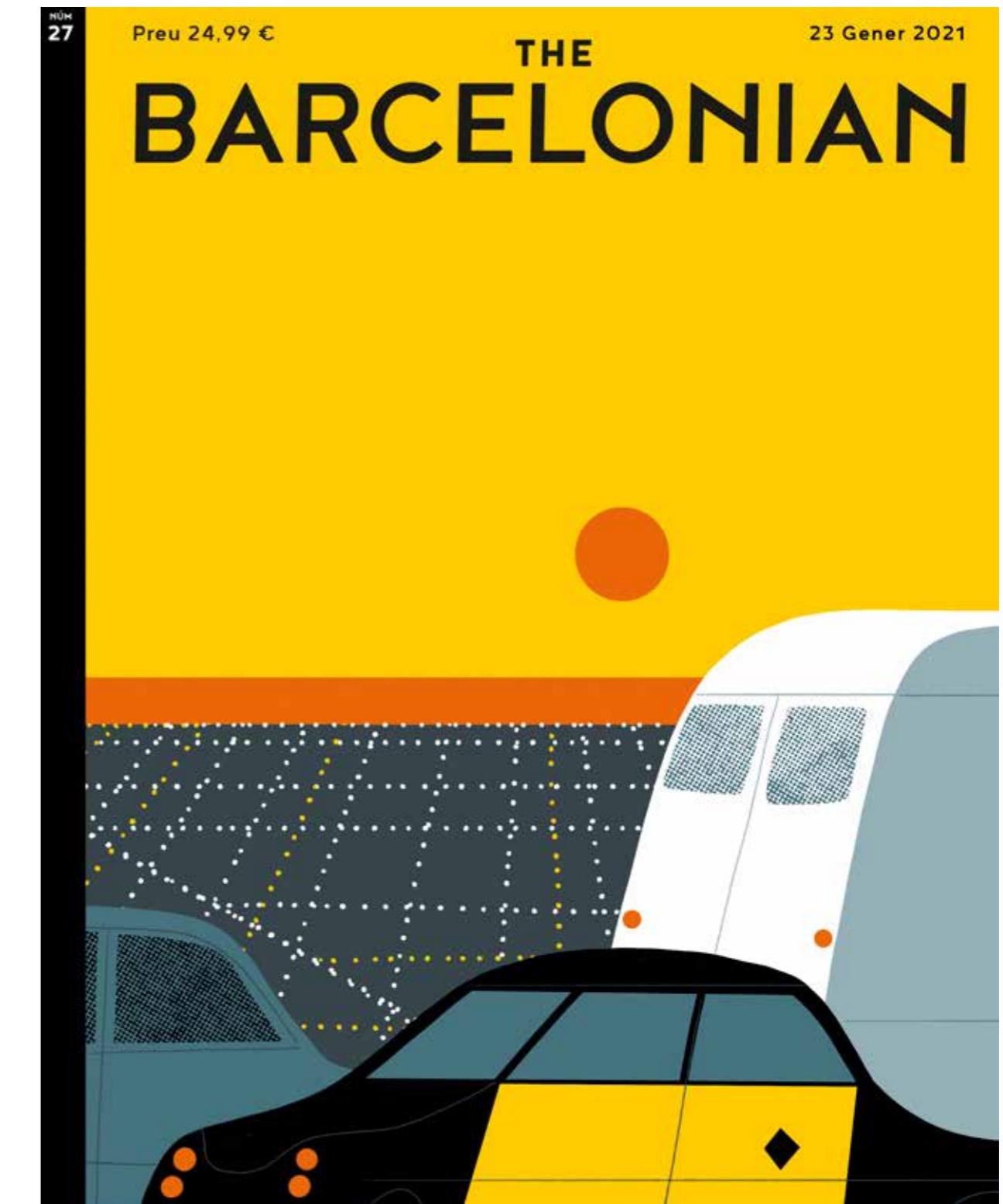
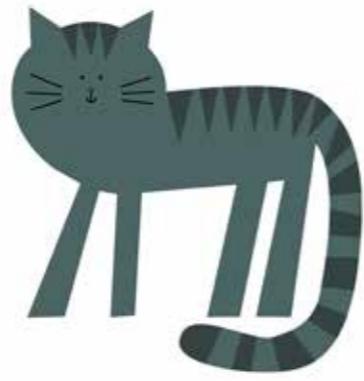
Joseba Larratxe	174	Natalia Albeniz	256
Josune Urrutia	176	Nerea Urdangarín	258
Juan Roller	178	Nerea Urrestarazu	260
Janna Muuroren	180	Noez	262
Julia Lasá	182	Norarte Visual Science	264
Karmele Gorroño "Irimarra"	184	Nuria González	266
Kepa Bilbao	186	Oihana Egaña	268
Kike Infame	188	Olatz Martínez Altuna	270
Kike Ibáñez	190	Patricia Gómez	272
Laida Ruiz	192	Patri de Blas	274
Laura Benavente	194	Patricia Nagashiro	276
Laura Iruarizaga	196	Patricia Pérez Redondo	278
Leire Kareaga	198	Paul Caballero	280
Leire Juez	200	Paula García	282
Leire Mendizabal	202	Paula Moreno	284
Leire Urbeltz	204	Paula Vallar Garate	286
Leireipar	206	Pernan Goñi	288
Lili Aldai	208	Pili Aguado	290
Maider Leturiaga	210	Raisa Álava	292
Maitane Bautista	212	Raquel Alzate	294
Maite Gaztelu	214	Raquel Samitier	296
Maite Gurrutxaga	216	Roberto Flores	298
Maite Mutuberria	218	Roberto González	300
Maite Niebla	220	Rosalinda Incardona	302
Maite Rosende	222	Ruth Escobar	304
Malen Amenabar	224	Ruth Juan	306
Maore Sagartzazu	226	Sandra Garayo	308
Maria Altuna	228	Sandra Allo	310
Marina García	230	Sara Morante	312
Mariñe Arbeo	232	Sergio Sánchez	314
Mariñe Jauregi	234	Smoke Signals Studio	316
Marta C. Dehesa	236	Suhar Izaguirre	318
Mentxu Fernández	238	Torontile	320
Mikel Casal	240	Unai Busturia	322
Mirari Sagartzazu	242	Unai González	324
Miren Asiaín Lora	244	Unai Ruiz Galartza	326
Miren Tamayo	246	Usue Egia	328
Miss Bemi	248	Uxue Bereziartua	330
Morkots	250	Yolanda Mosquera	332
Myriam Cameros	252	Ziortza Larreategi	334
Nahia Iglesias	254	Zuriñe Aguirre	336

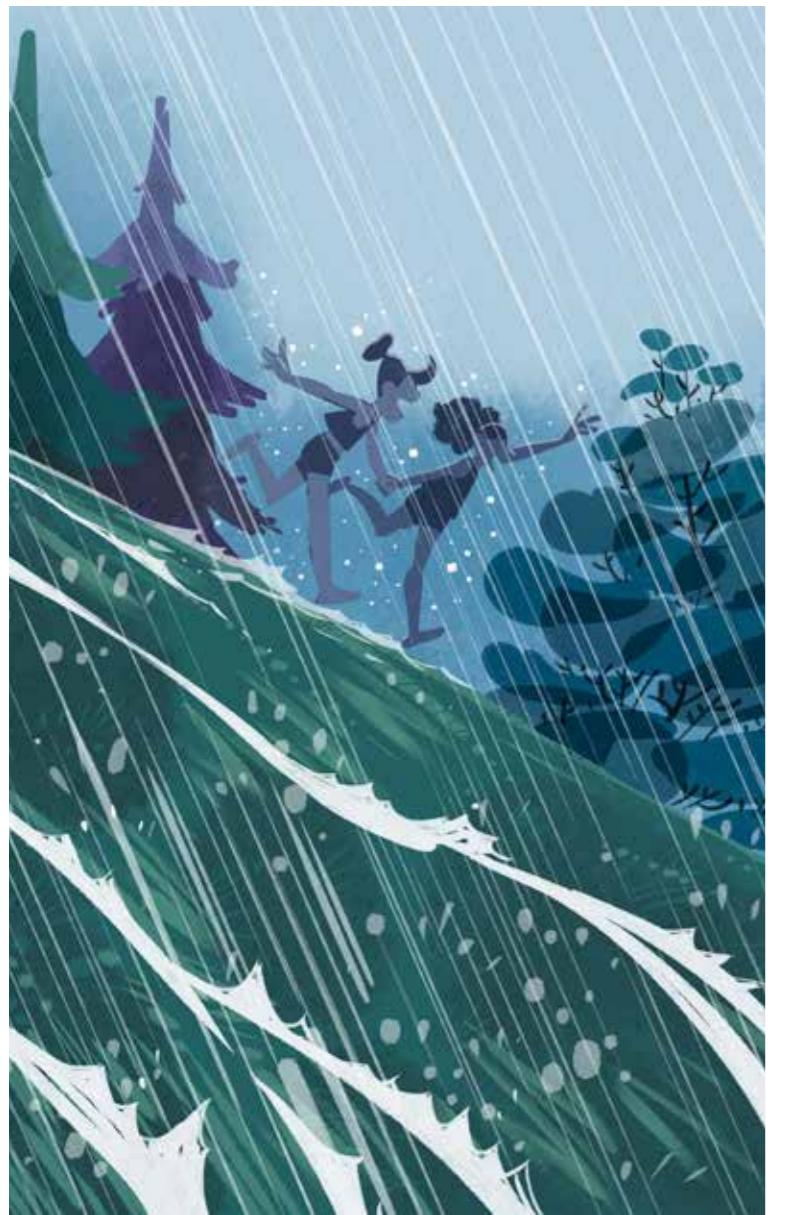


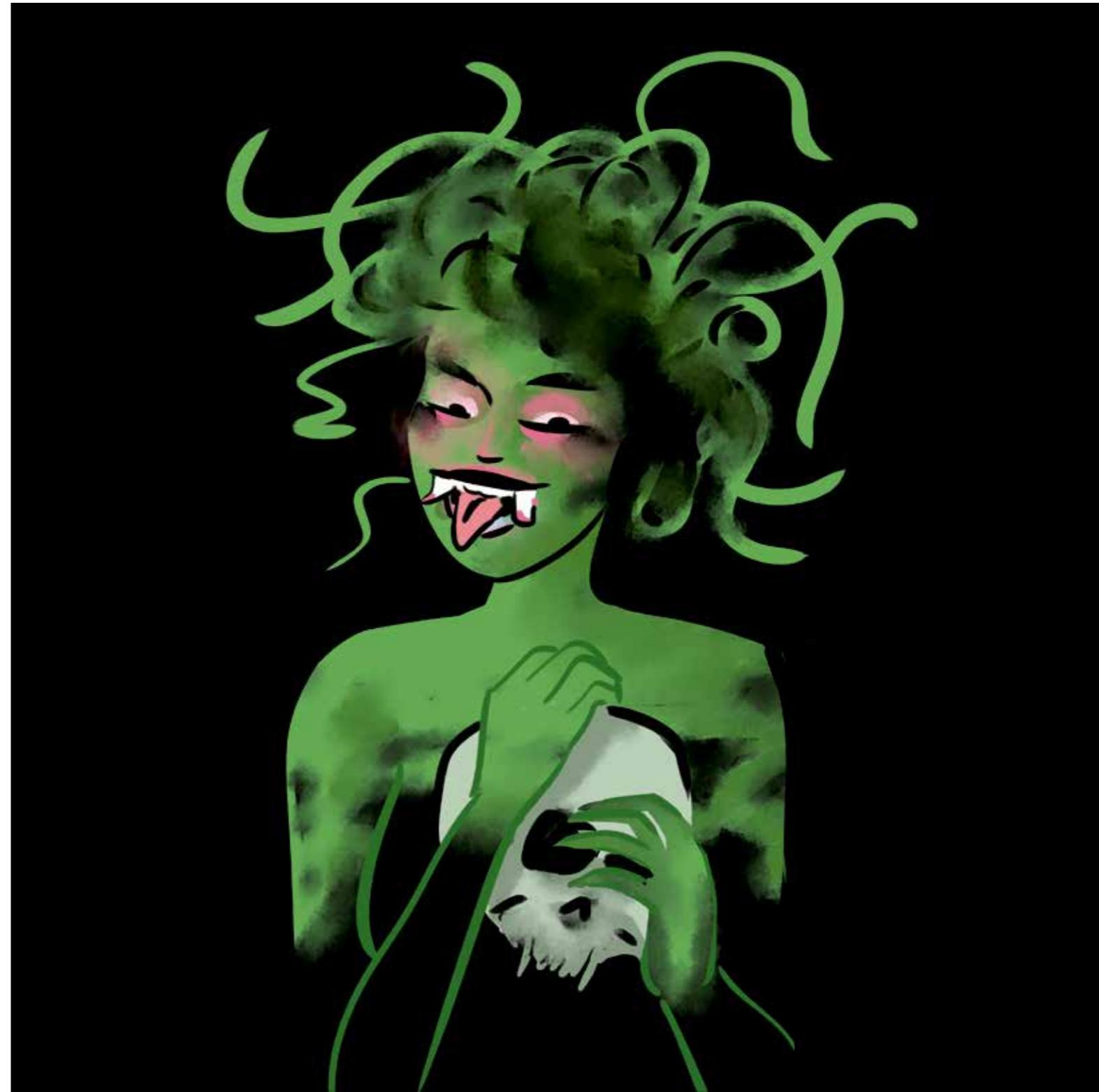
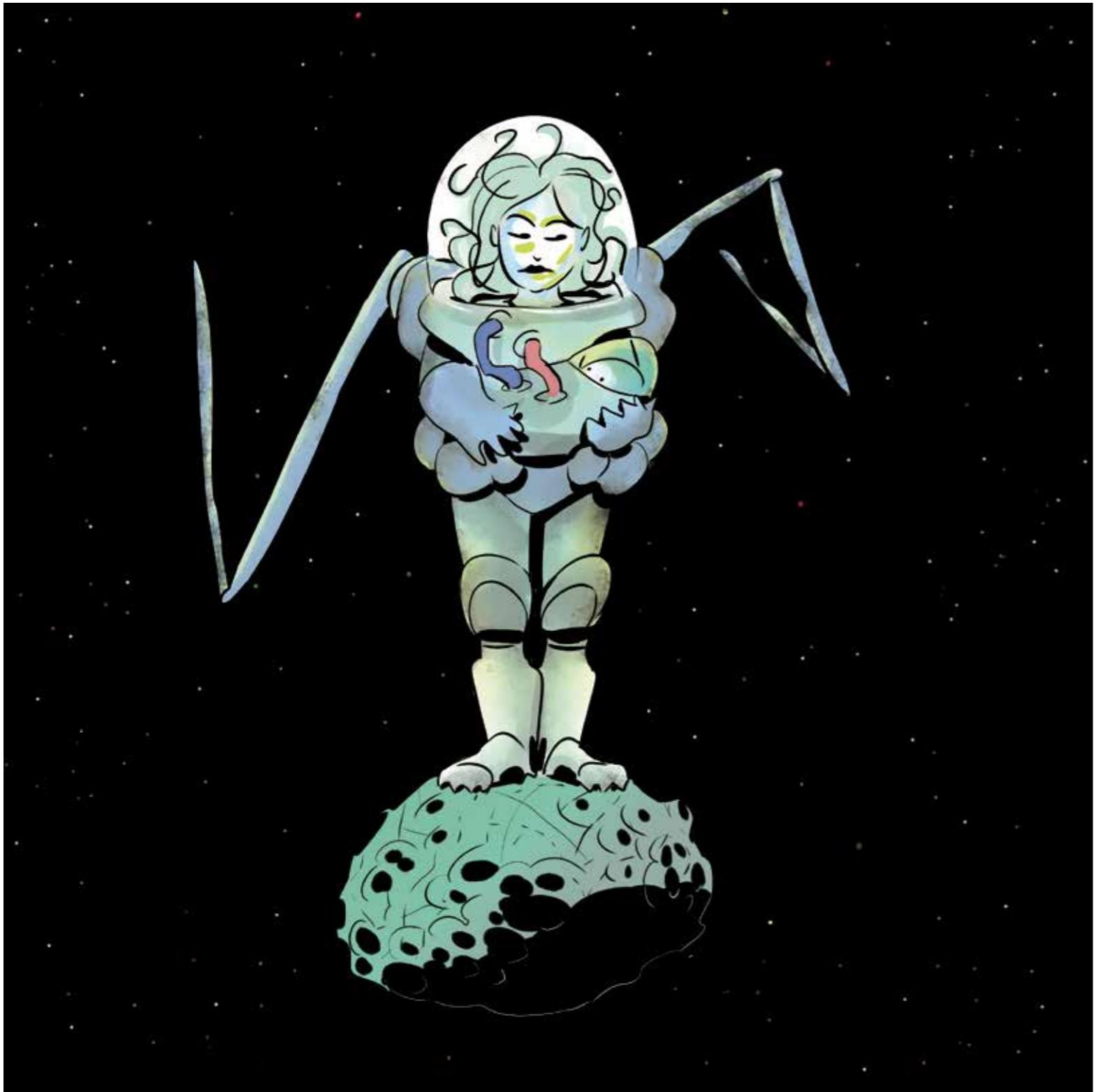


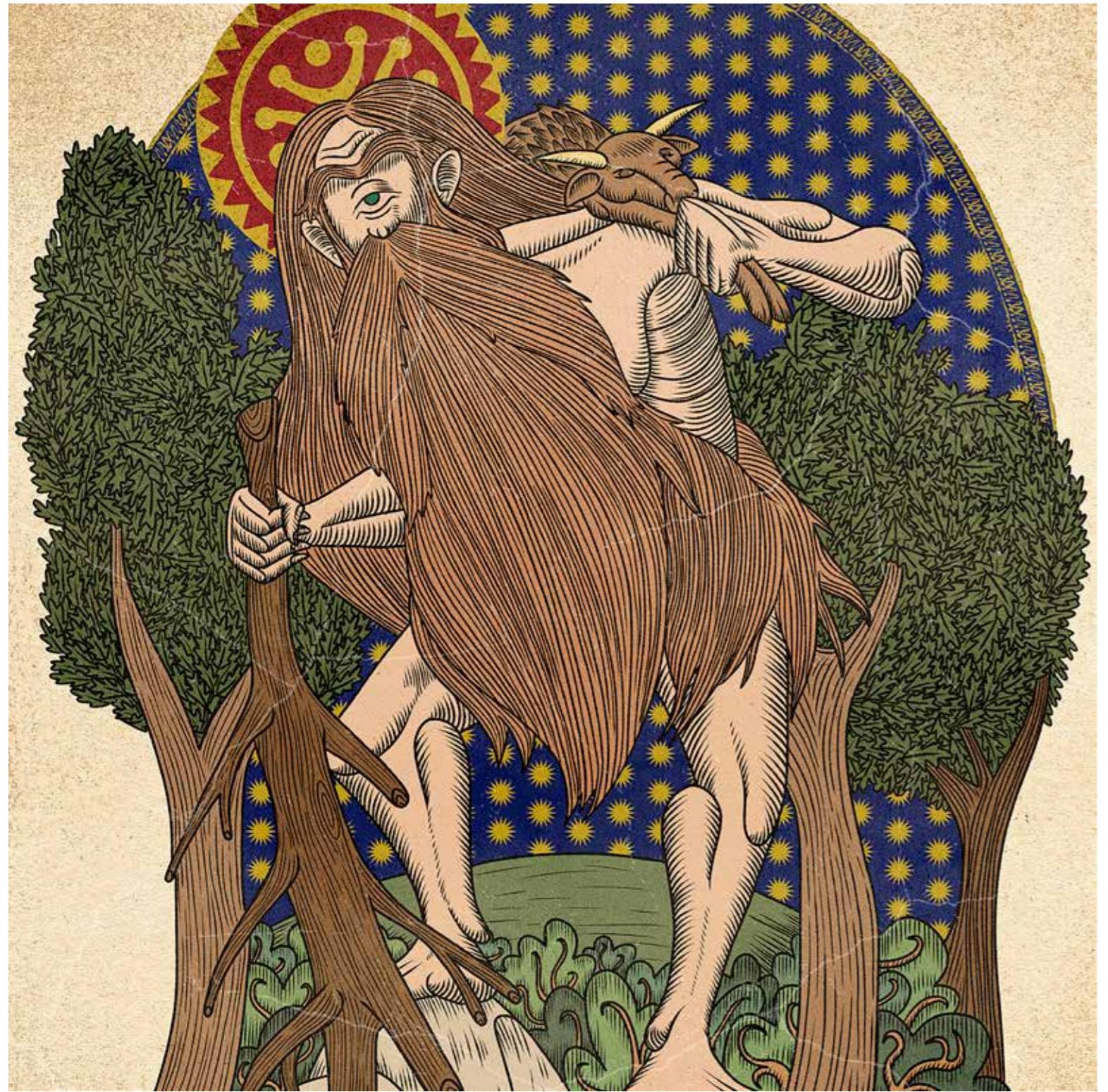


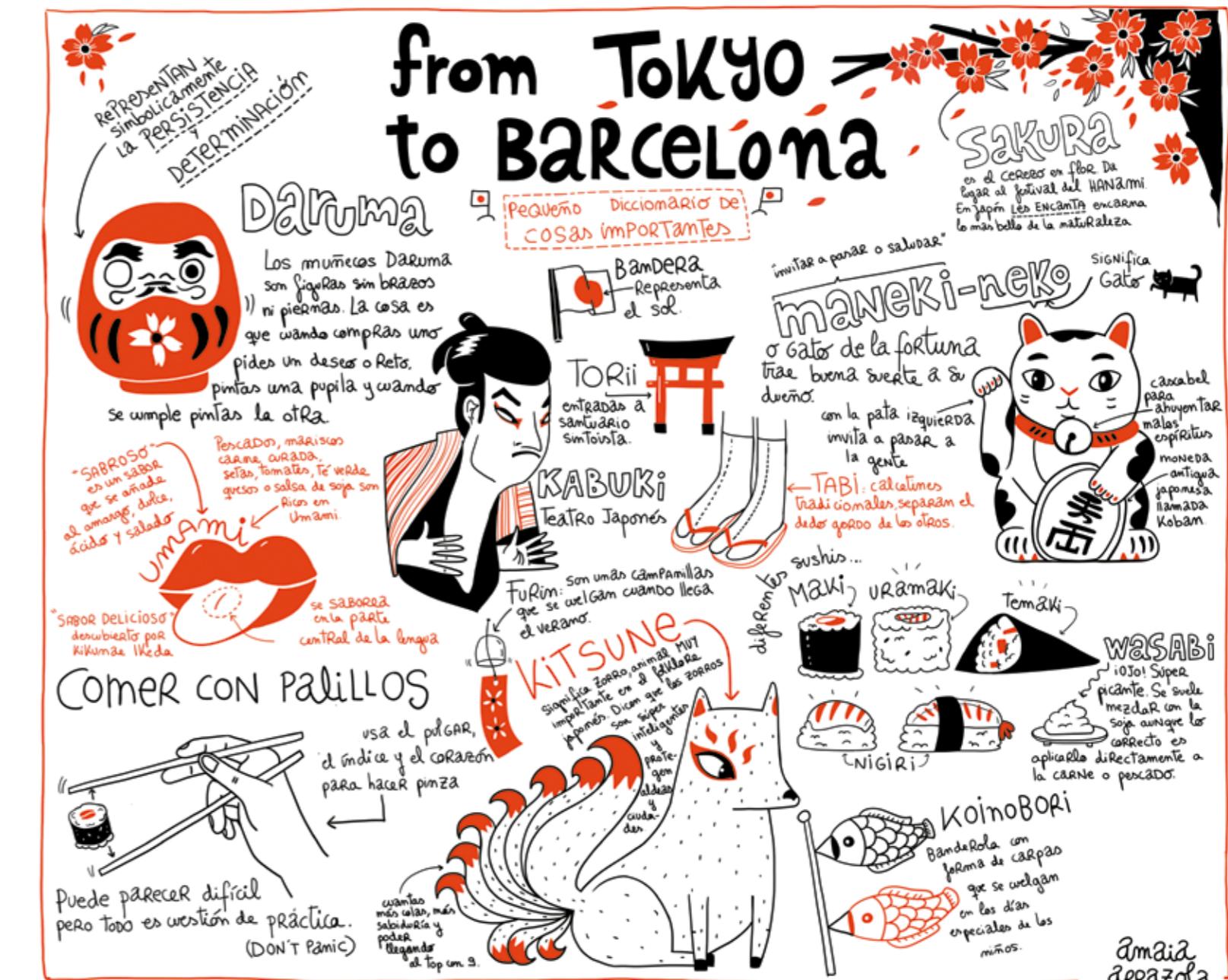


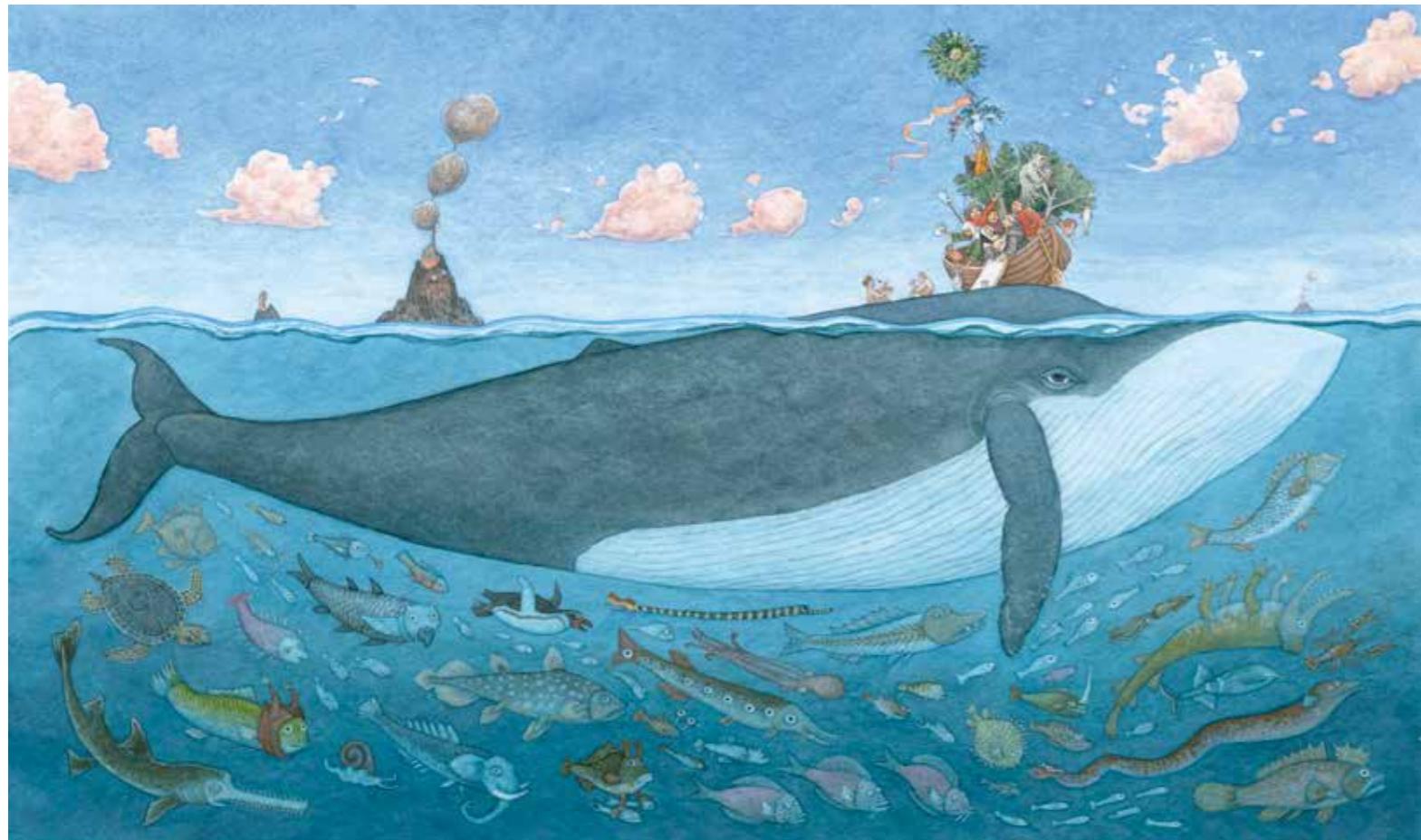














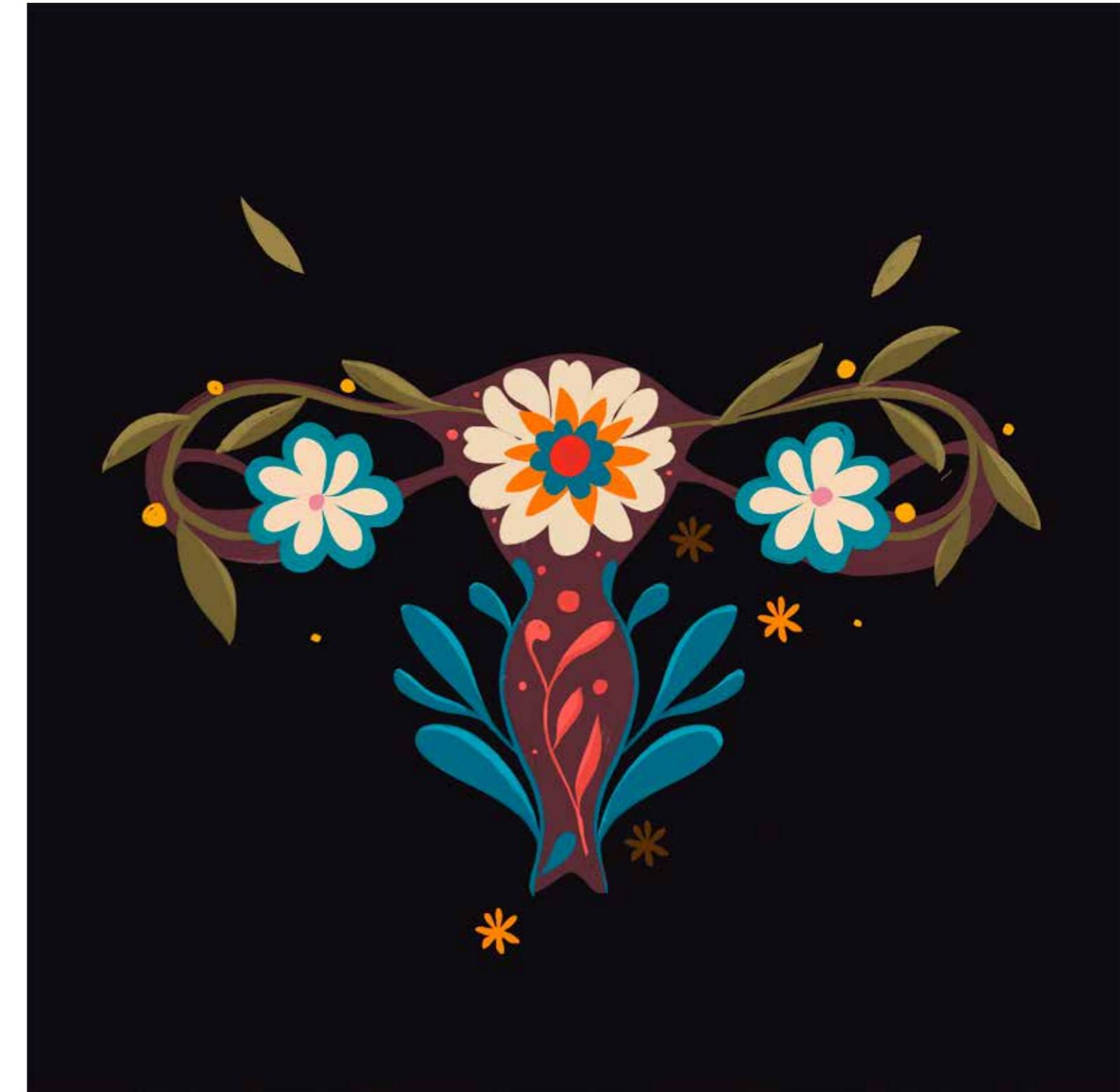
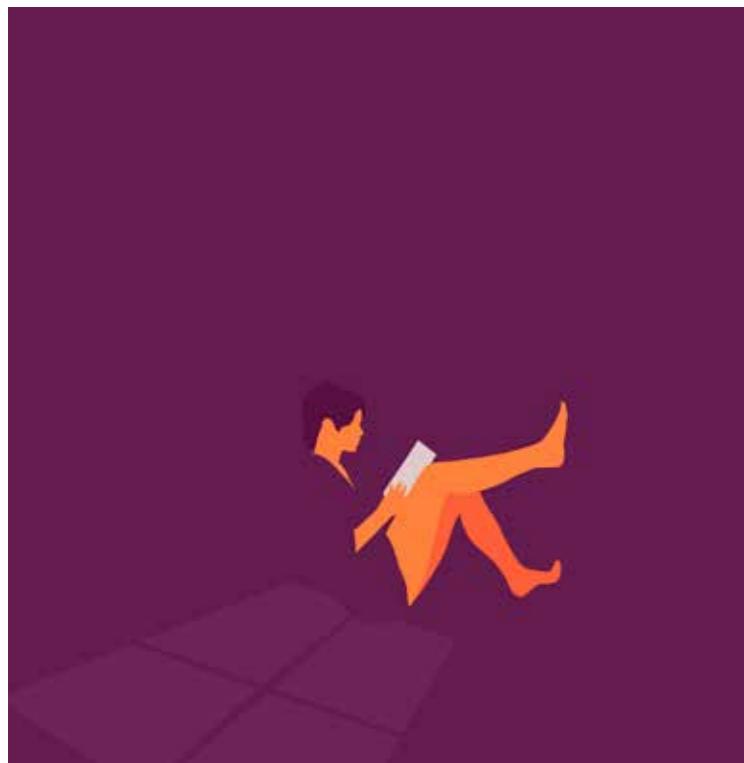
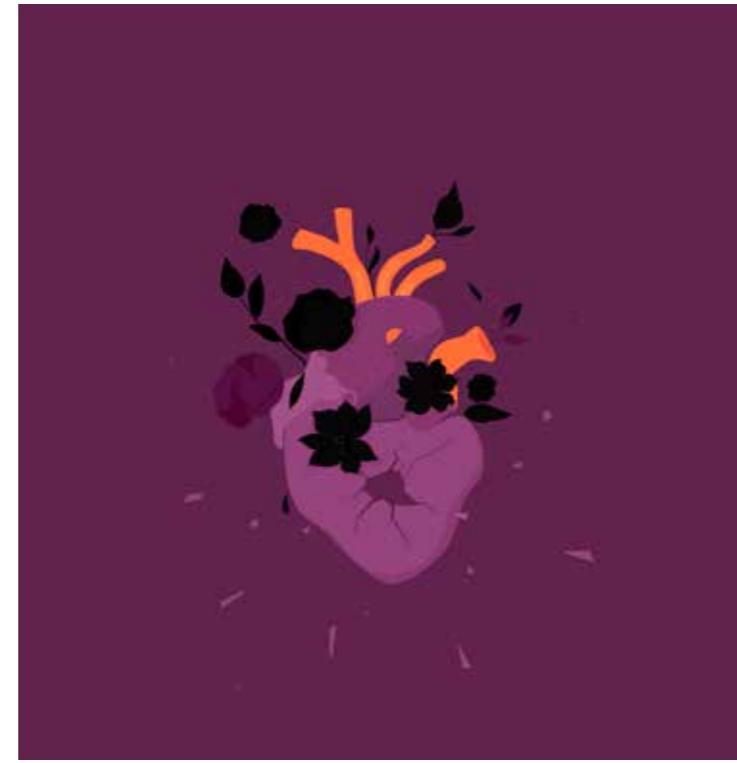


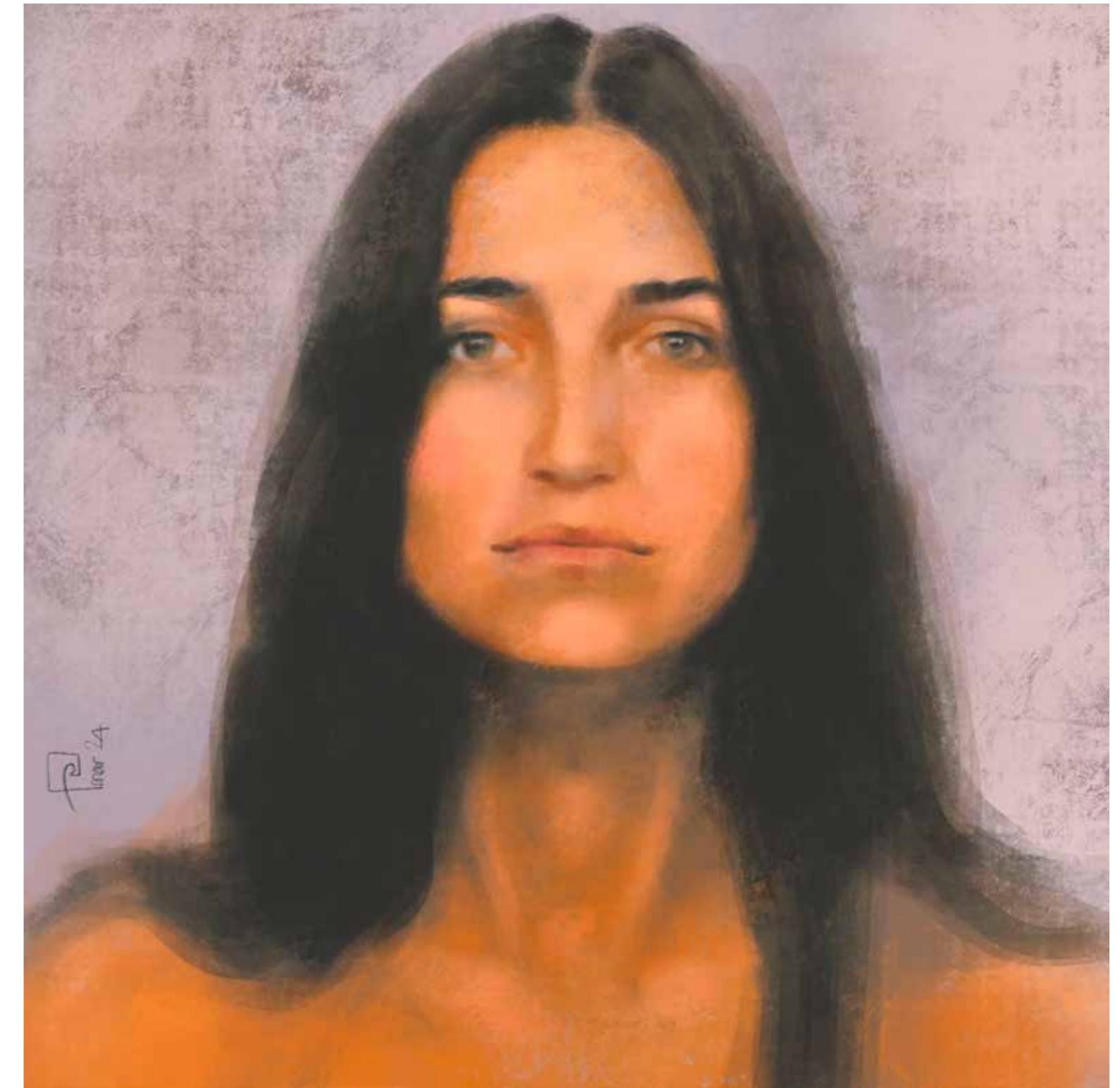










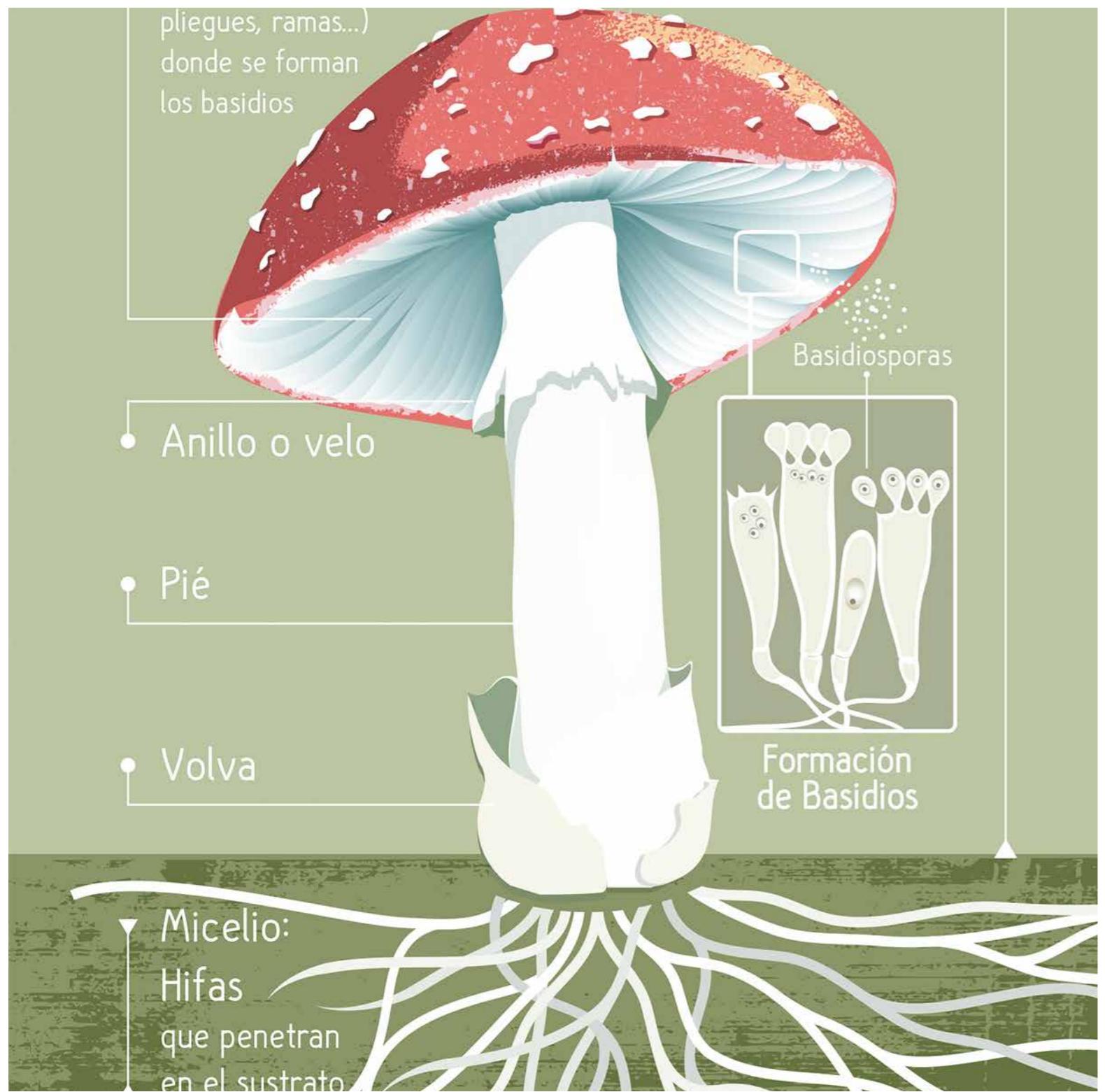




















613

They shut me up in Prose —
As when a little Girl
The put me in the Closet —
Because they liked me "still" —

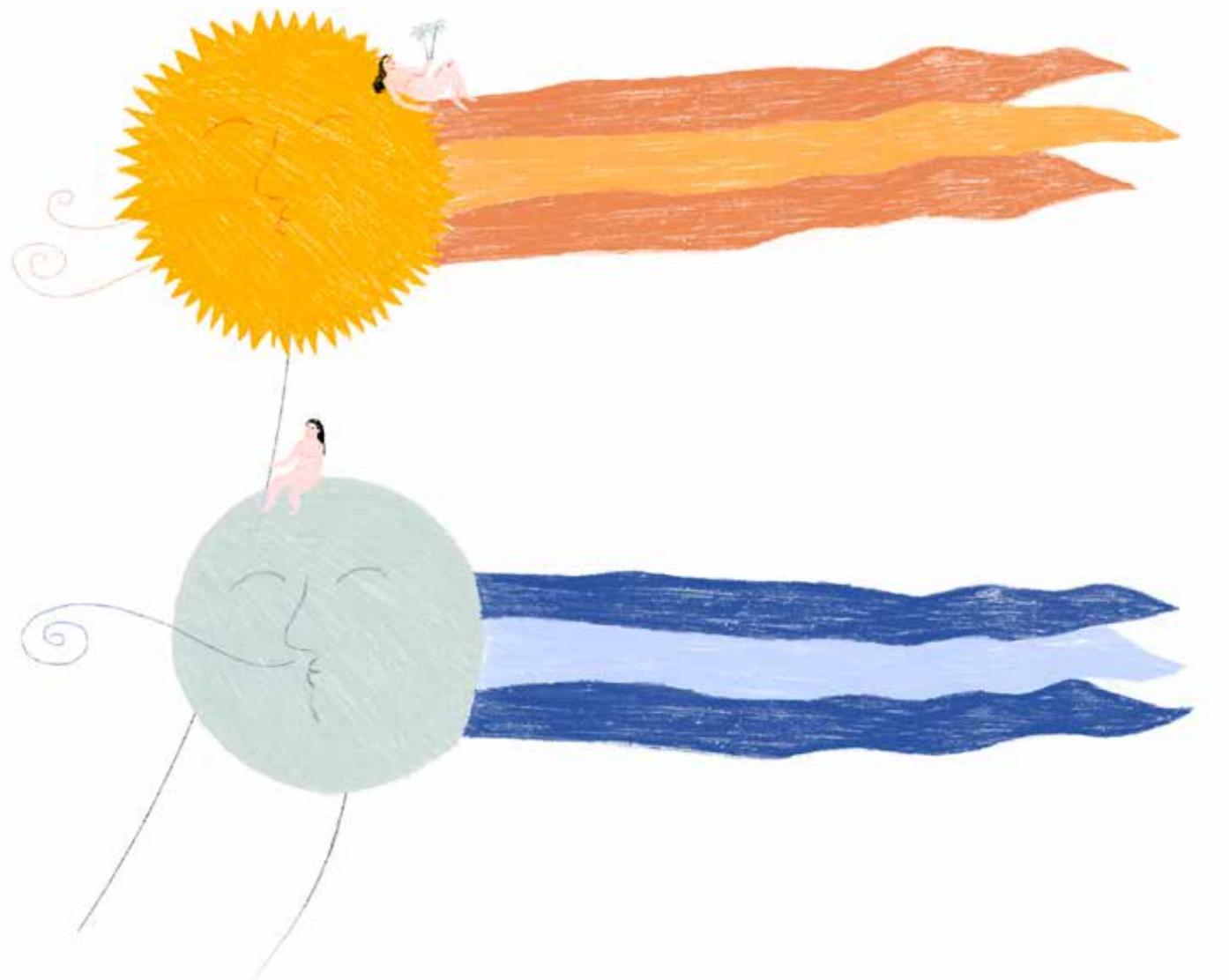
Still! Could themselves have peeped —
And seen my Brain — go round —
They might as wise have lodged a Bird
For Treason — in the Pound —

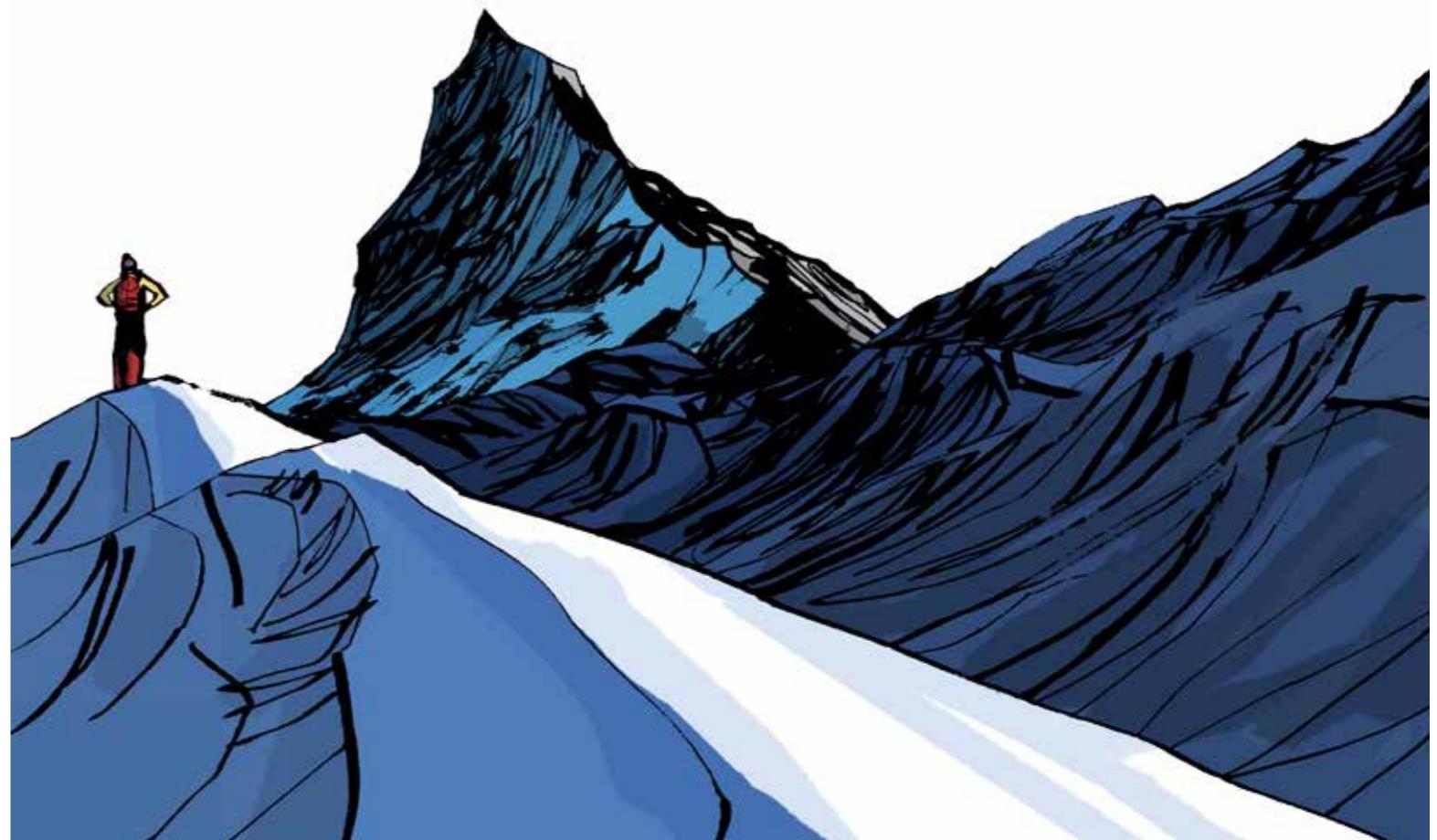
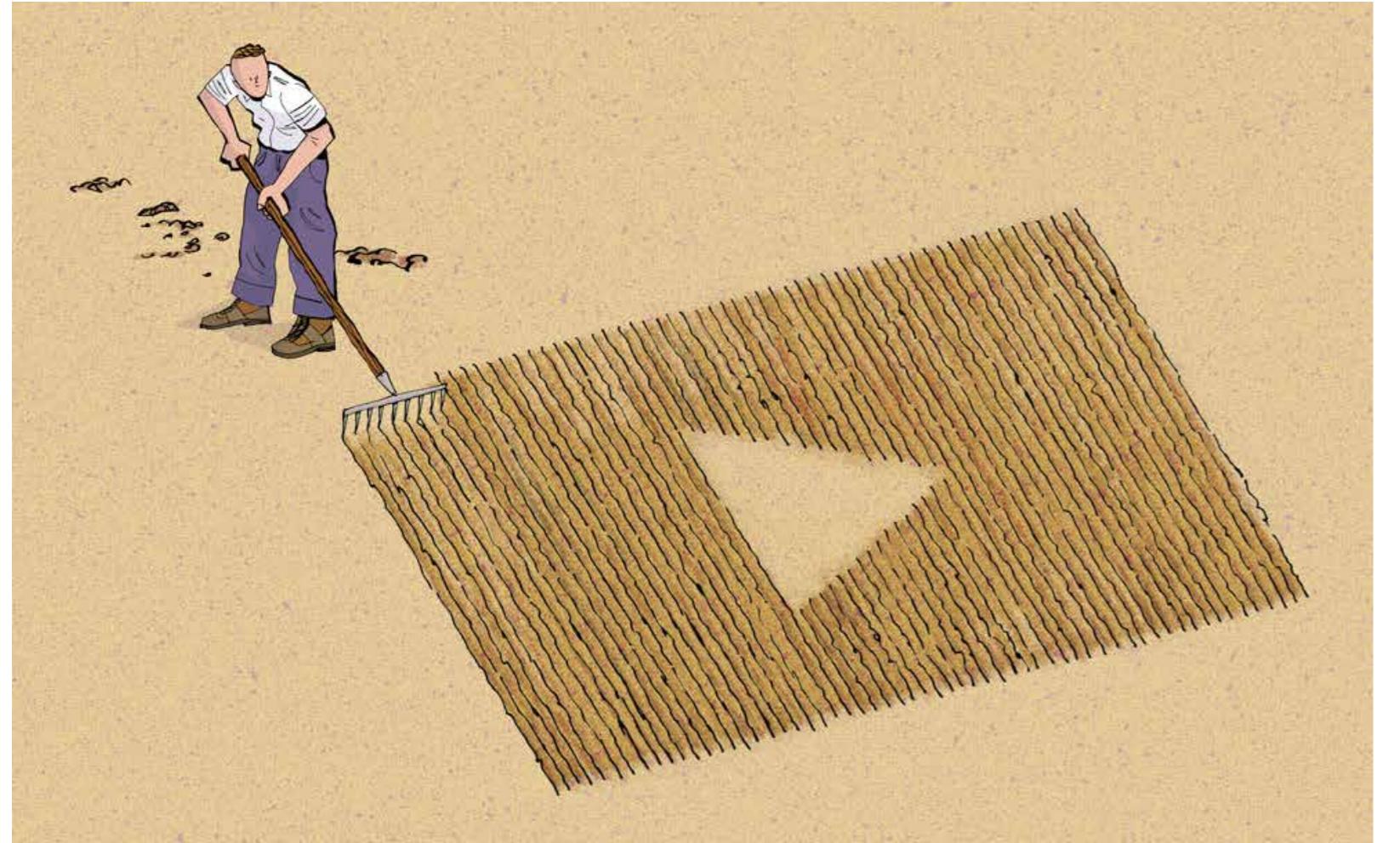
Himself has but to will
And easy as a Star
Abolish his captivity —
And laugh — No more have I —

Emily Dickinson









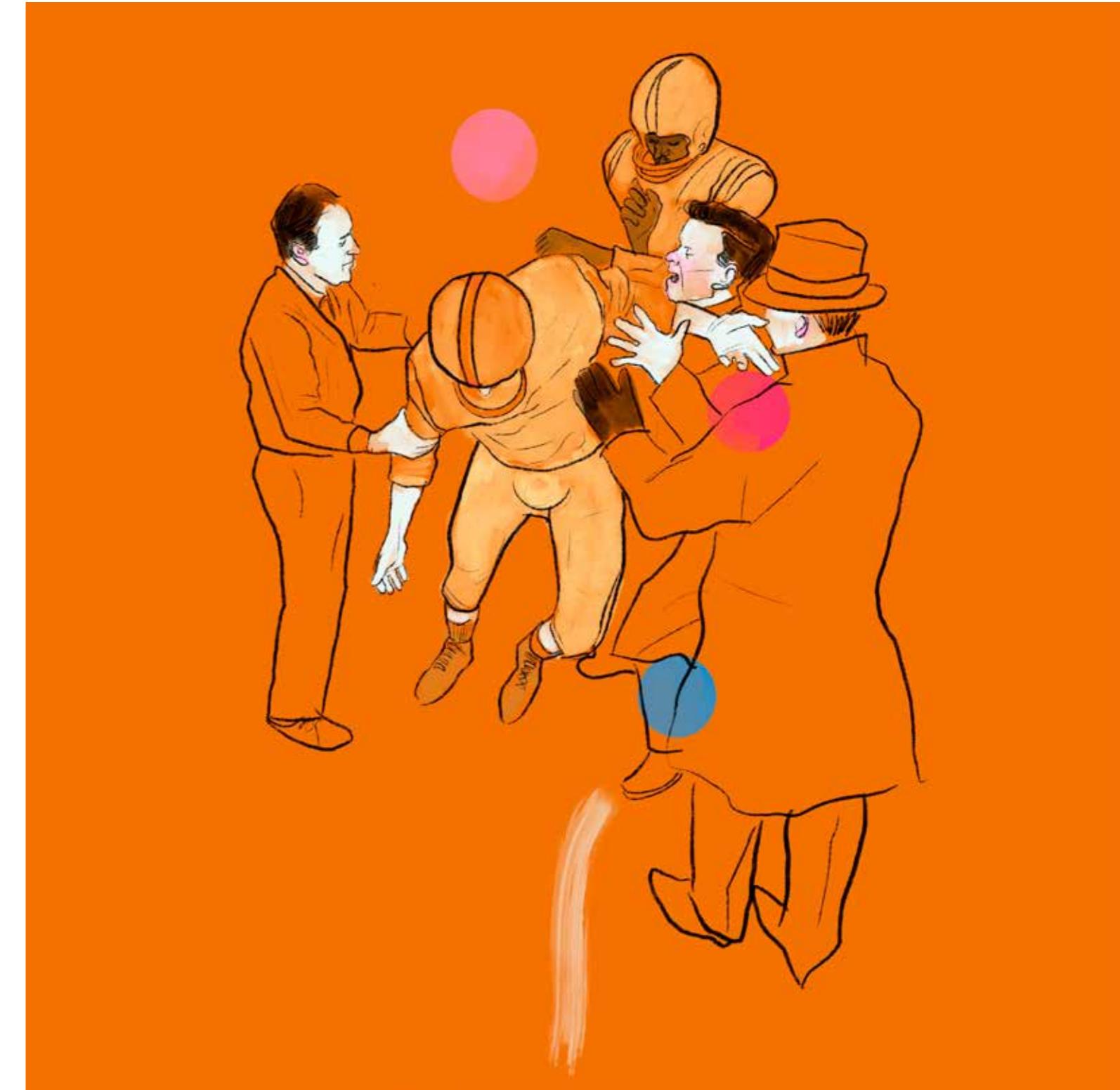


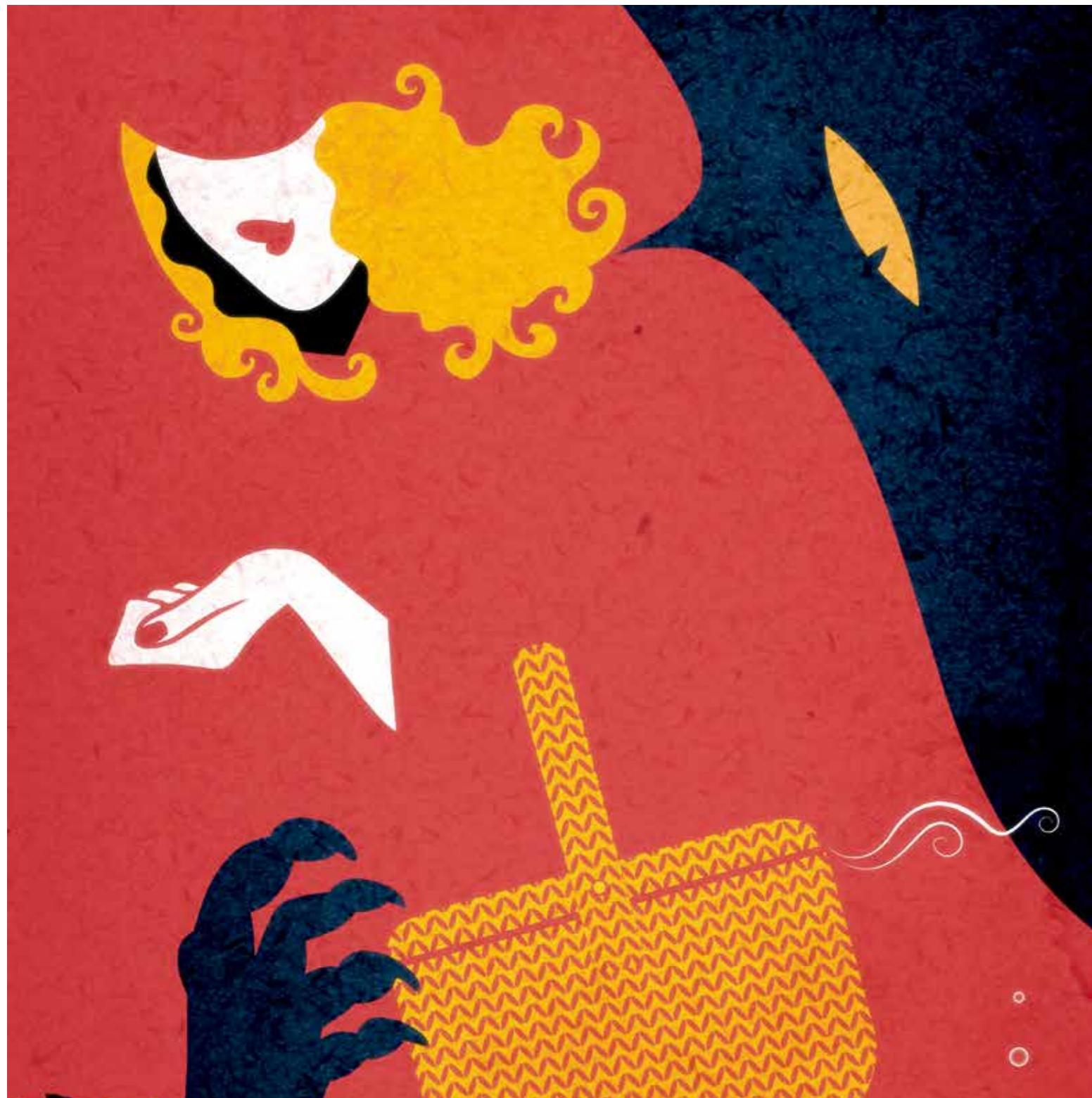


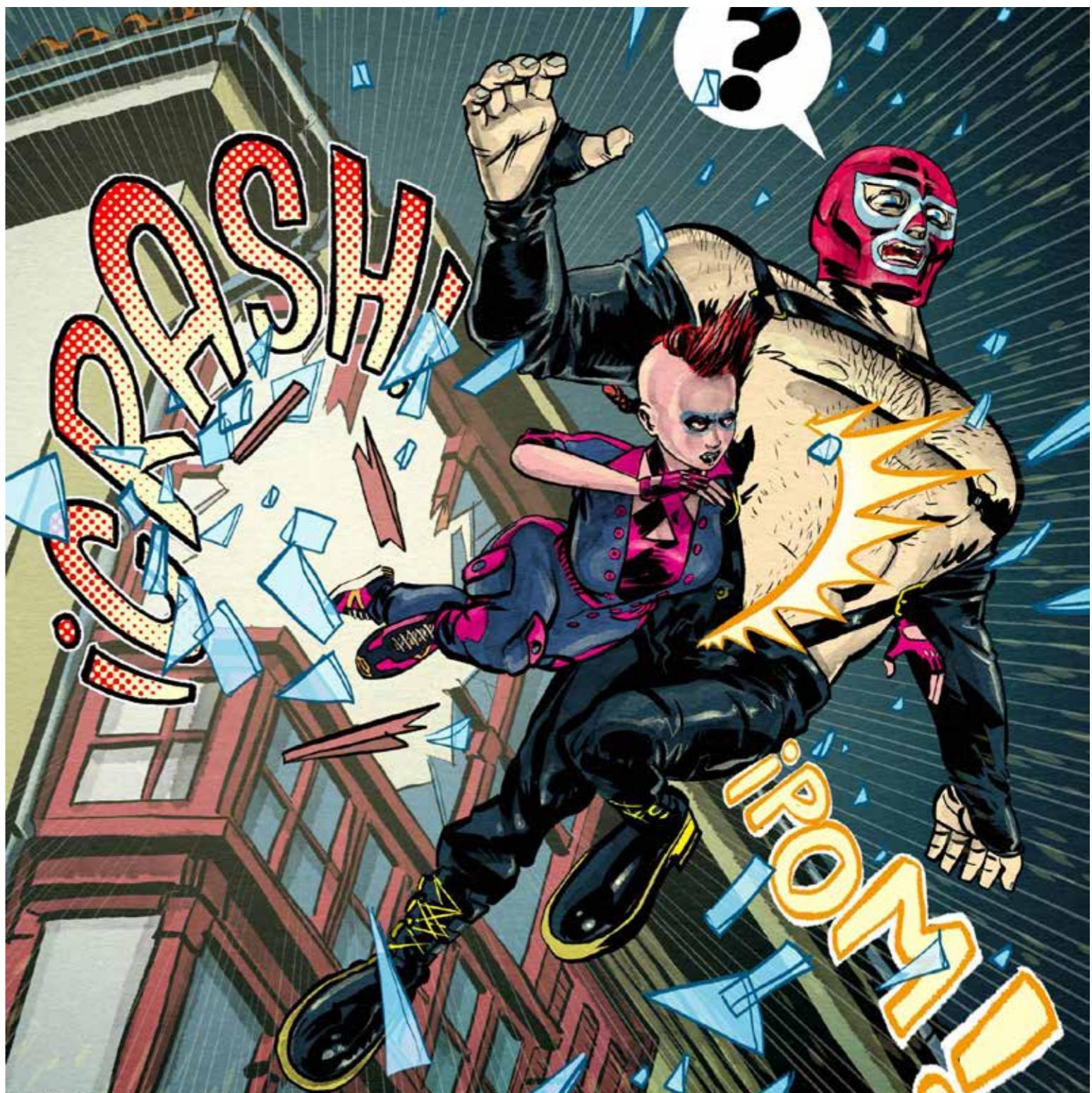


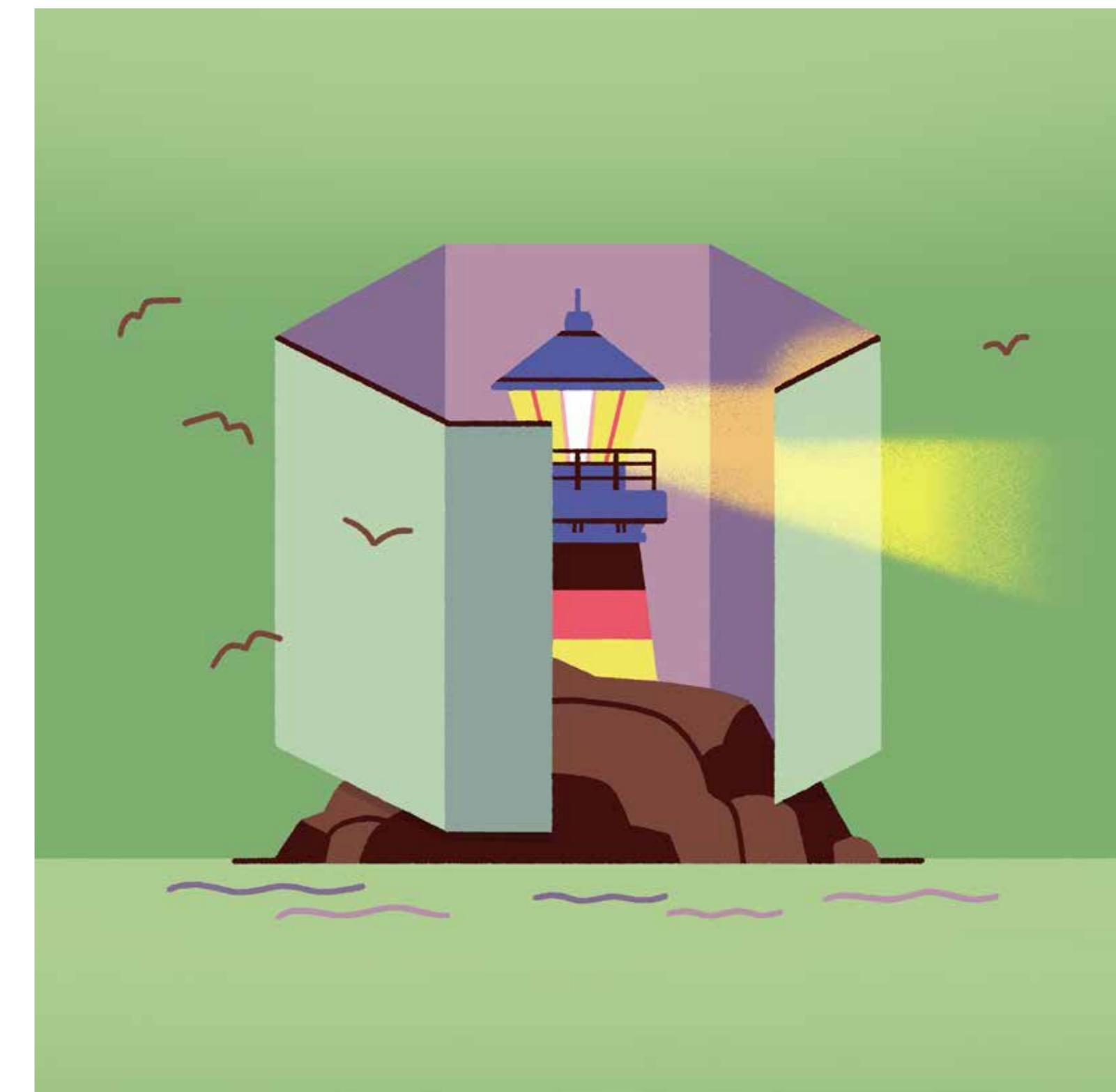
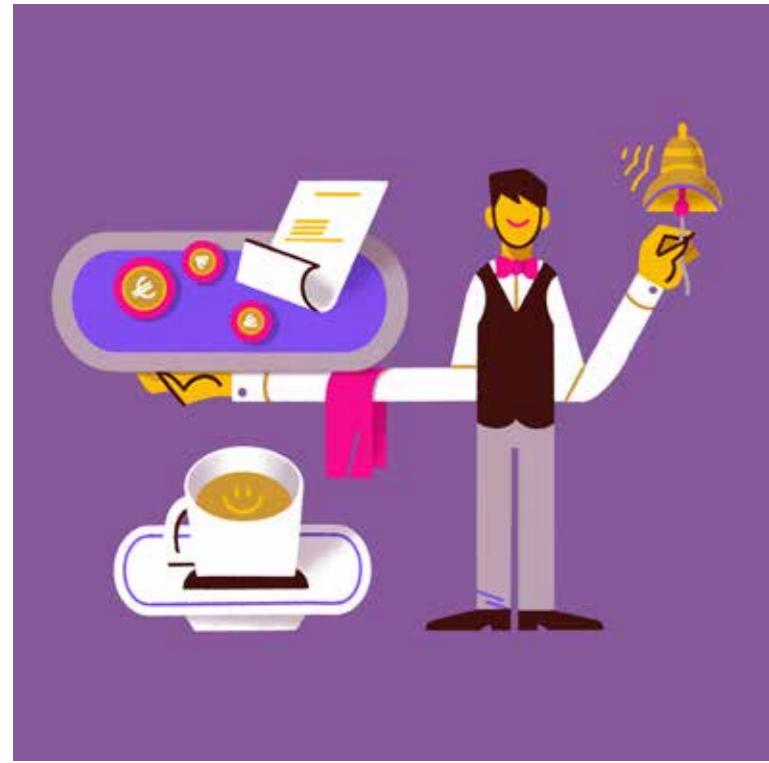






















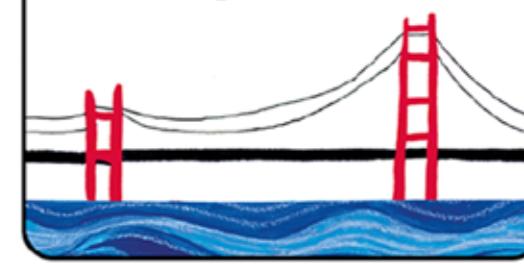




El puente



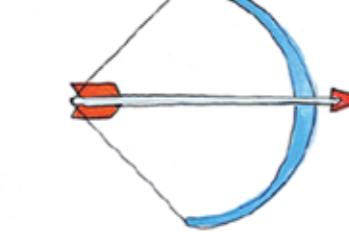
El puente



El arco



El arco

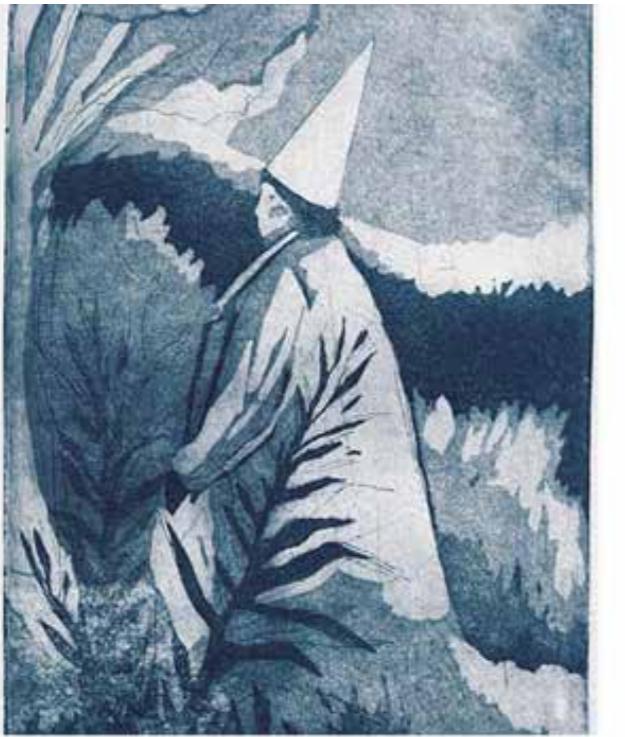


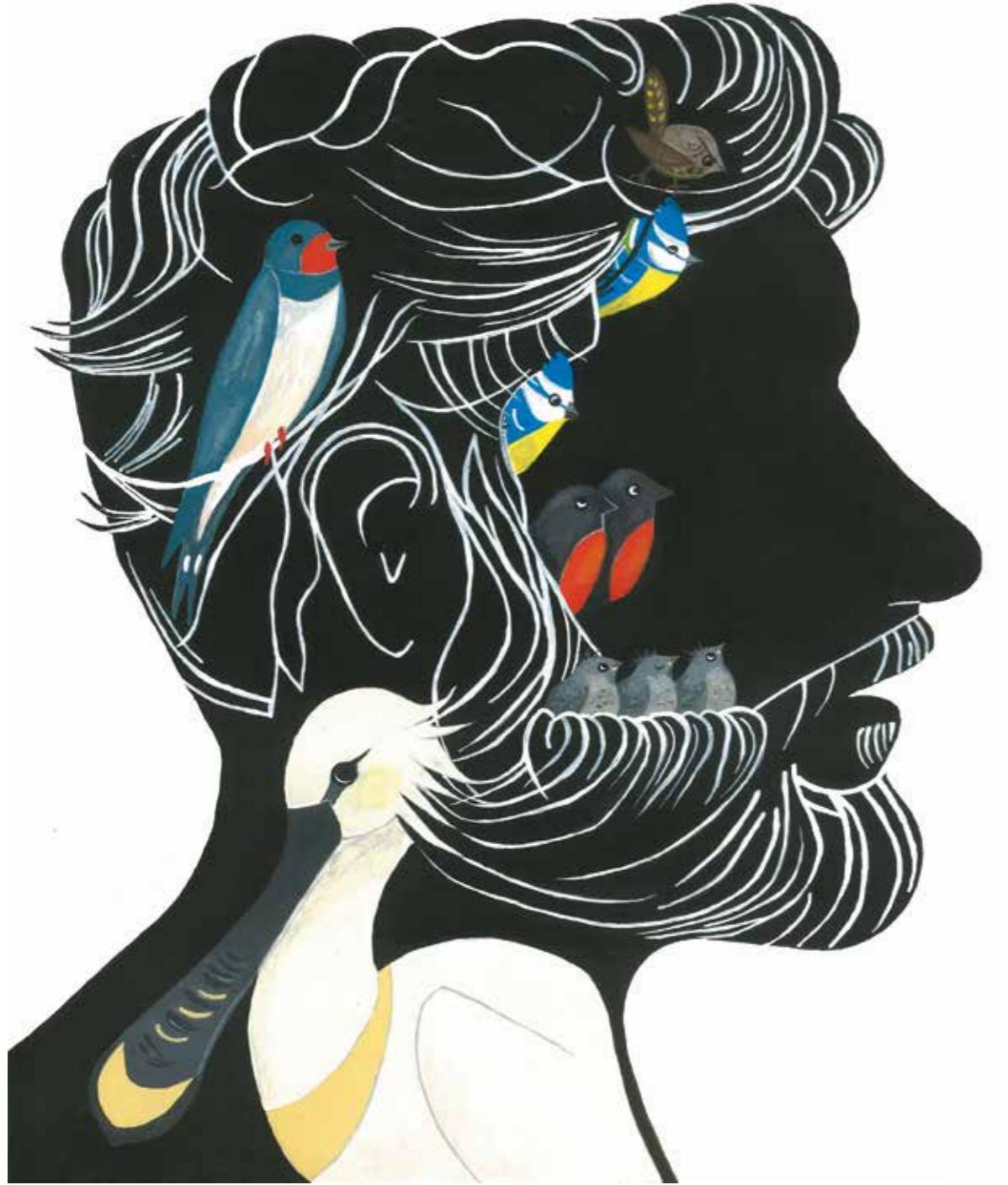
La mesa



La mesa





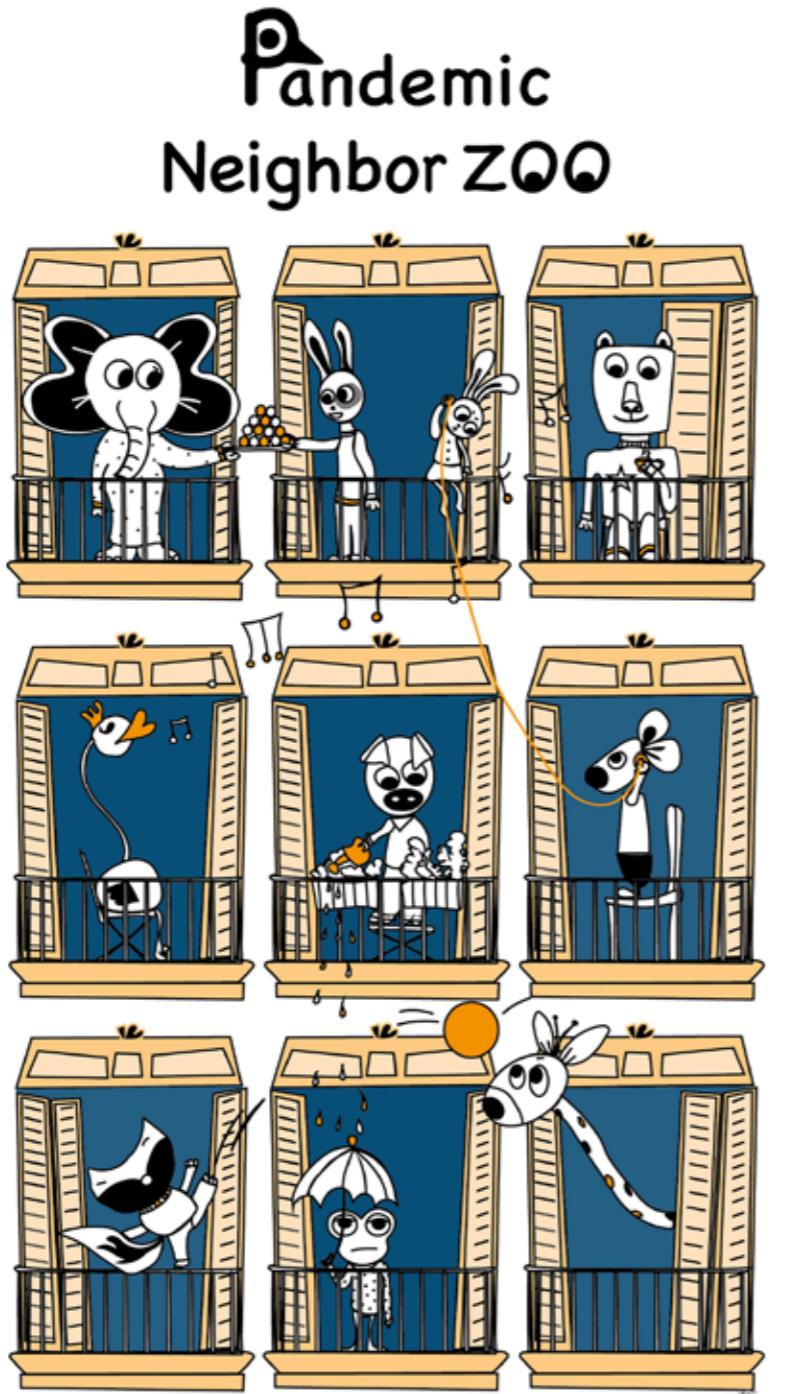




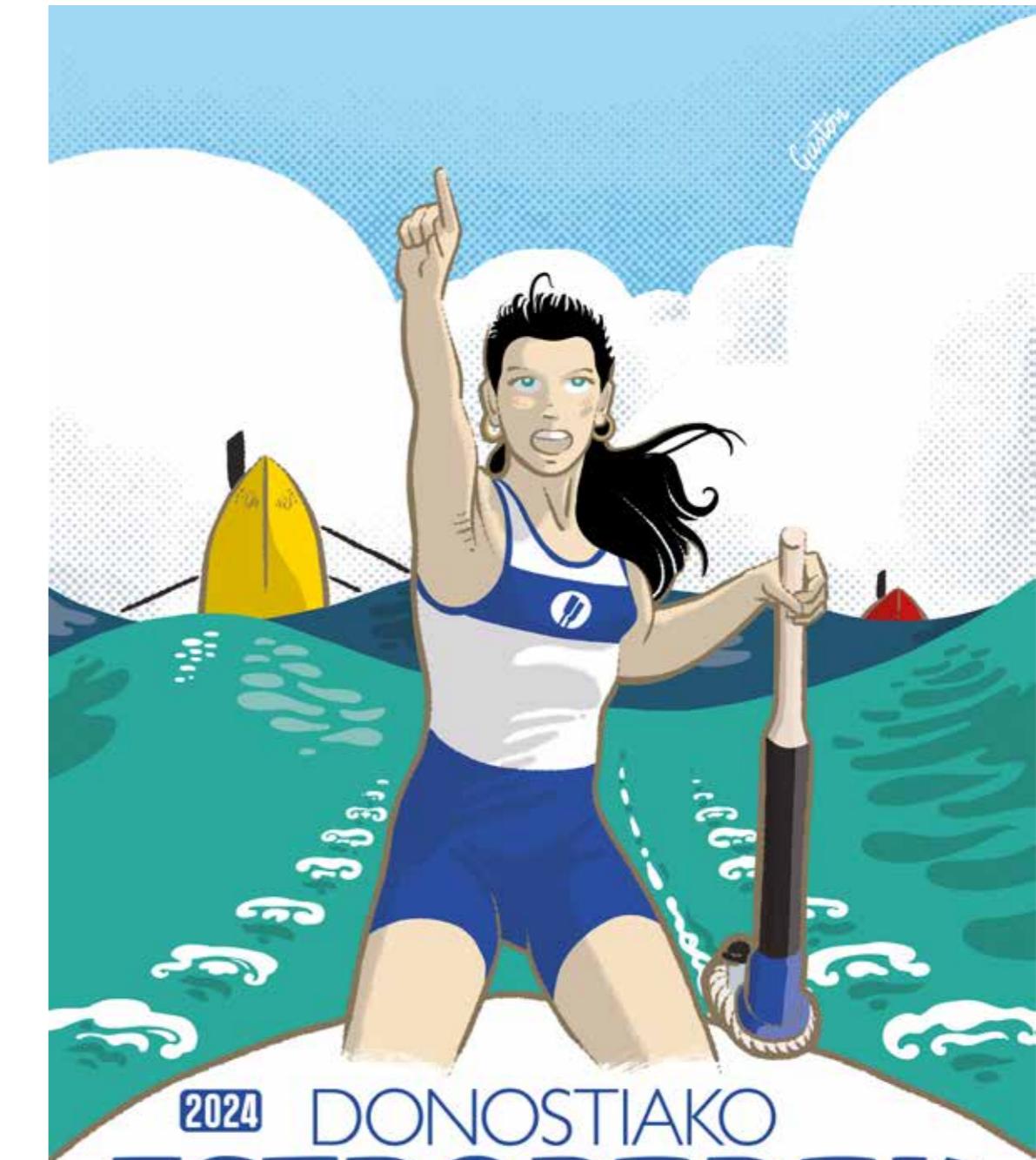
Espí



Espí





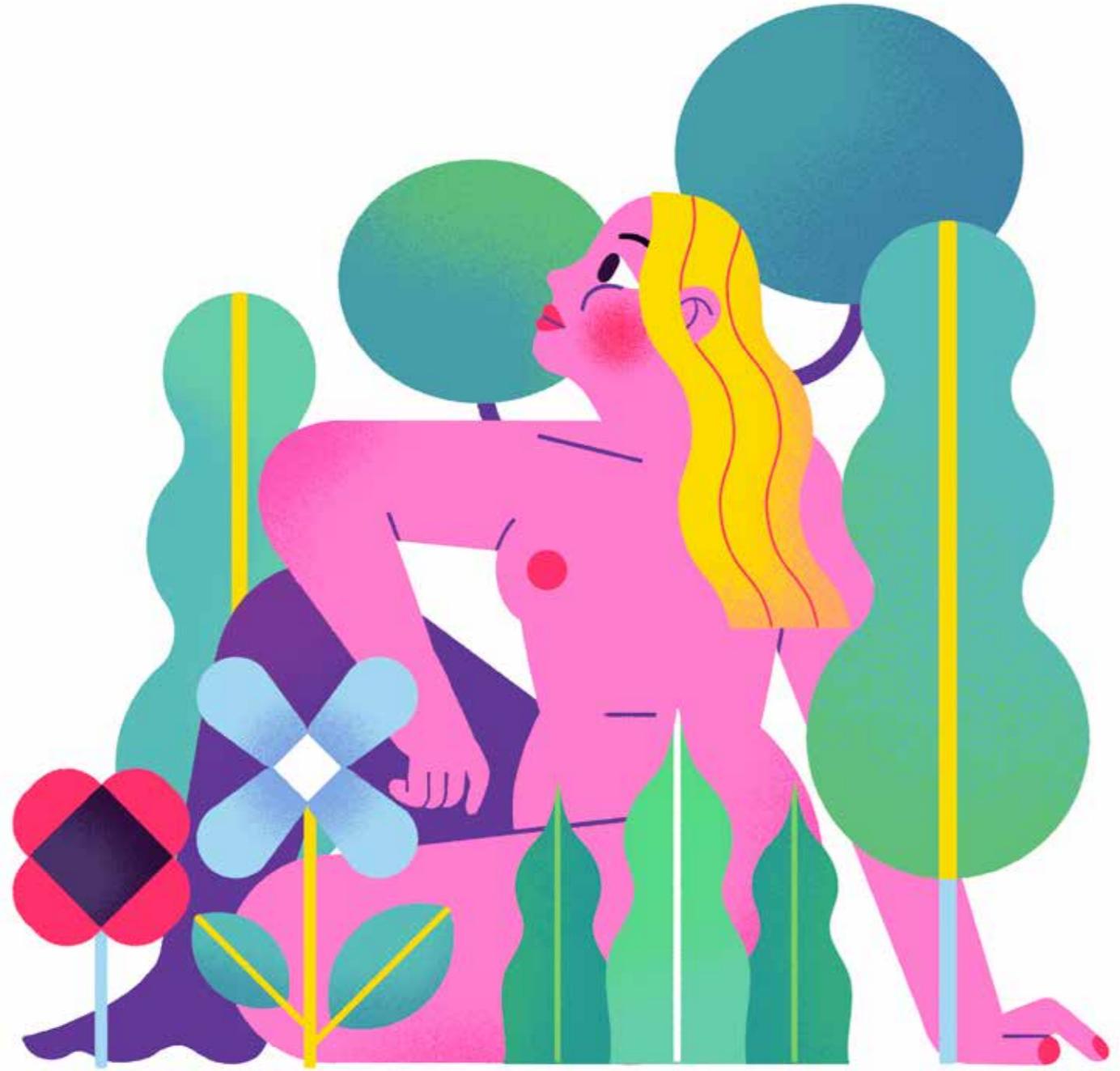




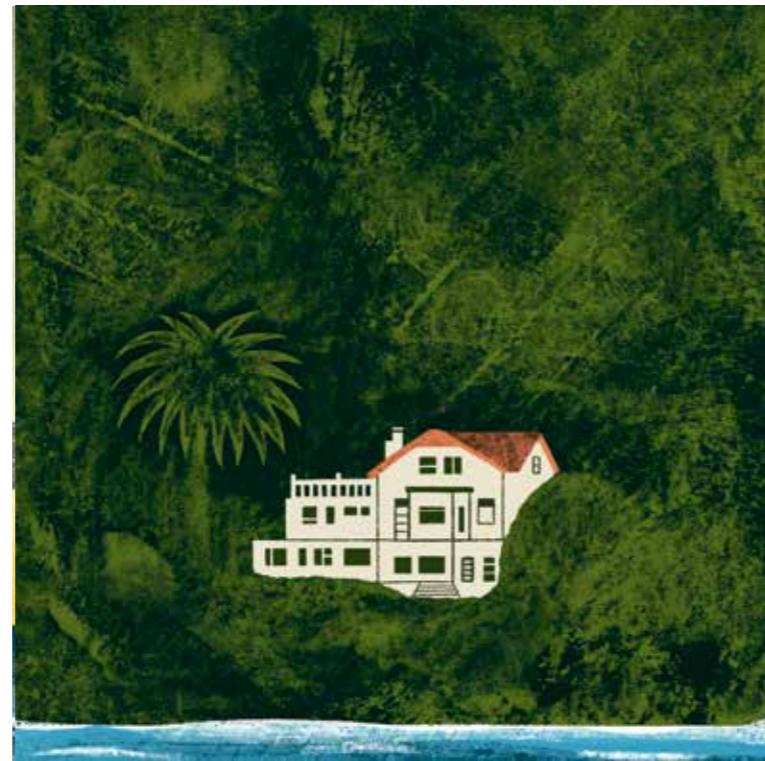
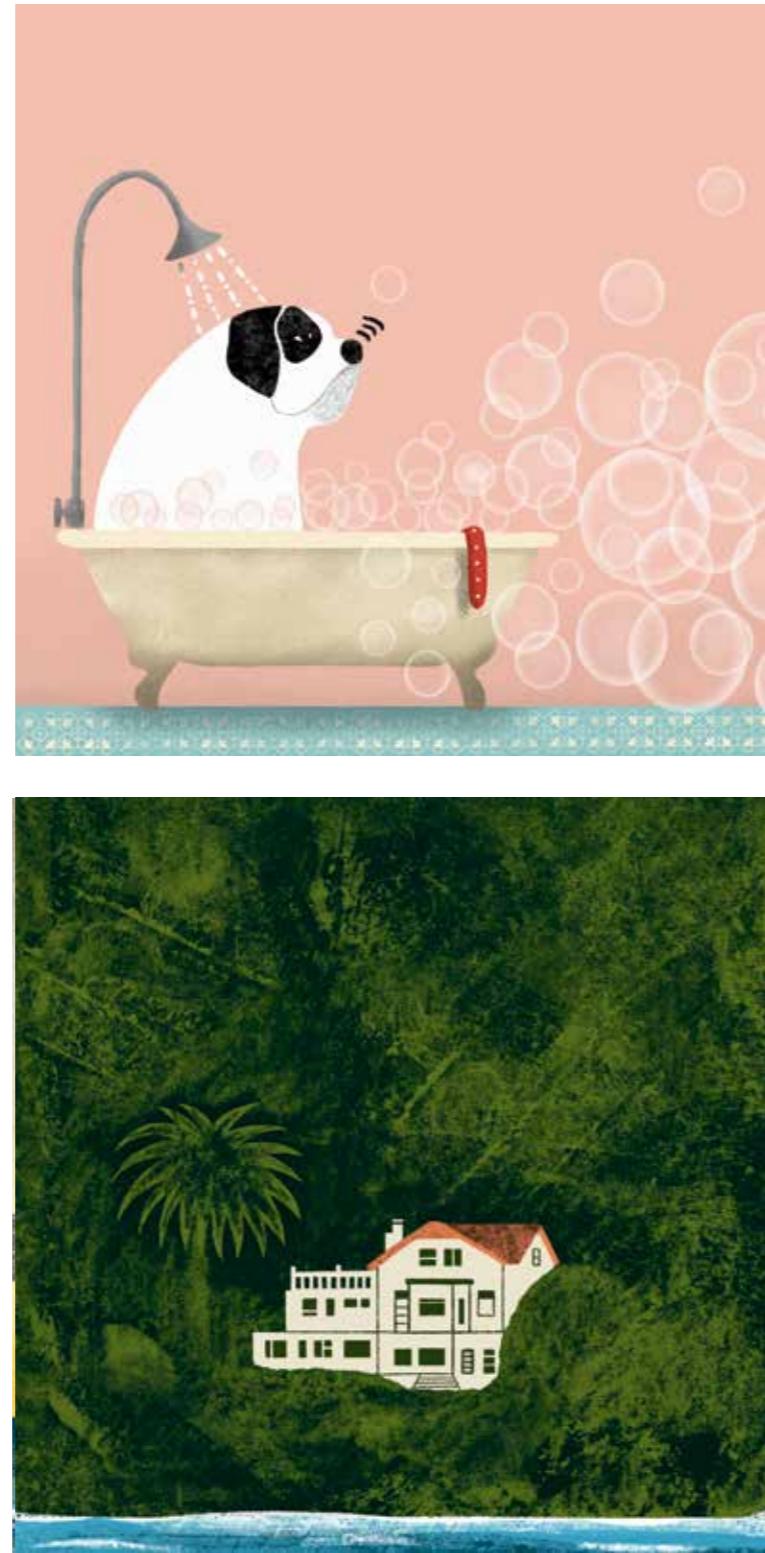




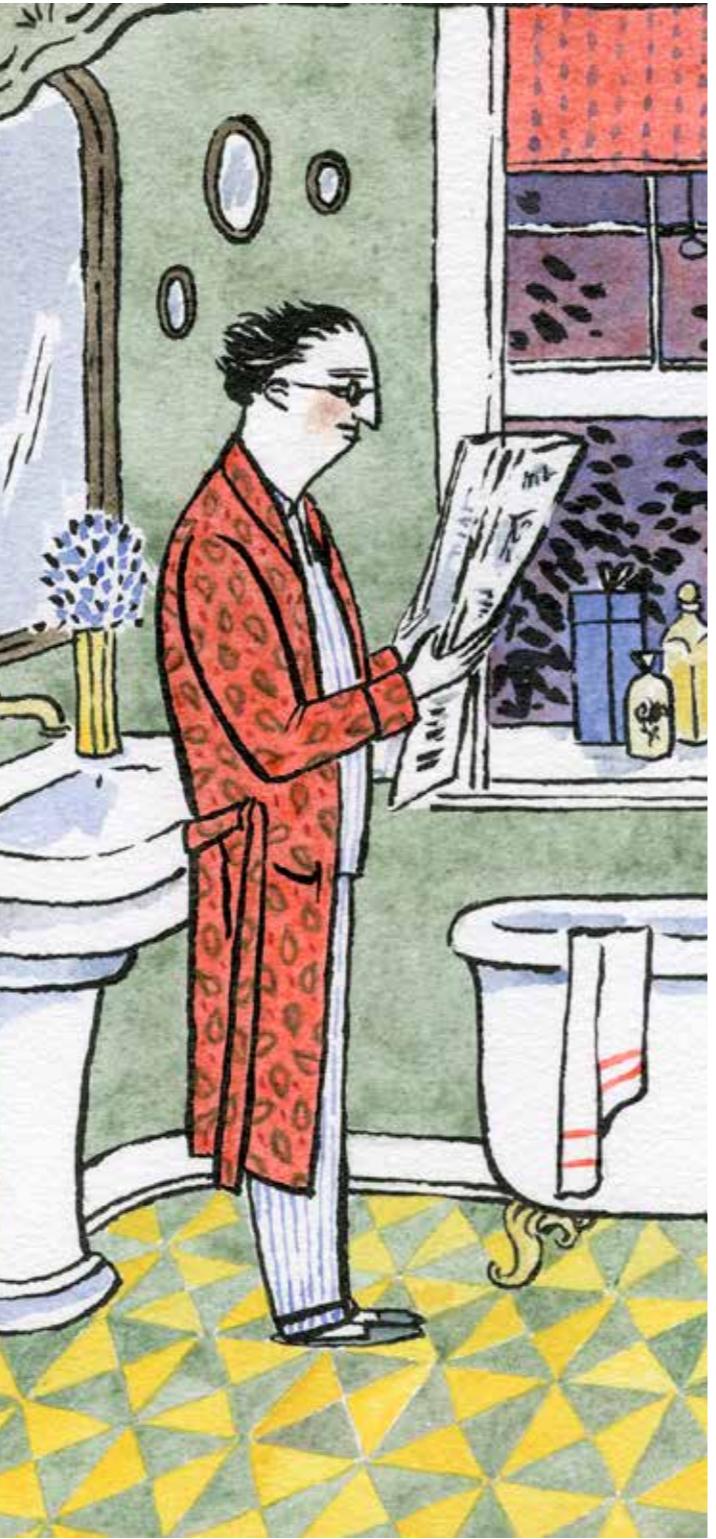


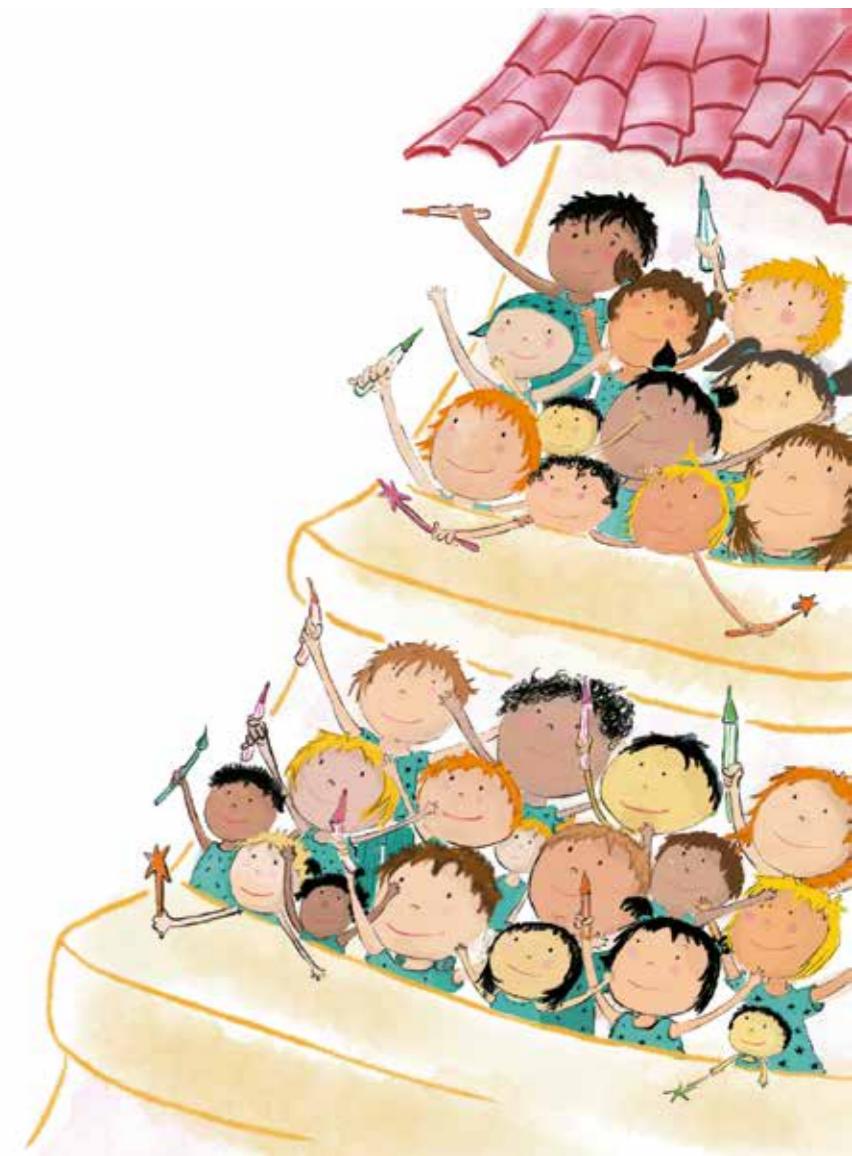


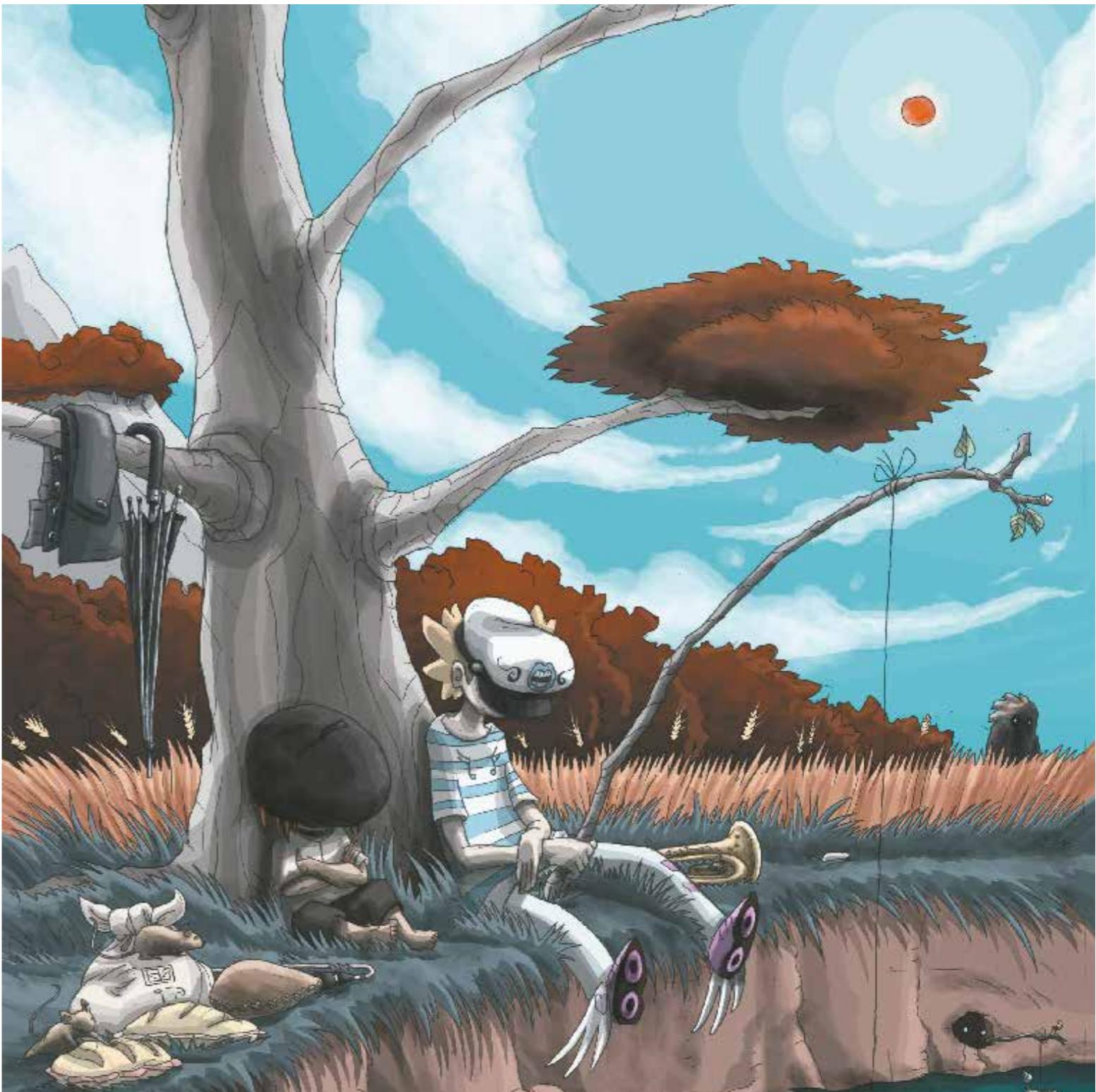




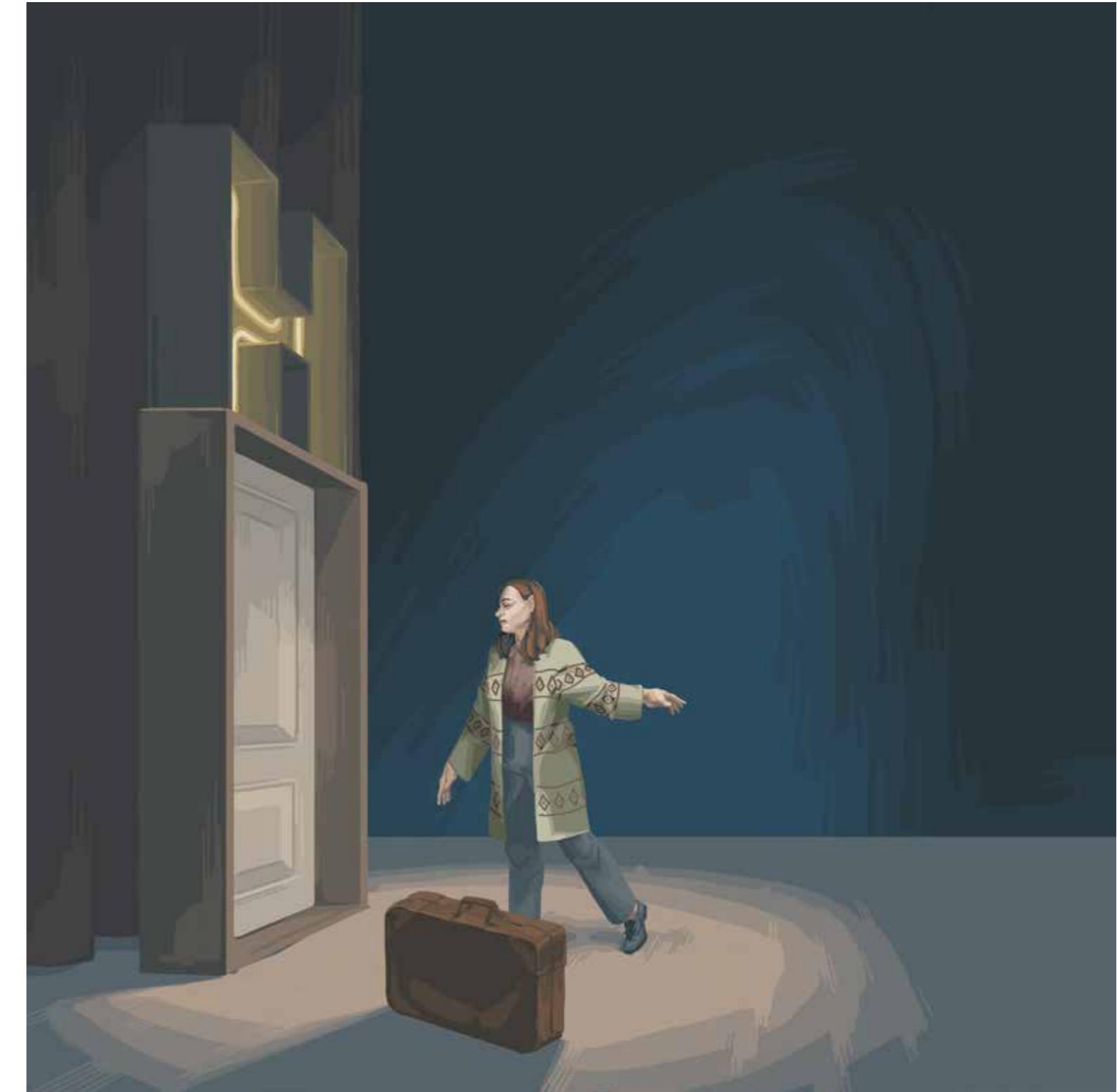
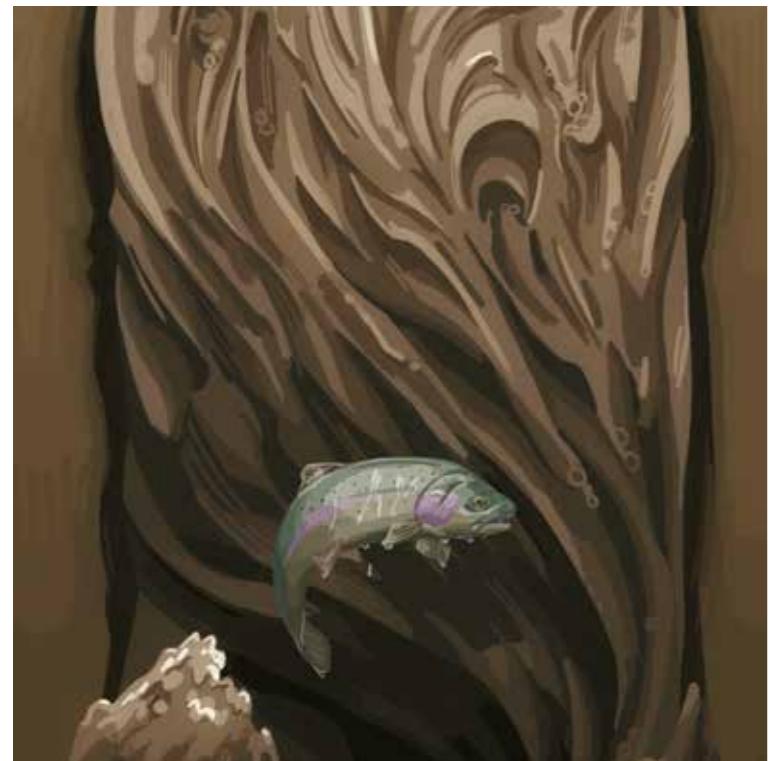
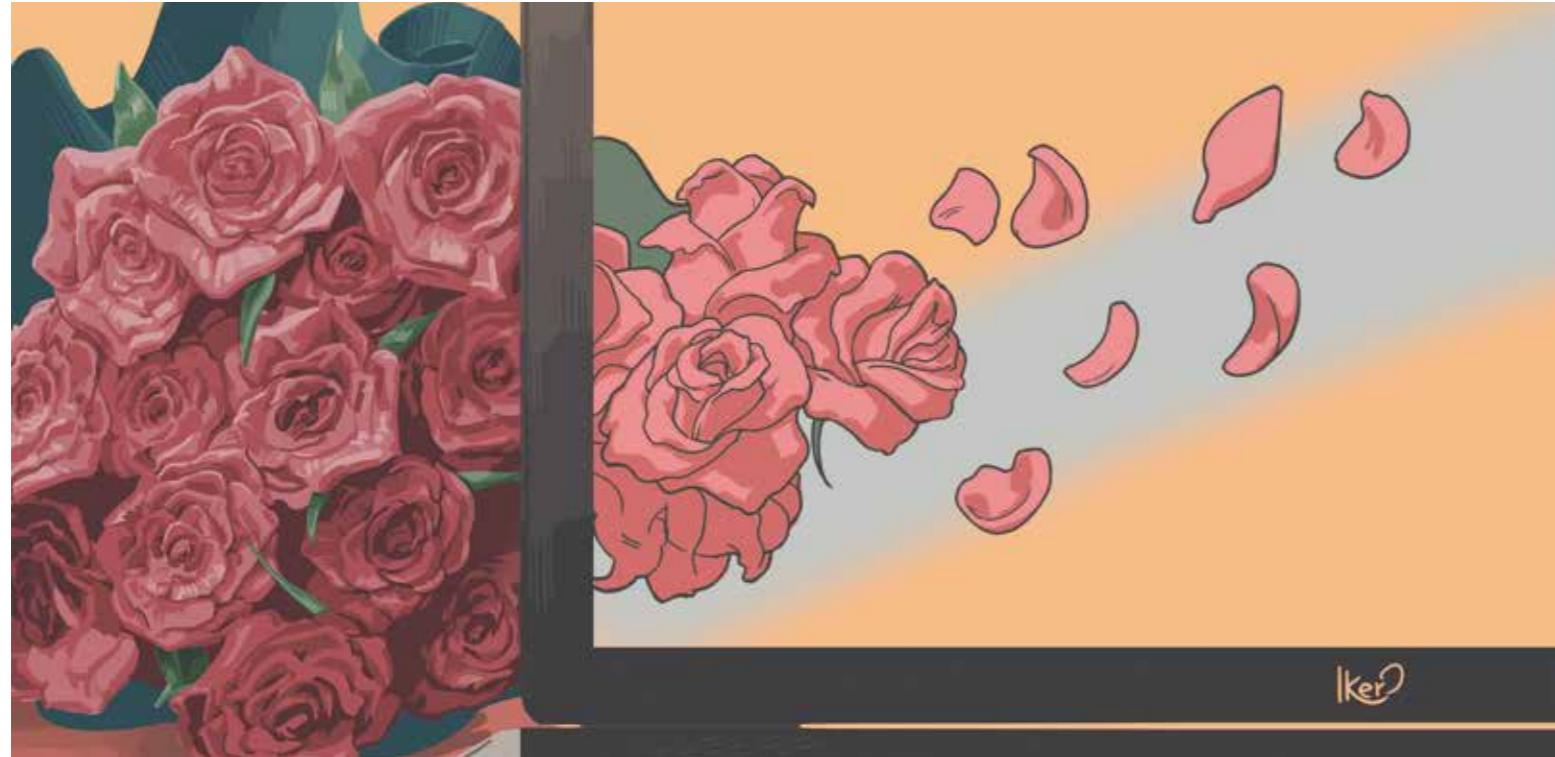
*mari**herio**basajaun**olentzero**mari domingi*

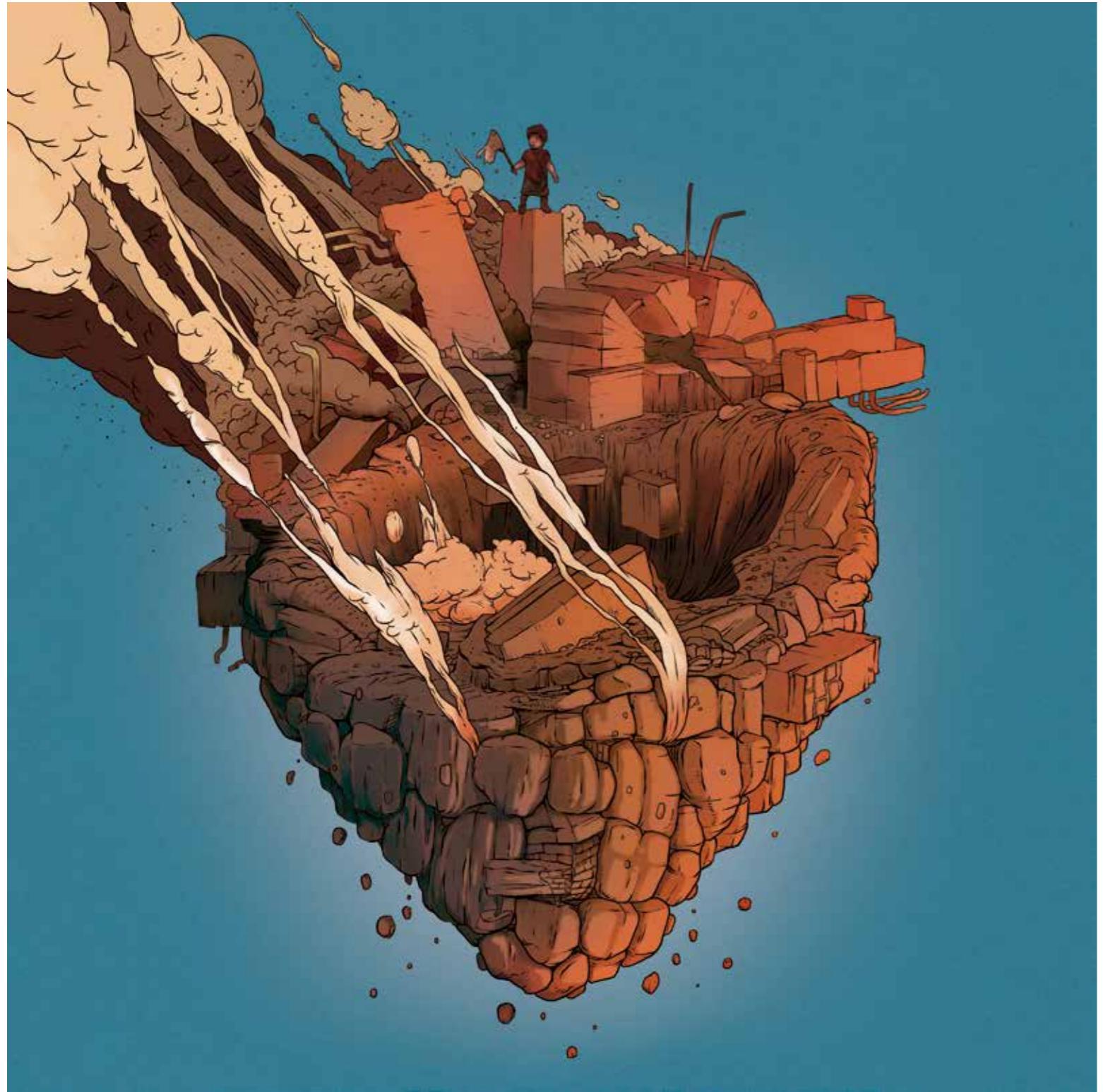


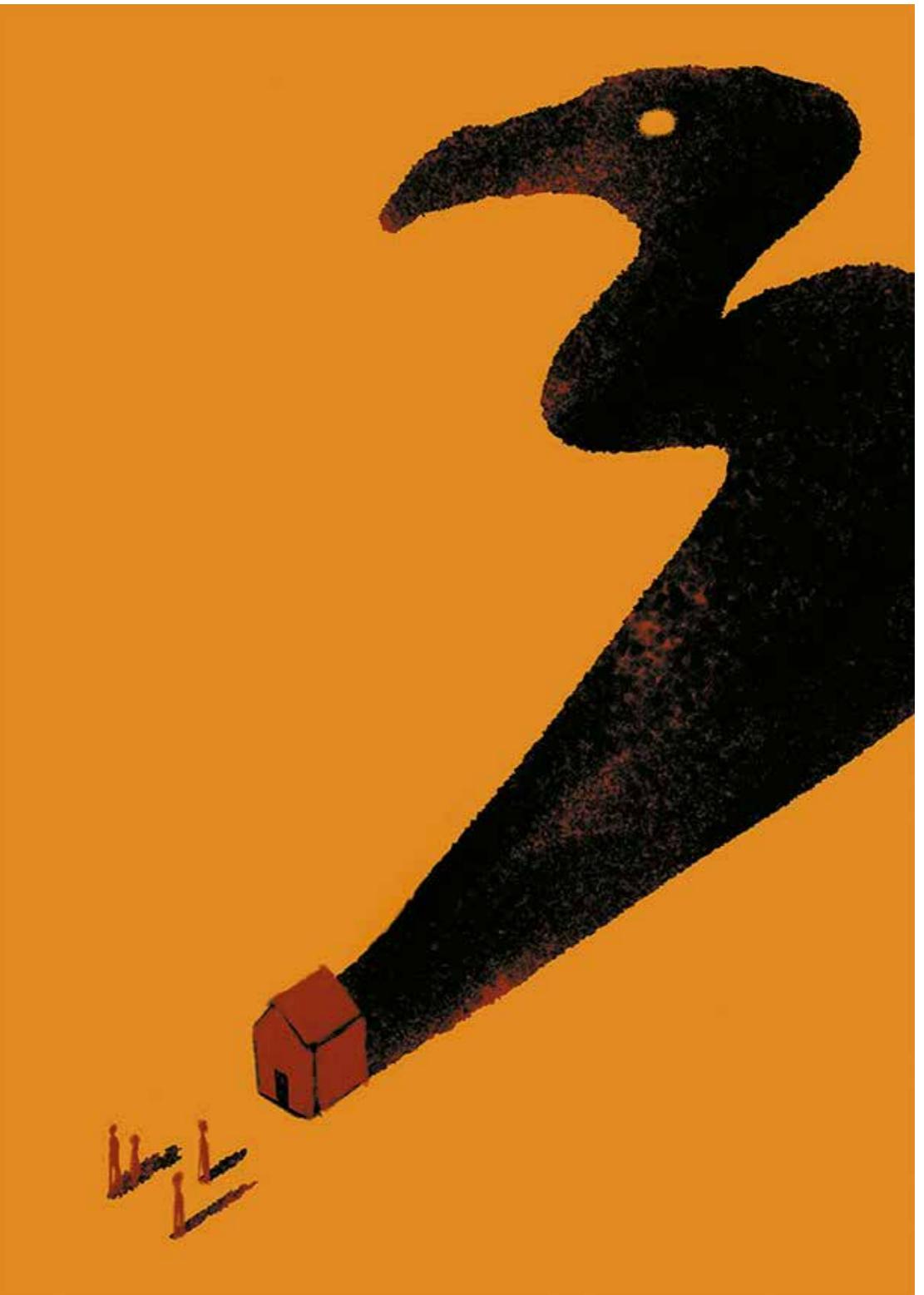


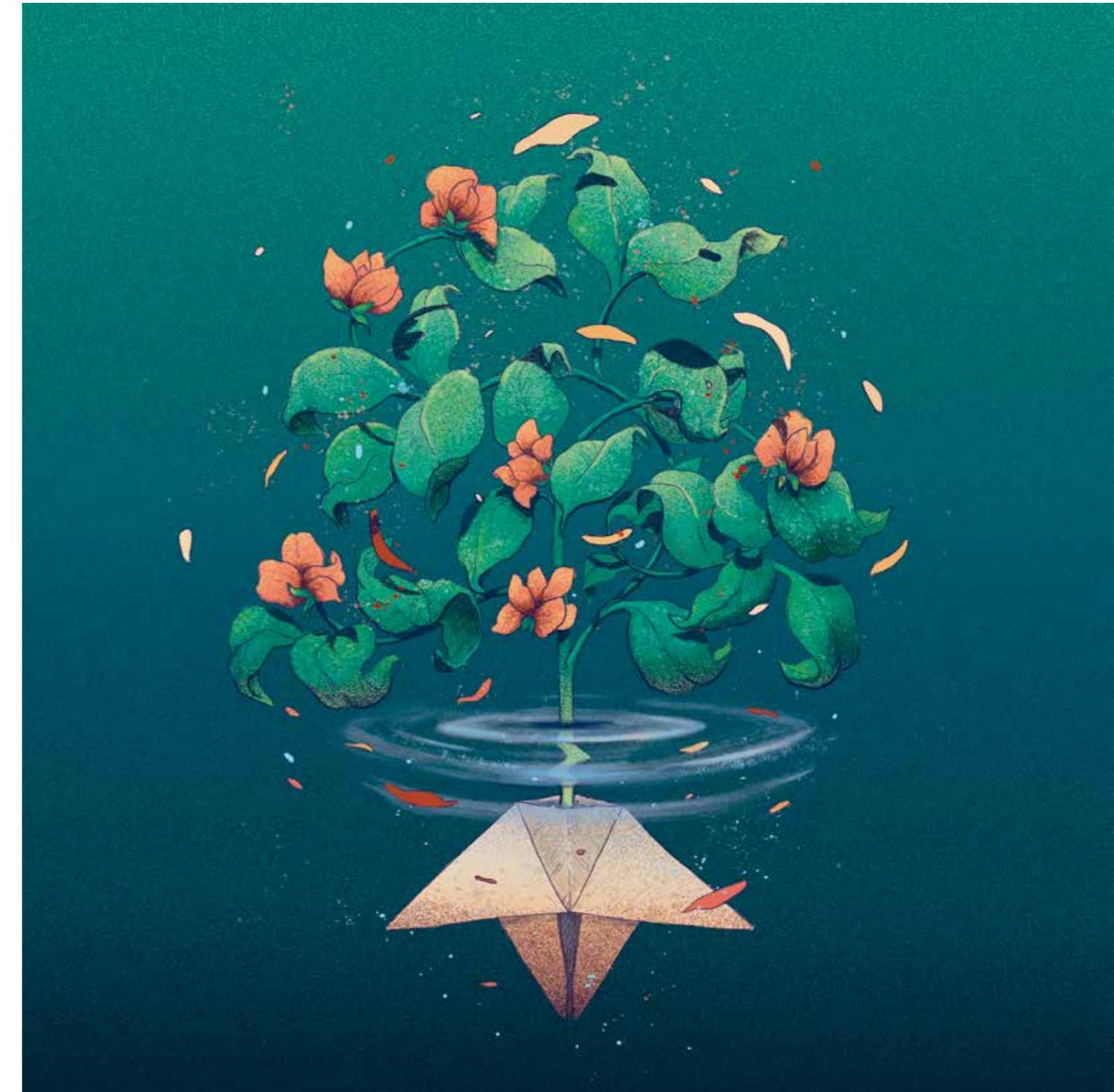
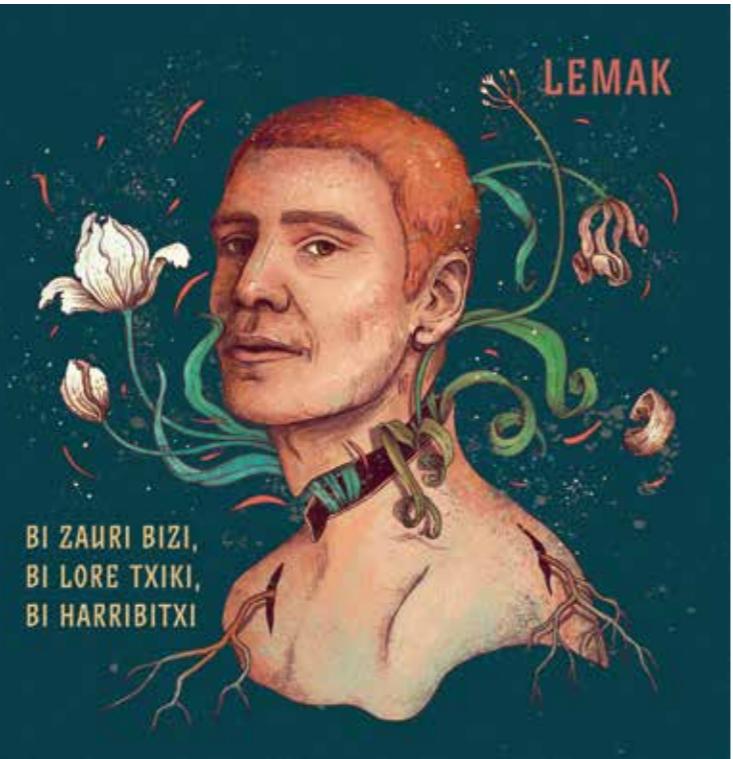








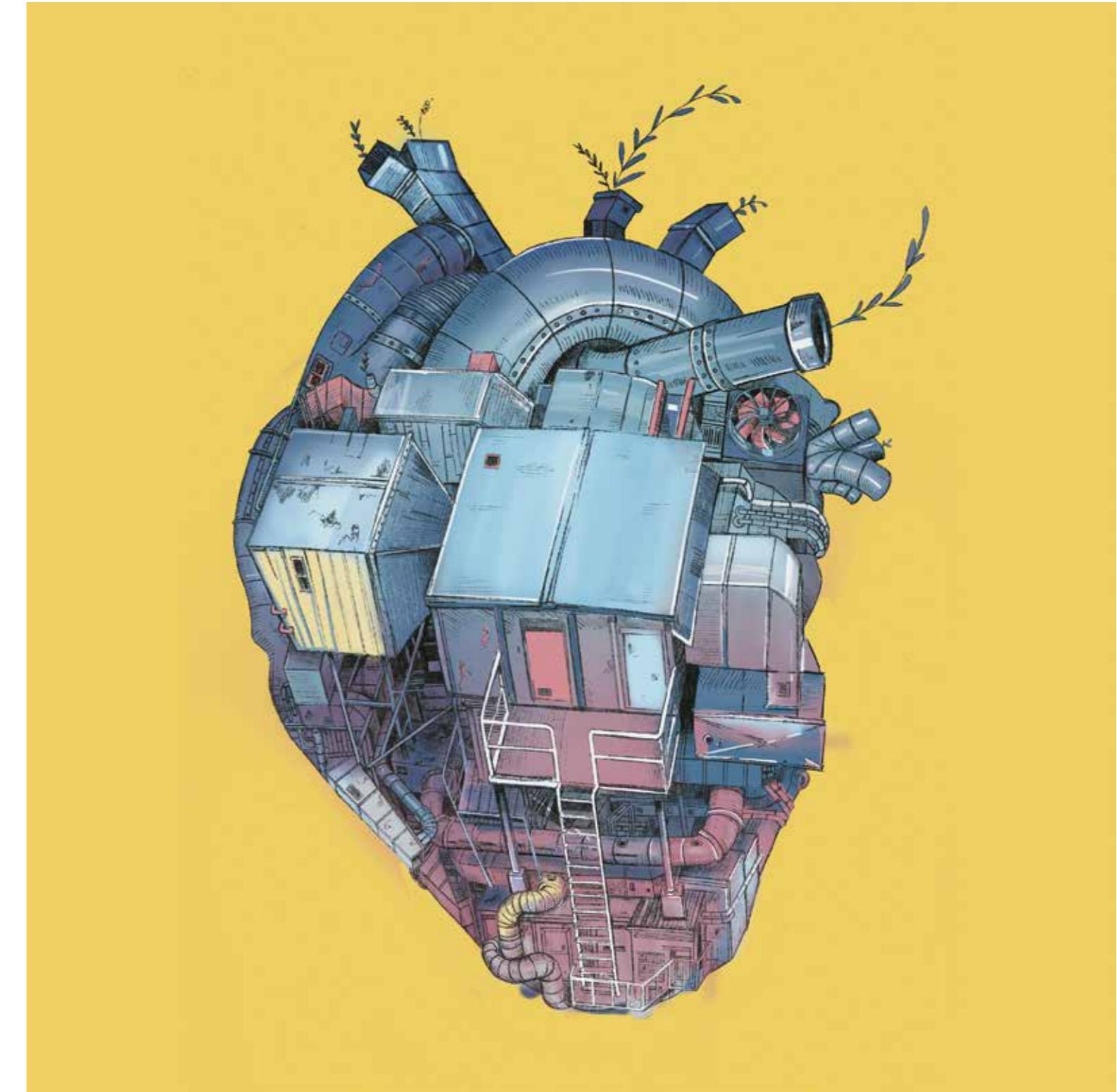


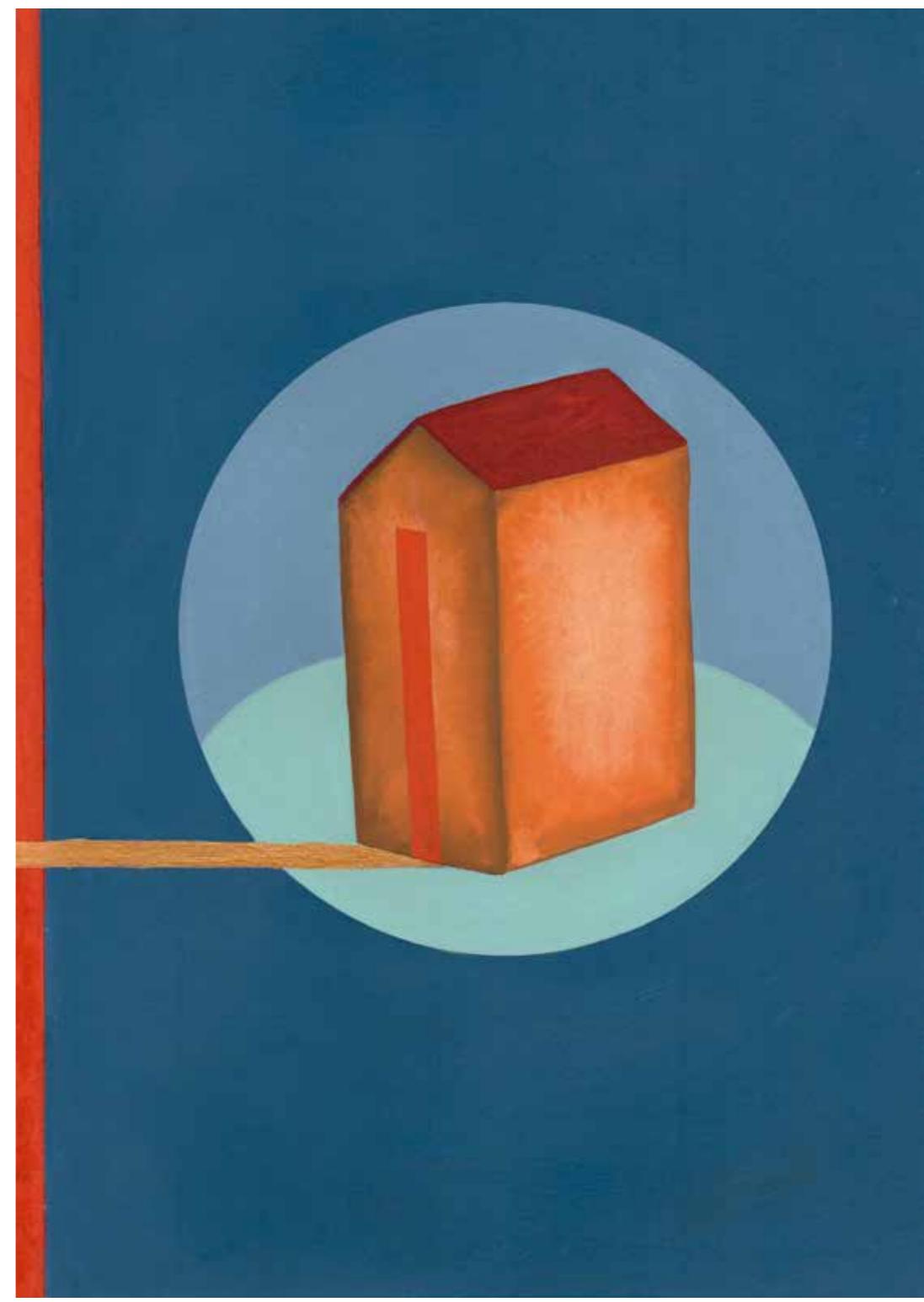
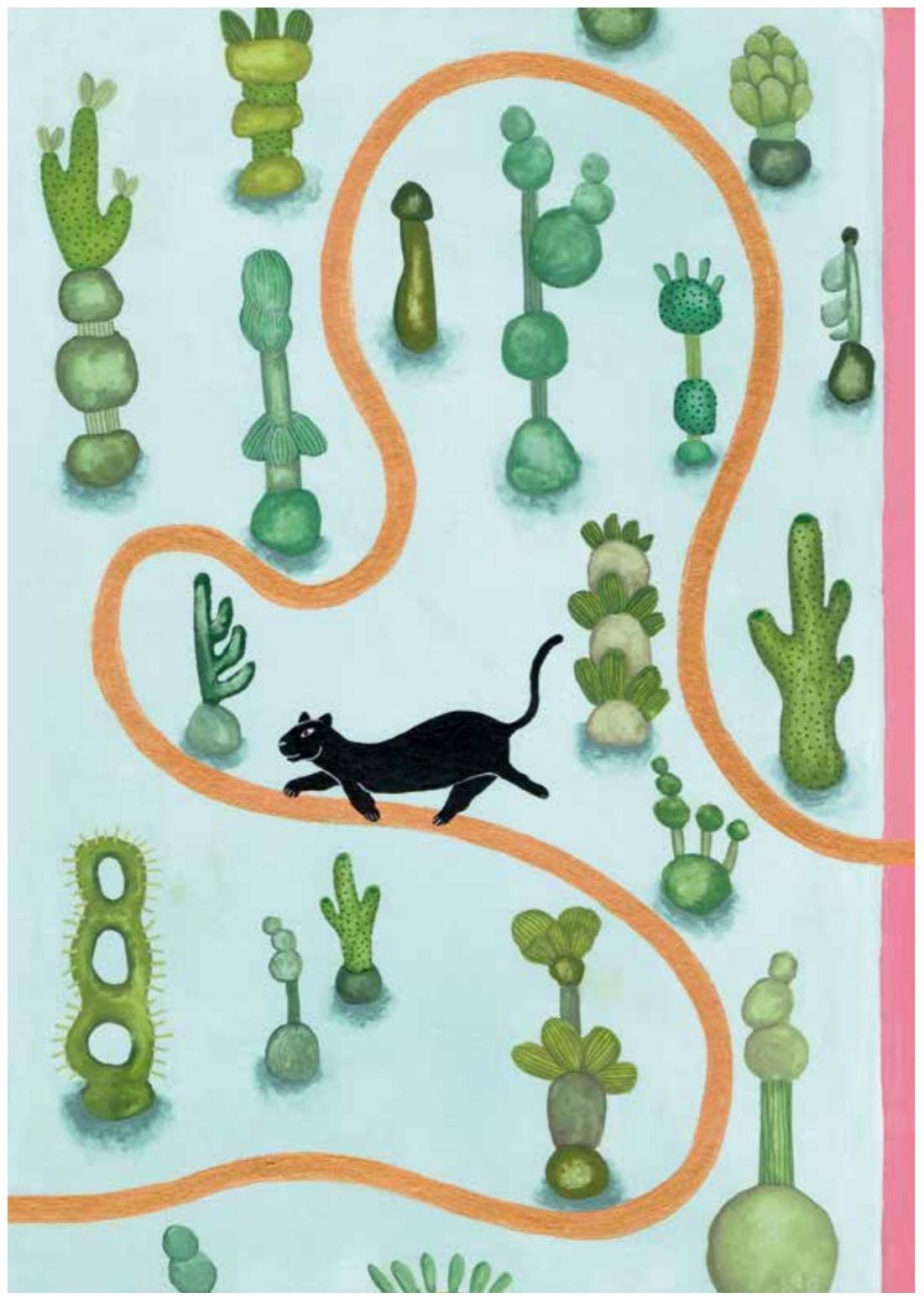






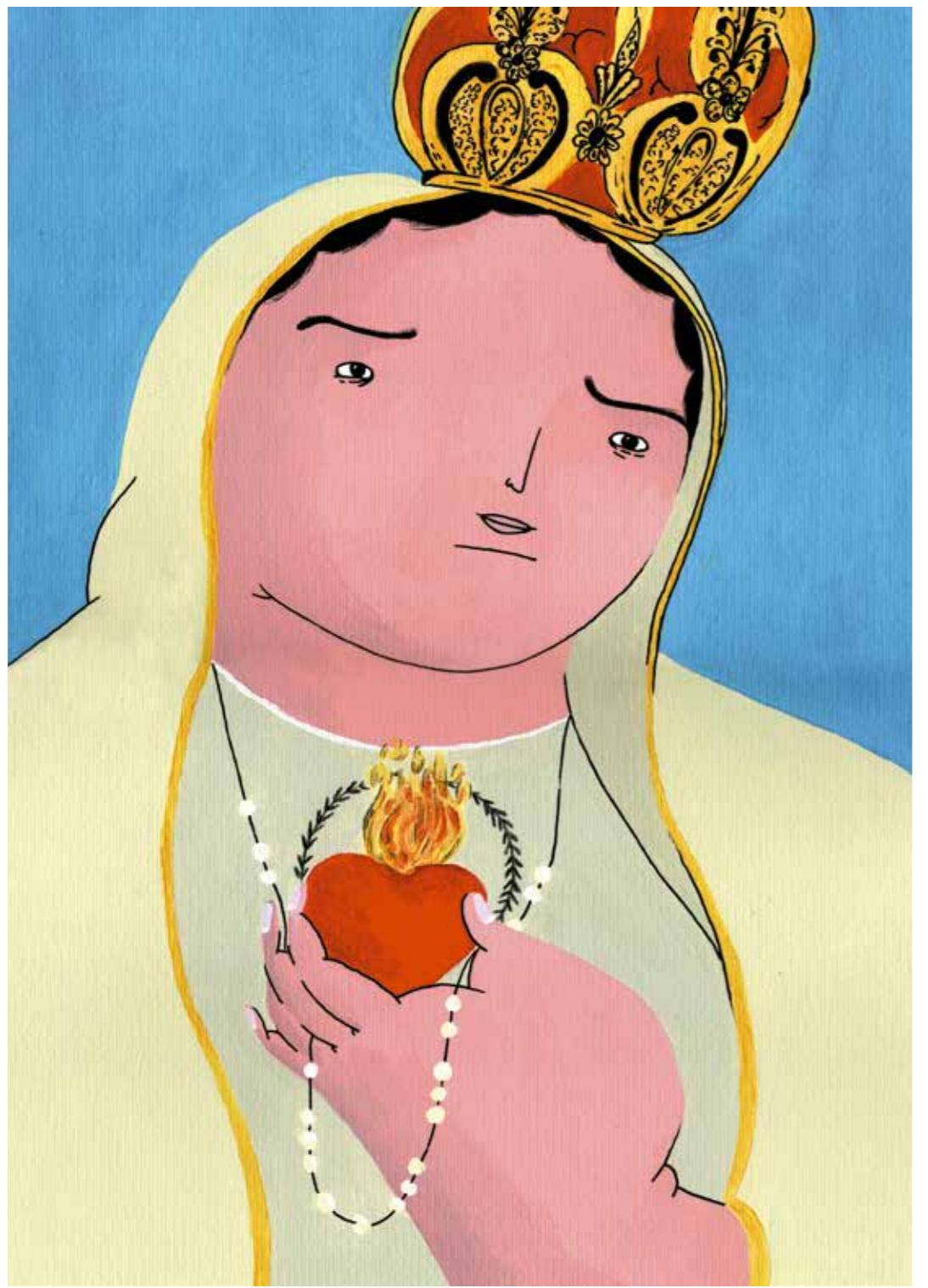






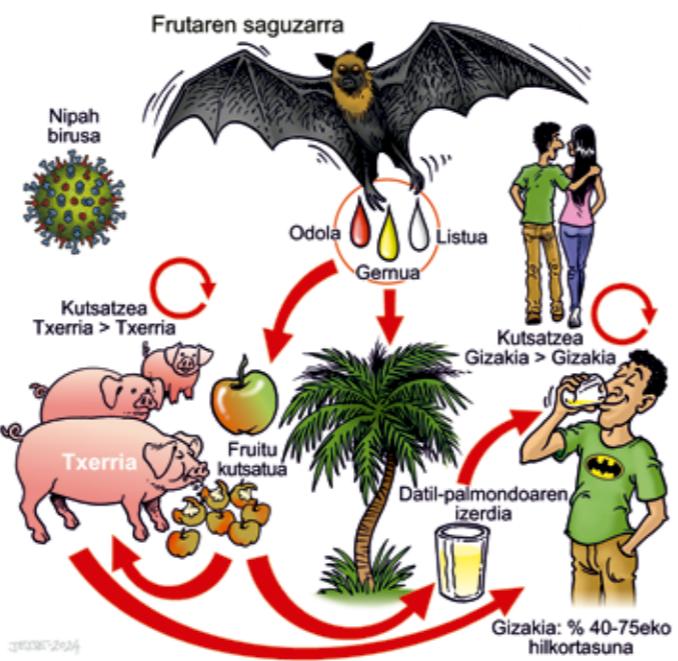
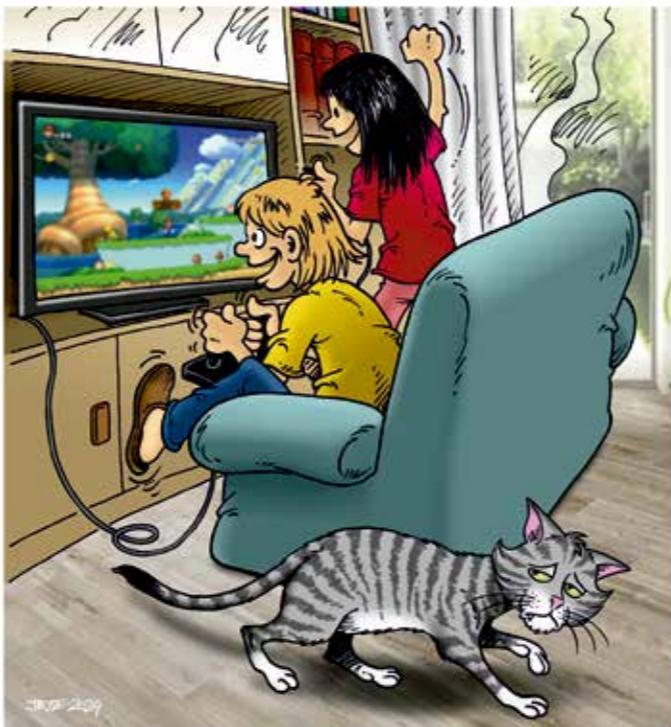
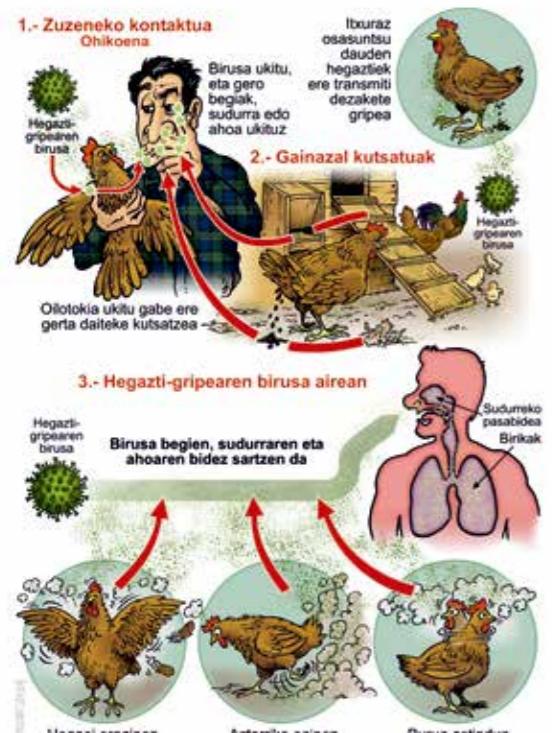
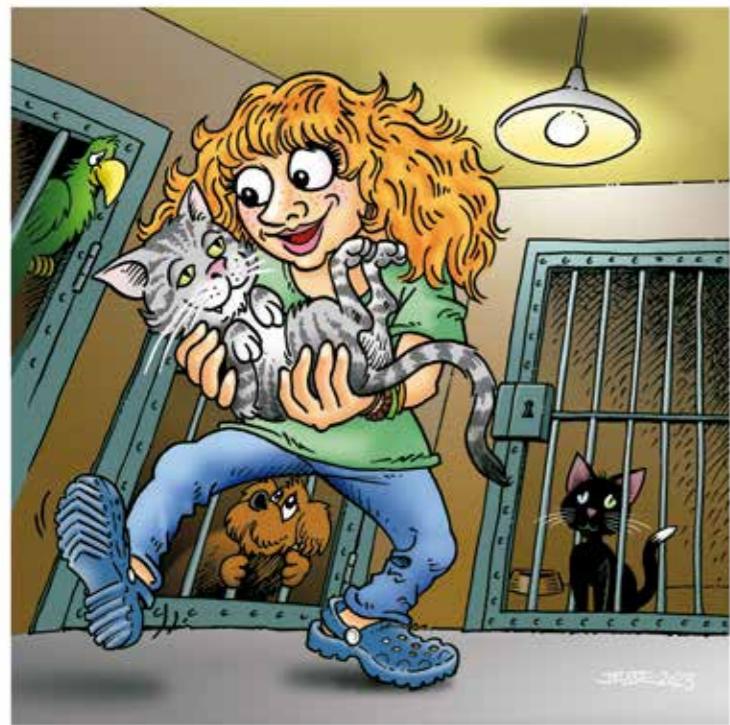








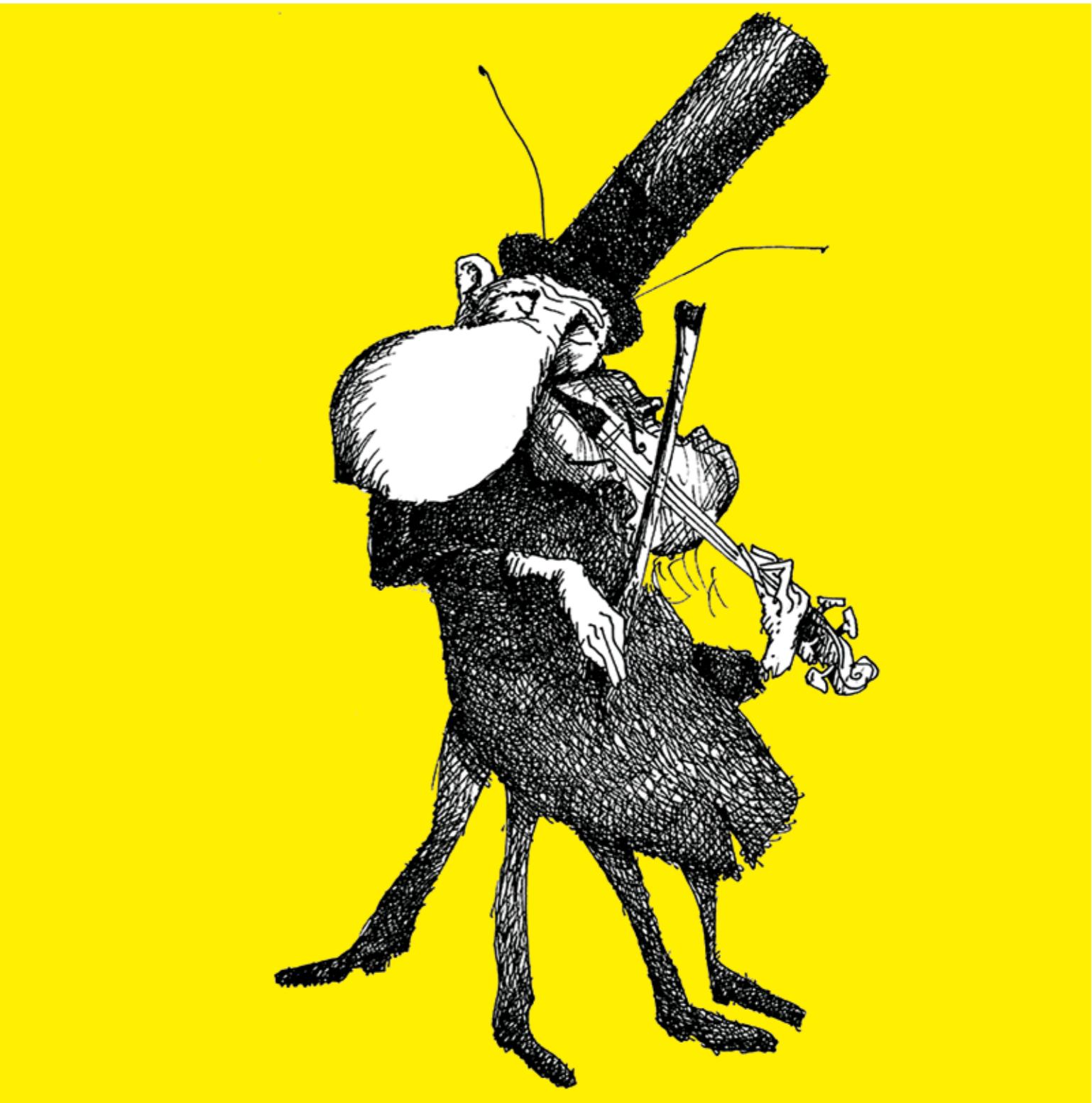


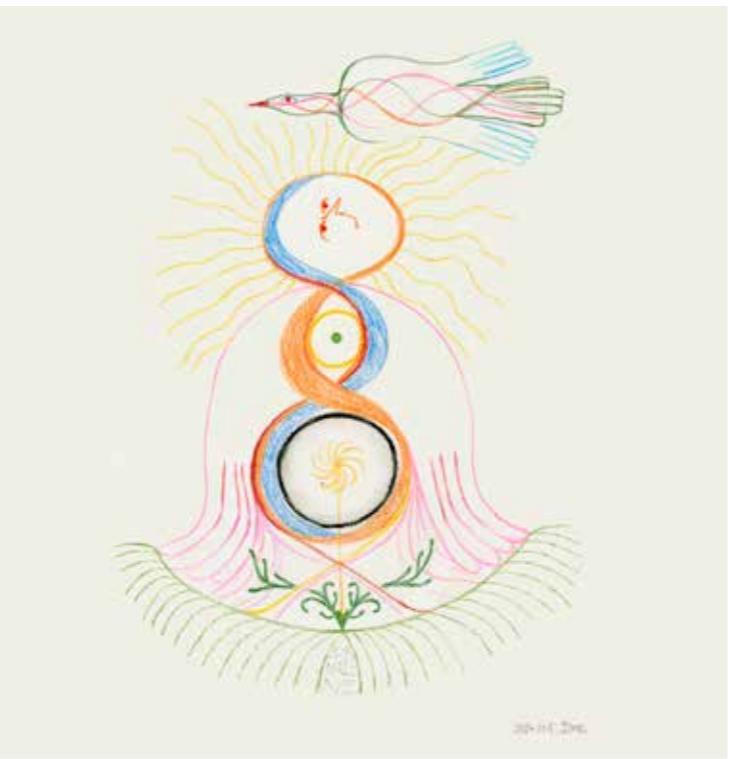
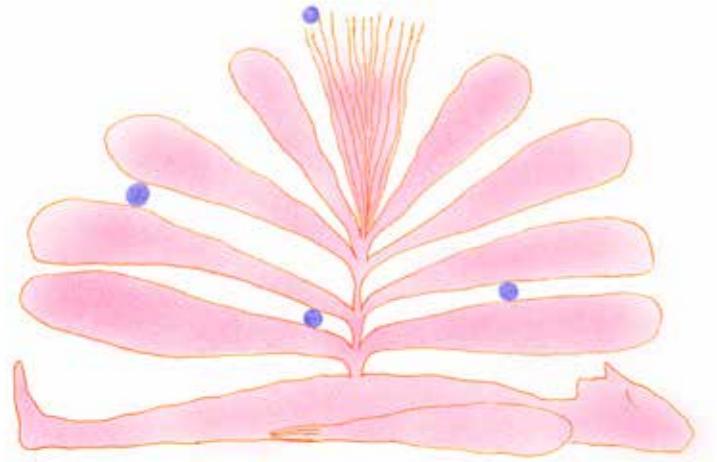


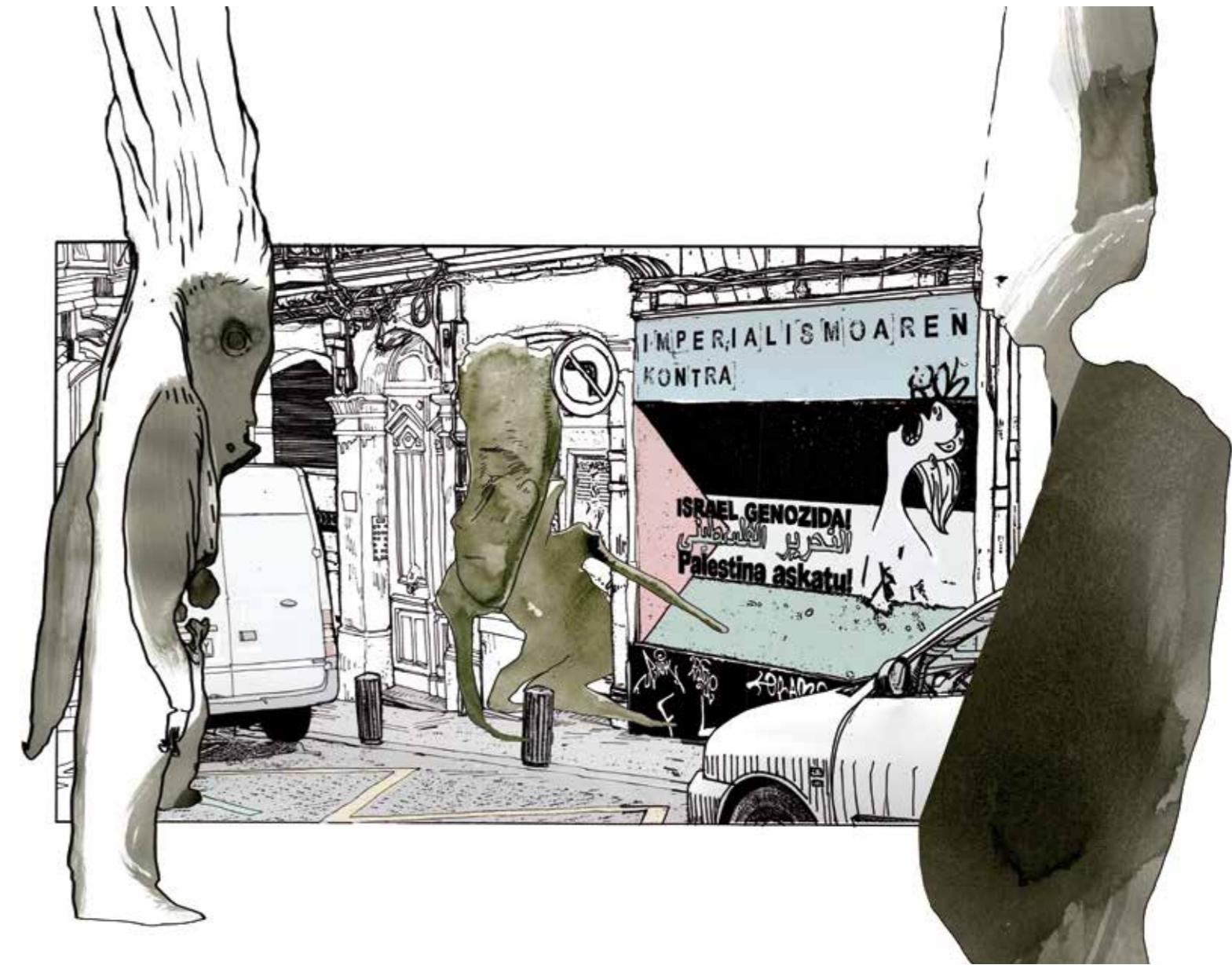
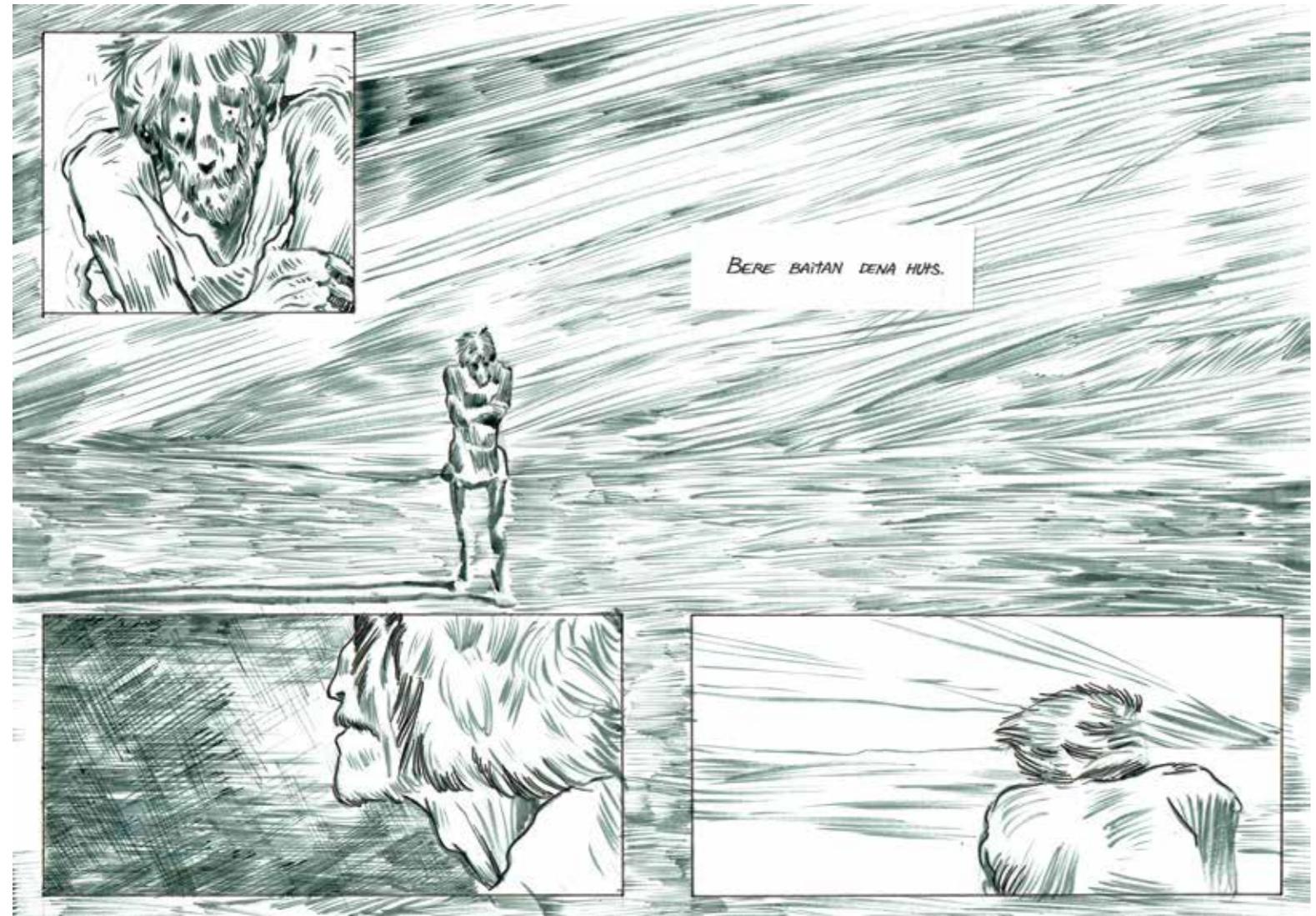
OSASUN BAKARRA

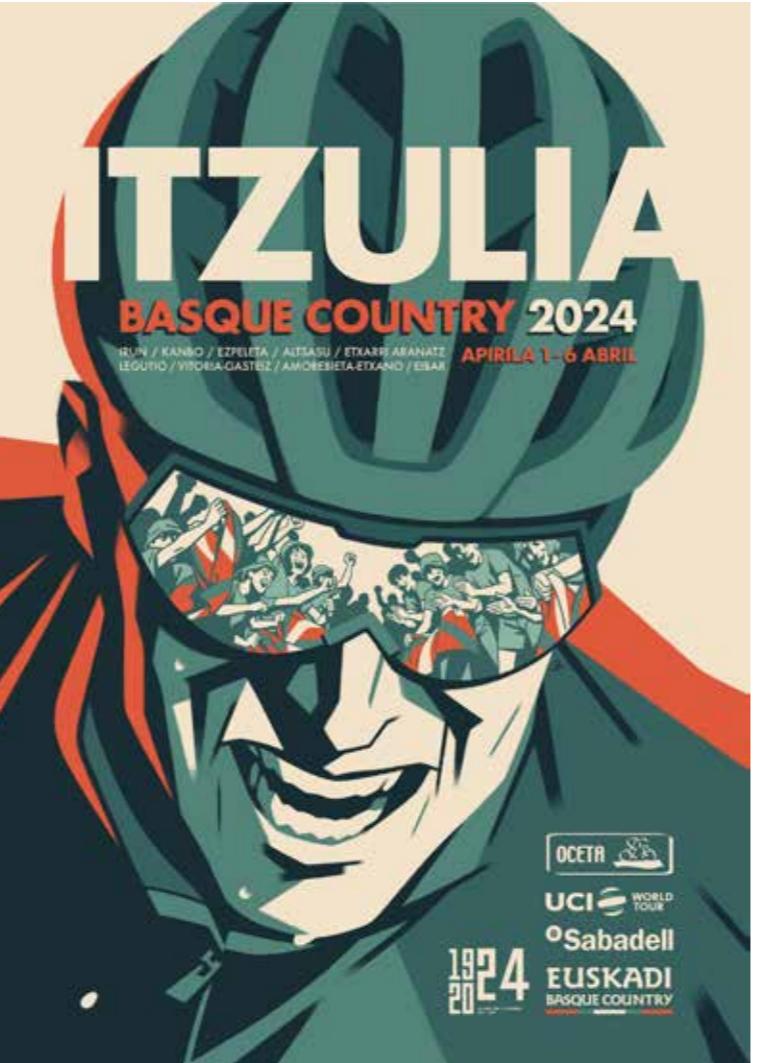
Giza osasuna eta animalien osasuna elkarri lotuak dira.
Orobak, biak ingurumenari lotuak dira.

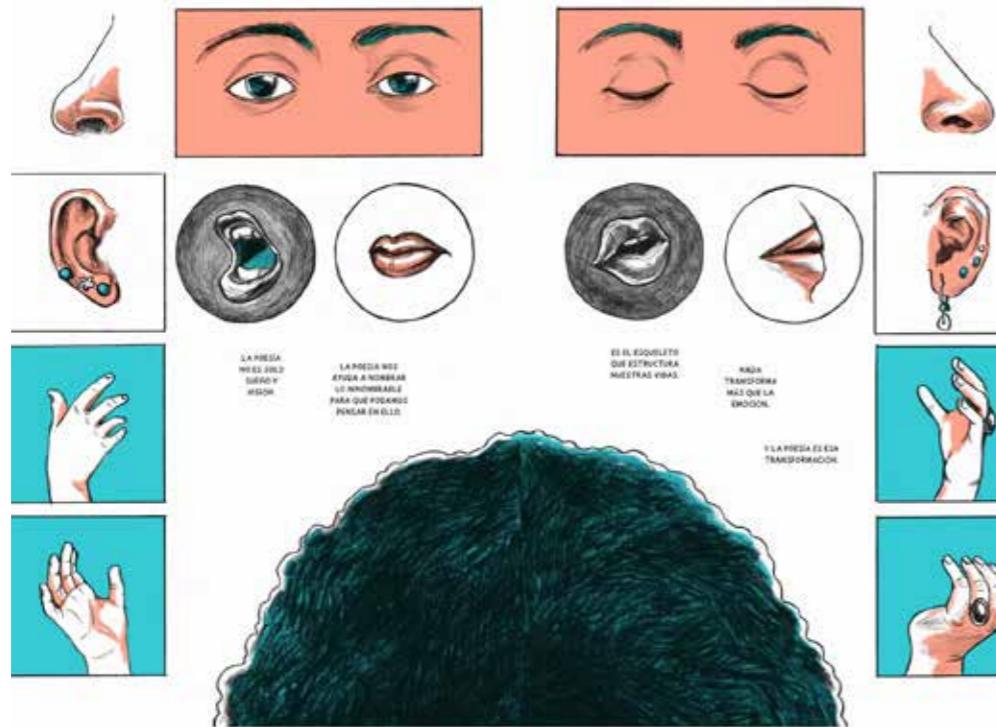
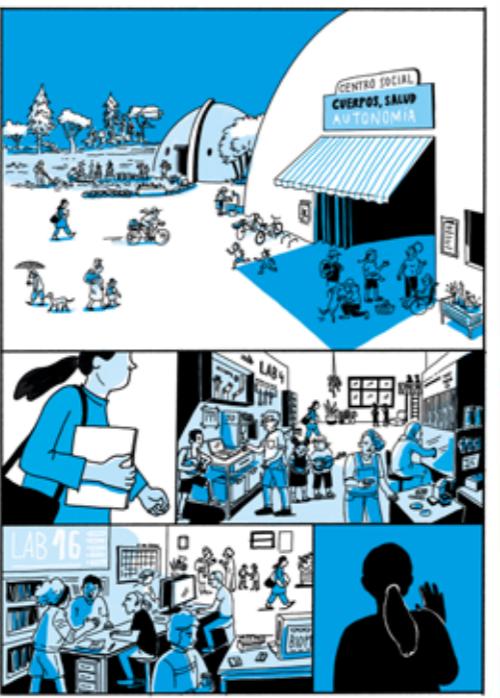
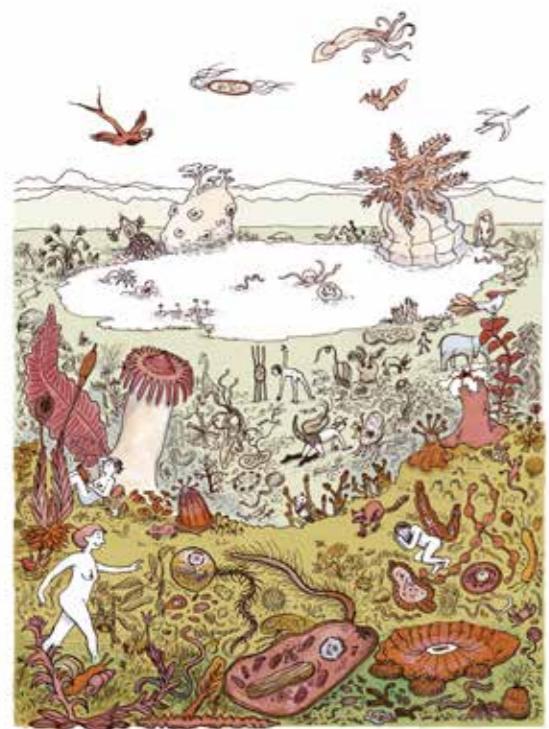




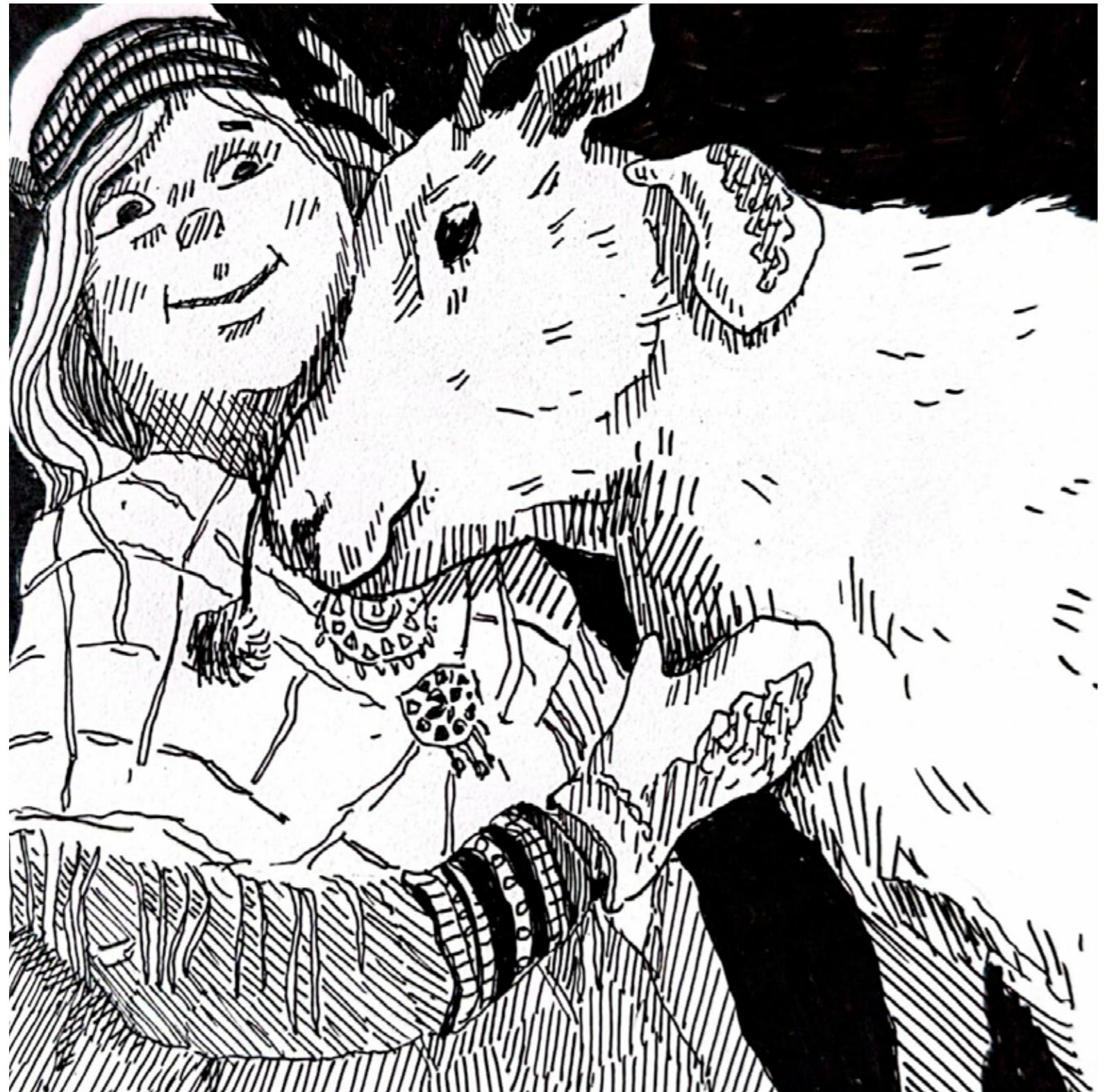


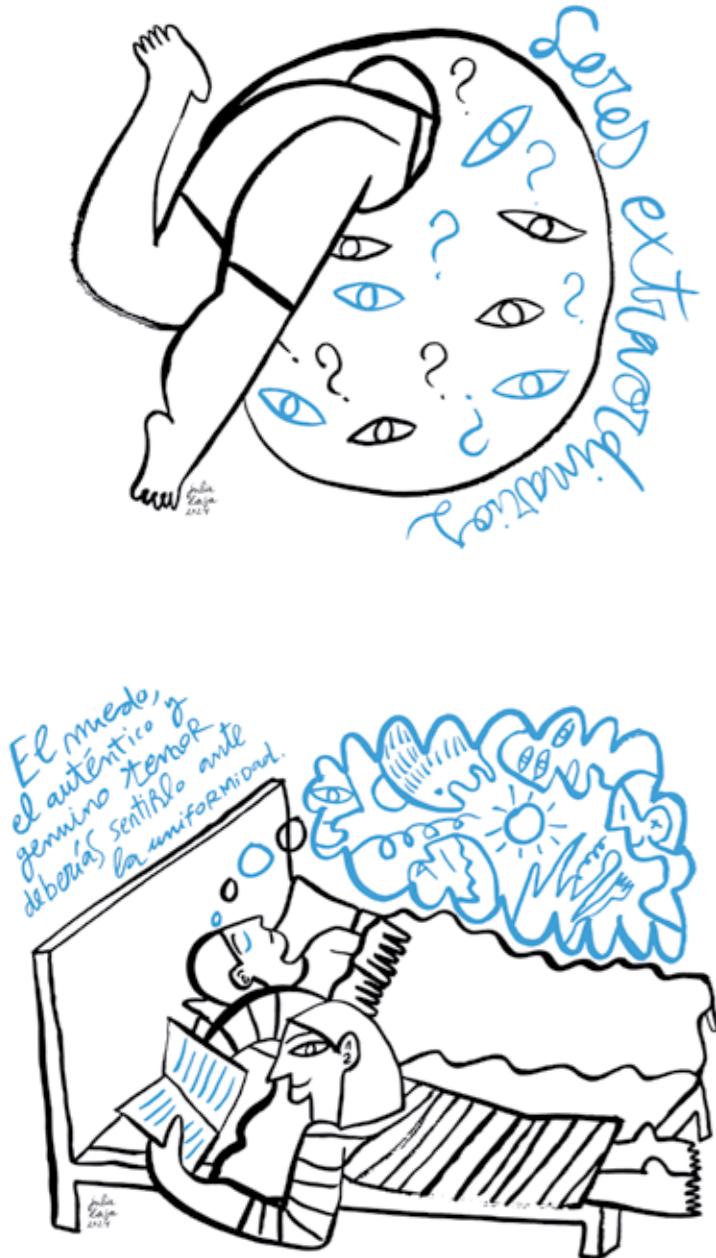


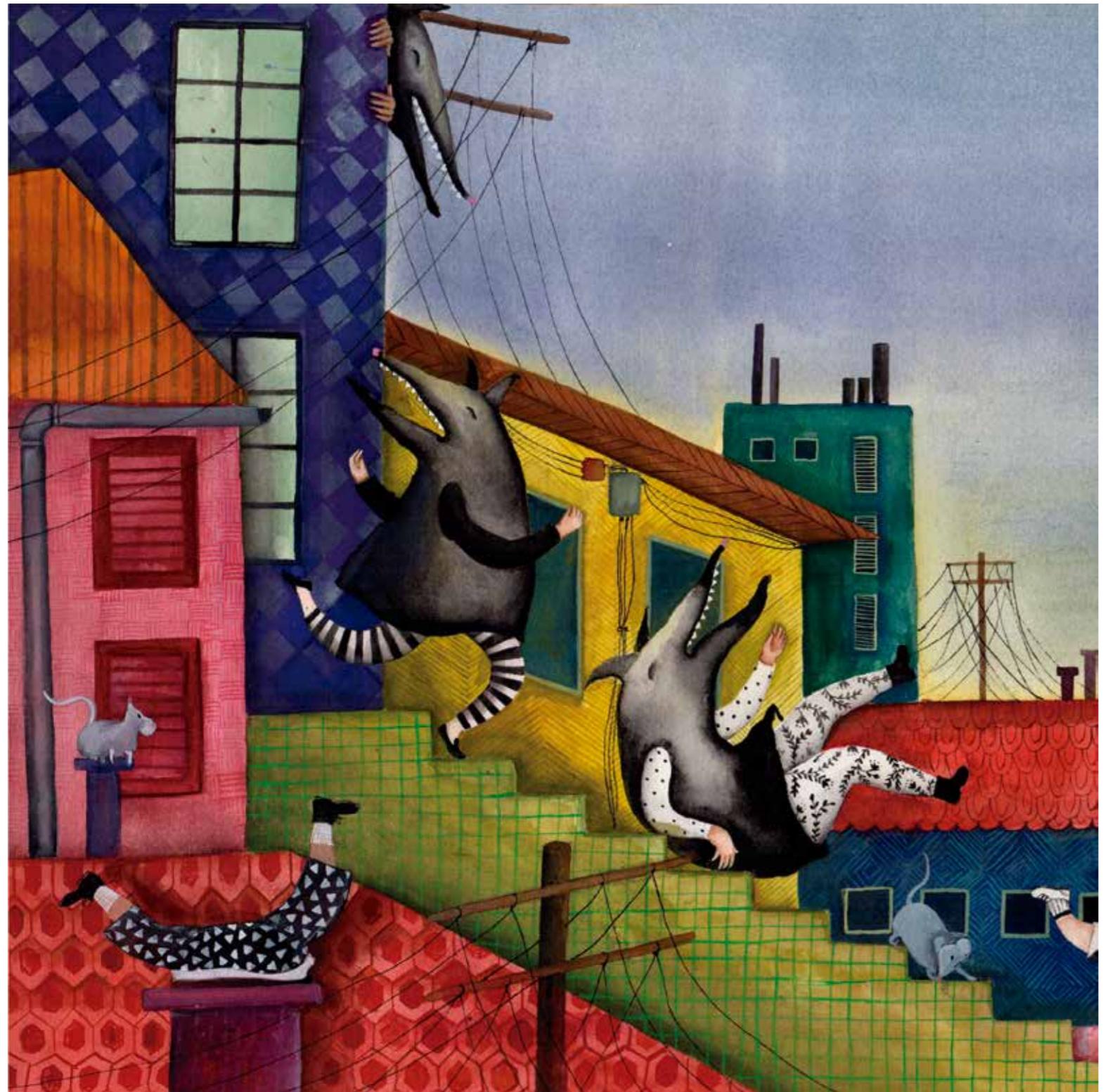






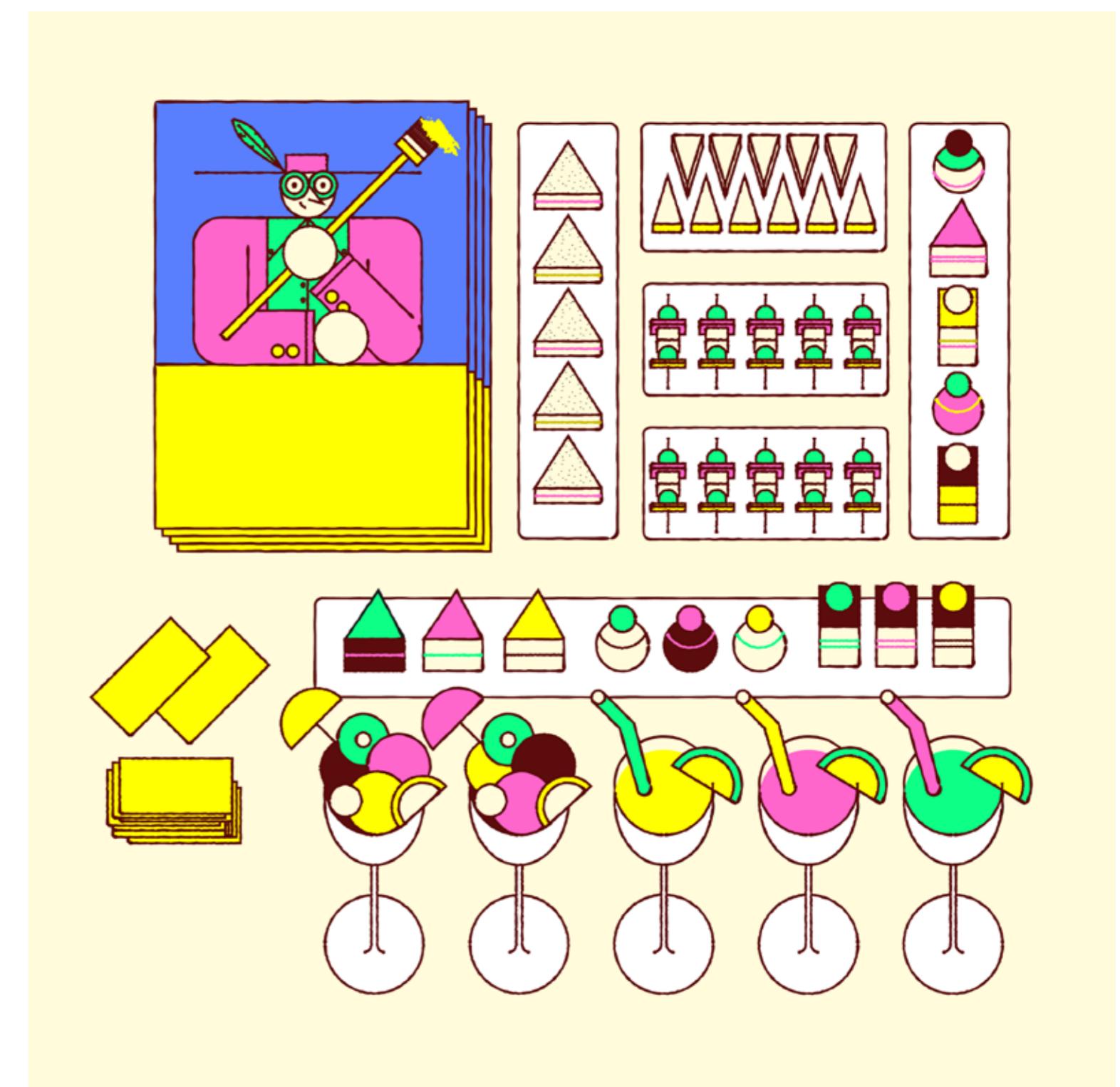


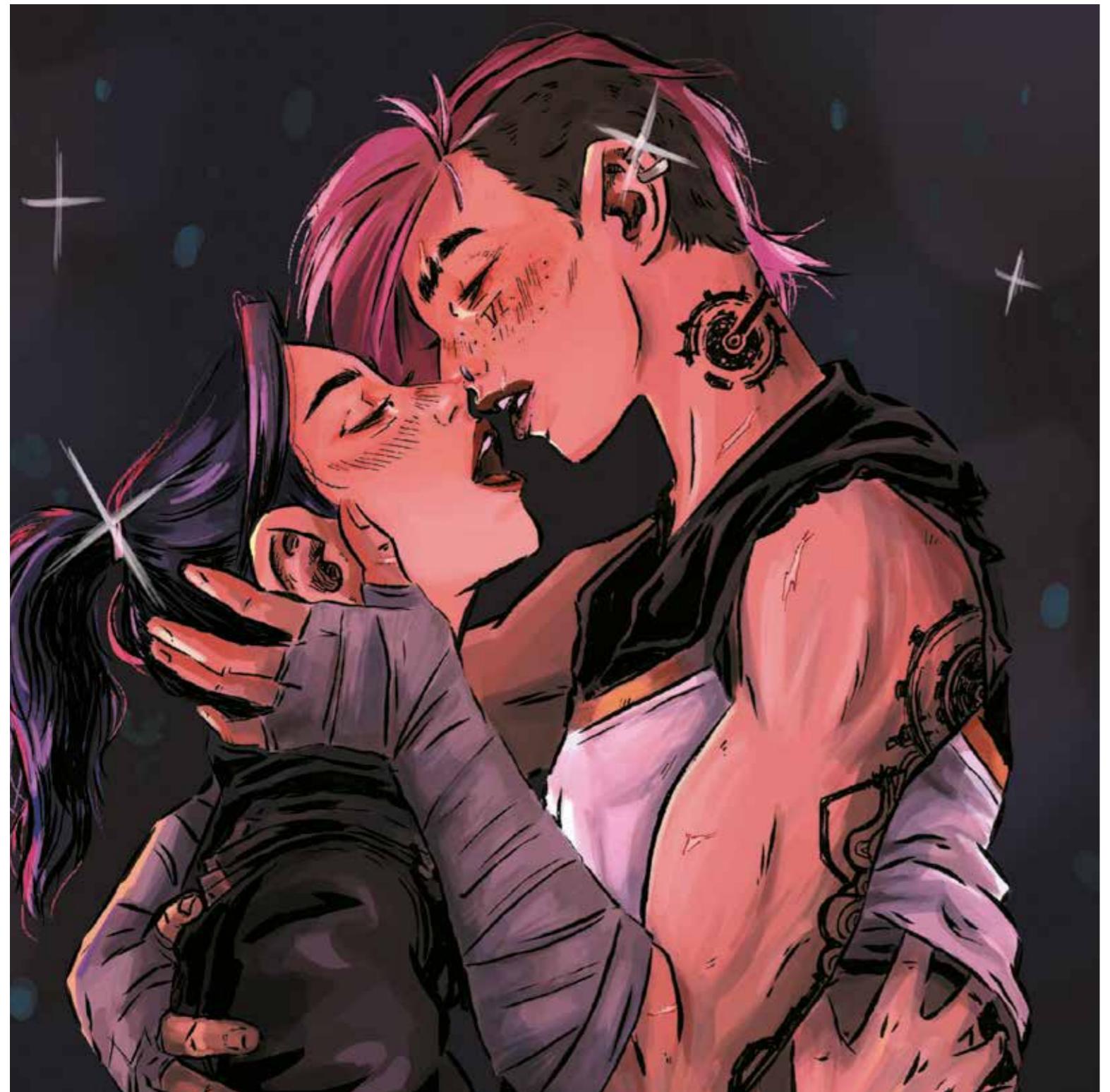
















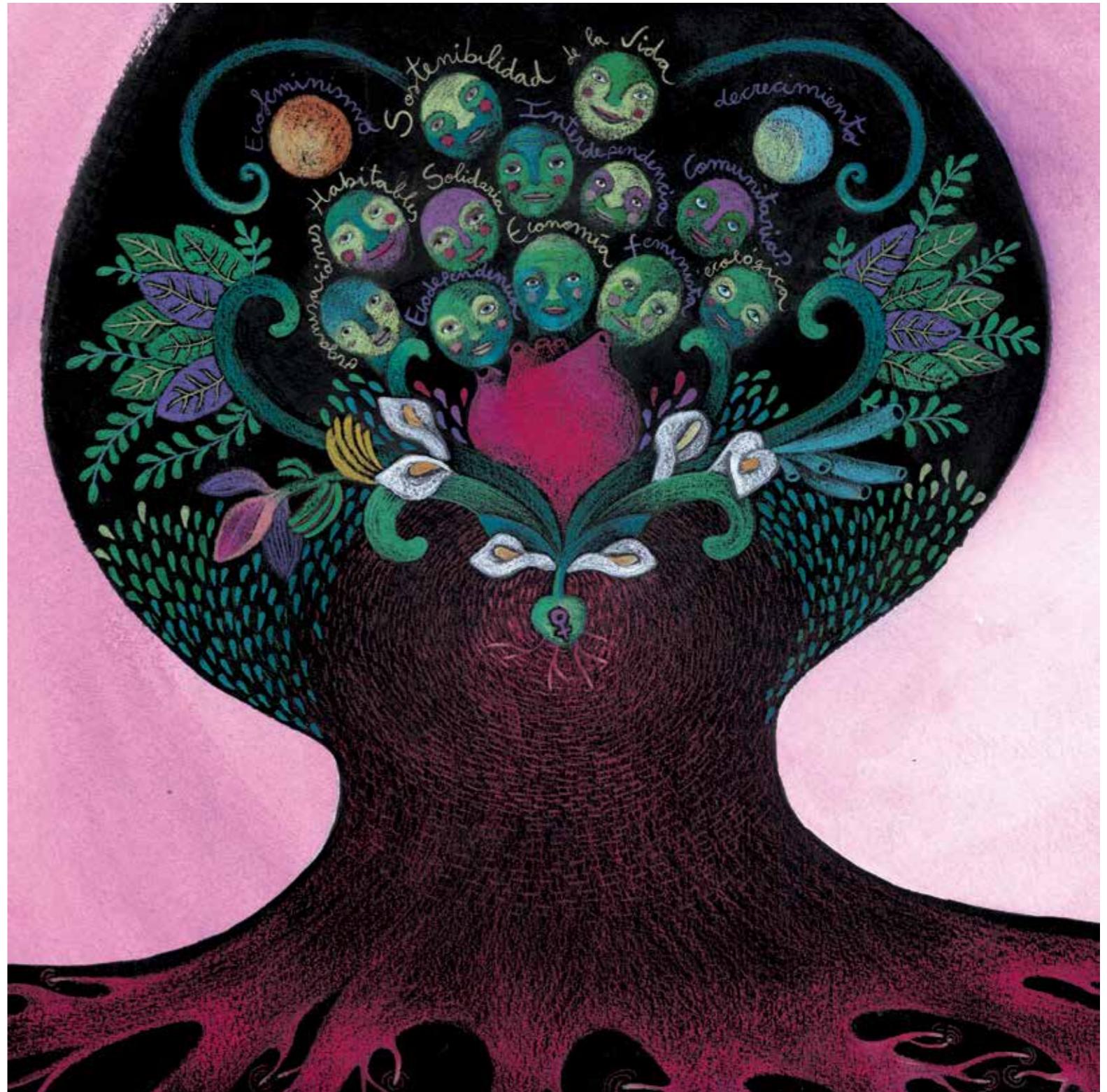




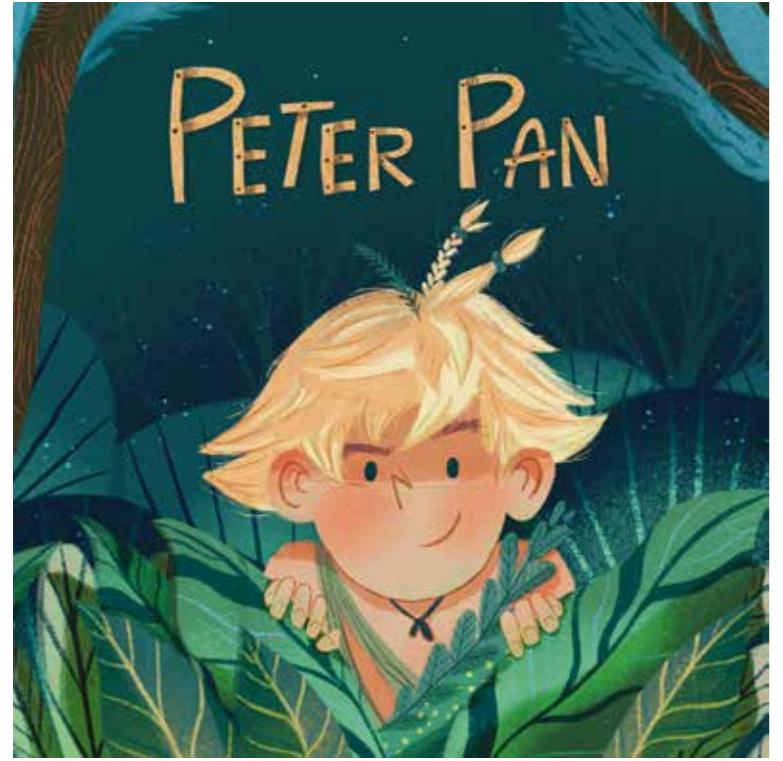


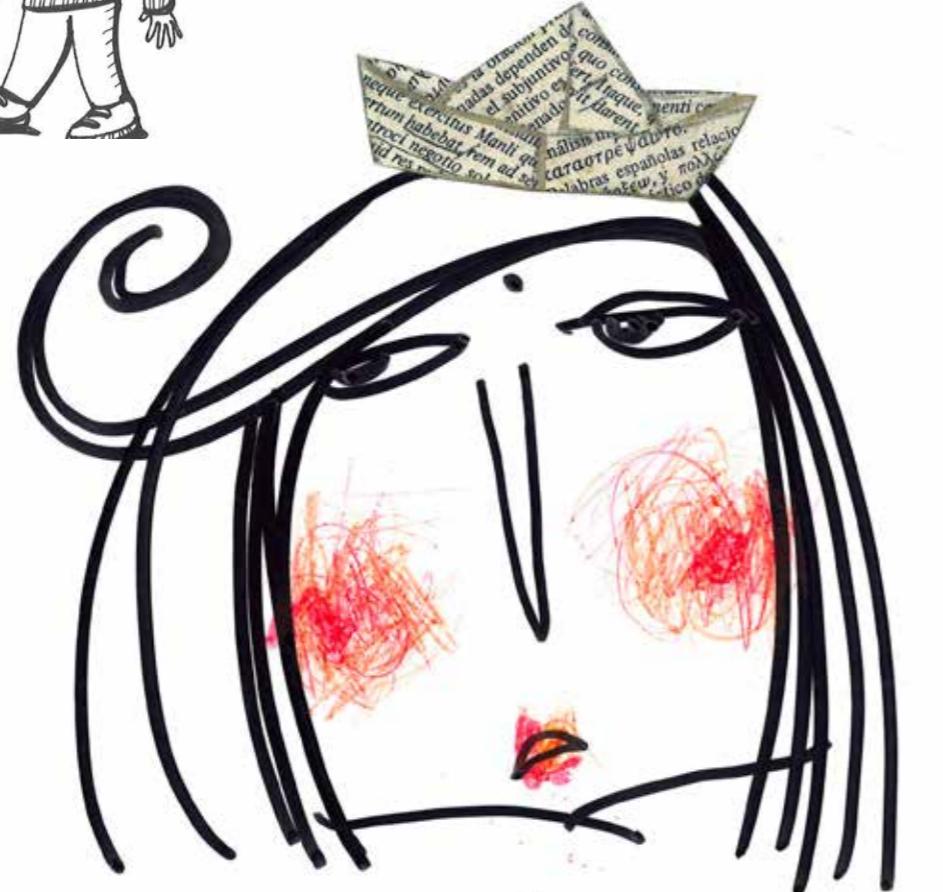


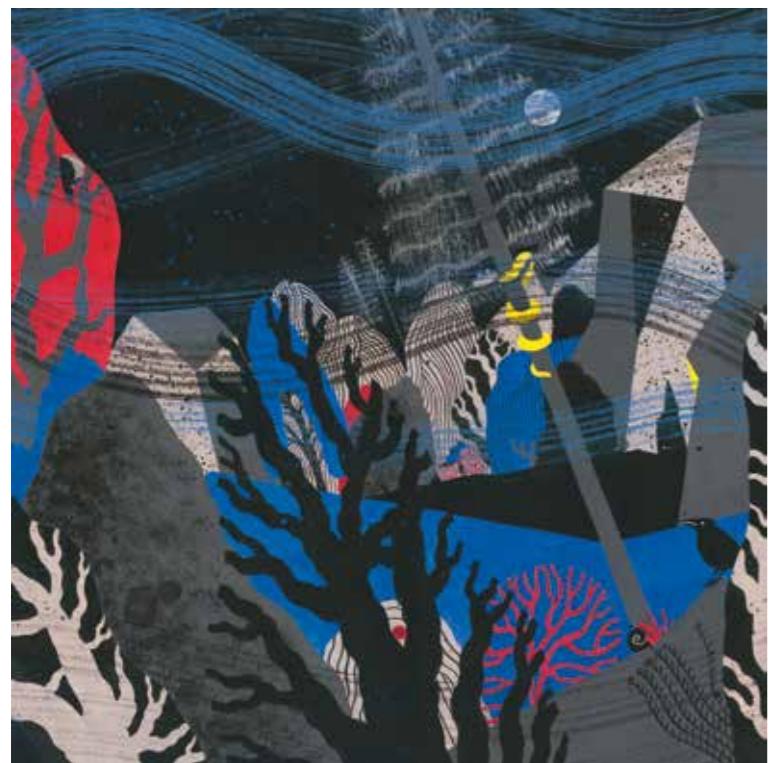
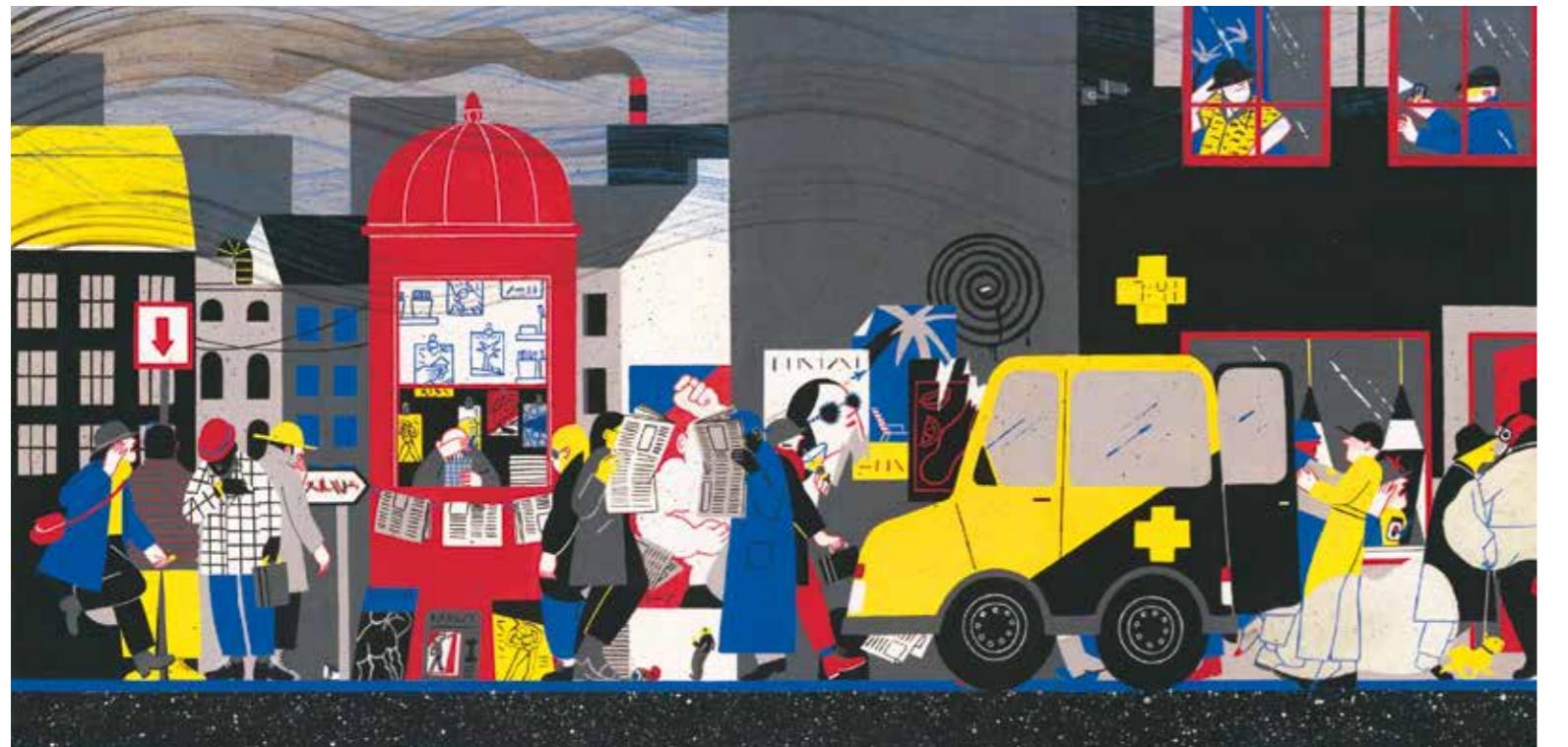


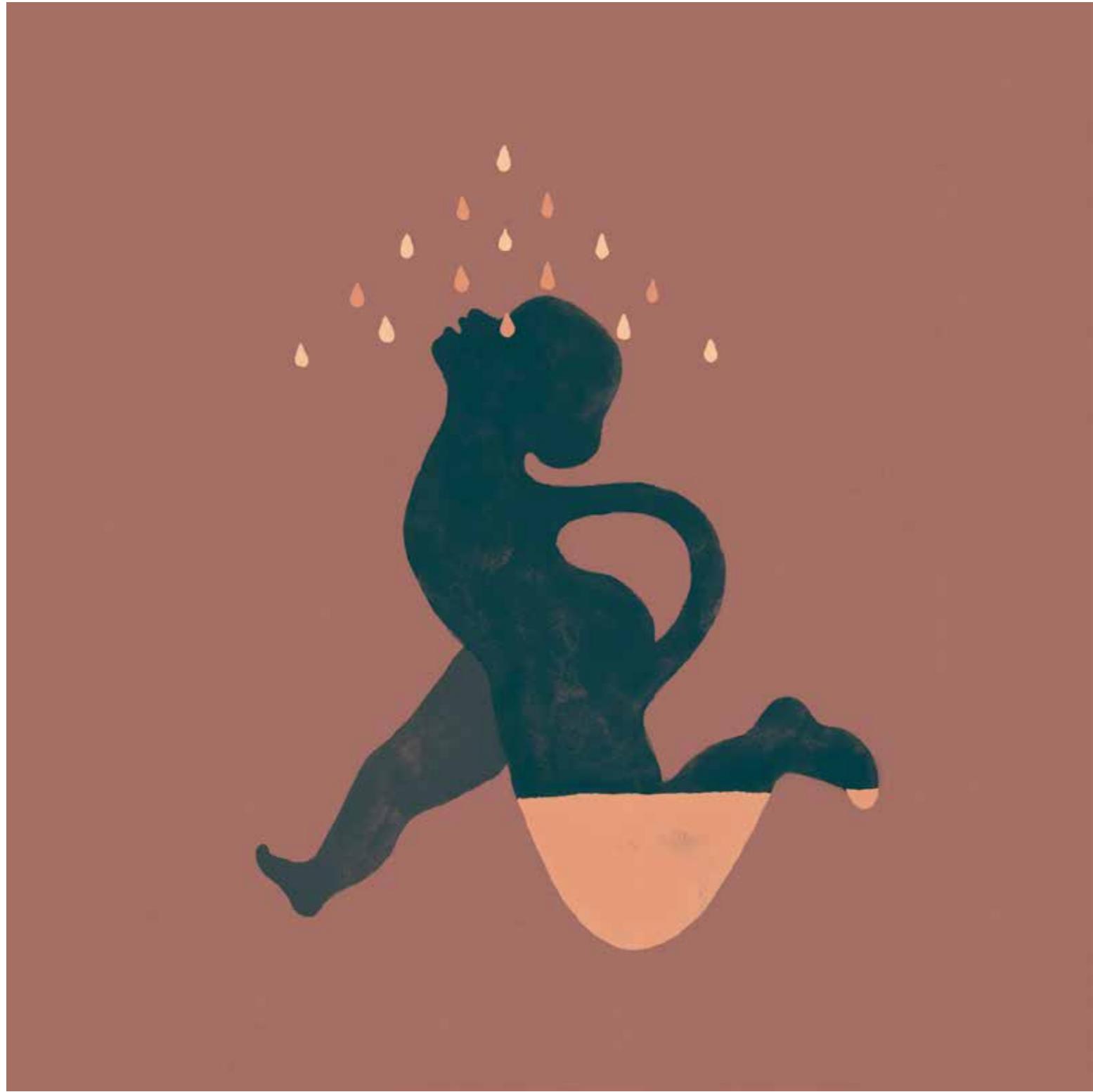


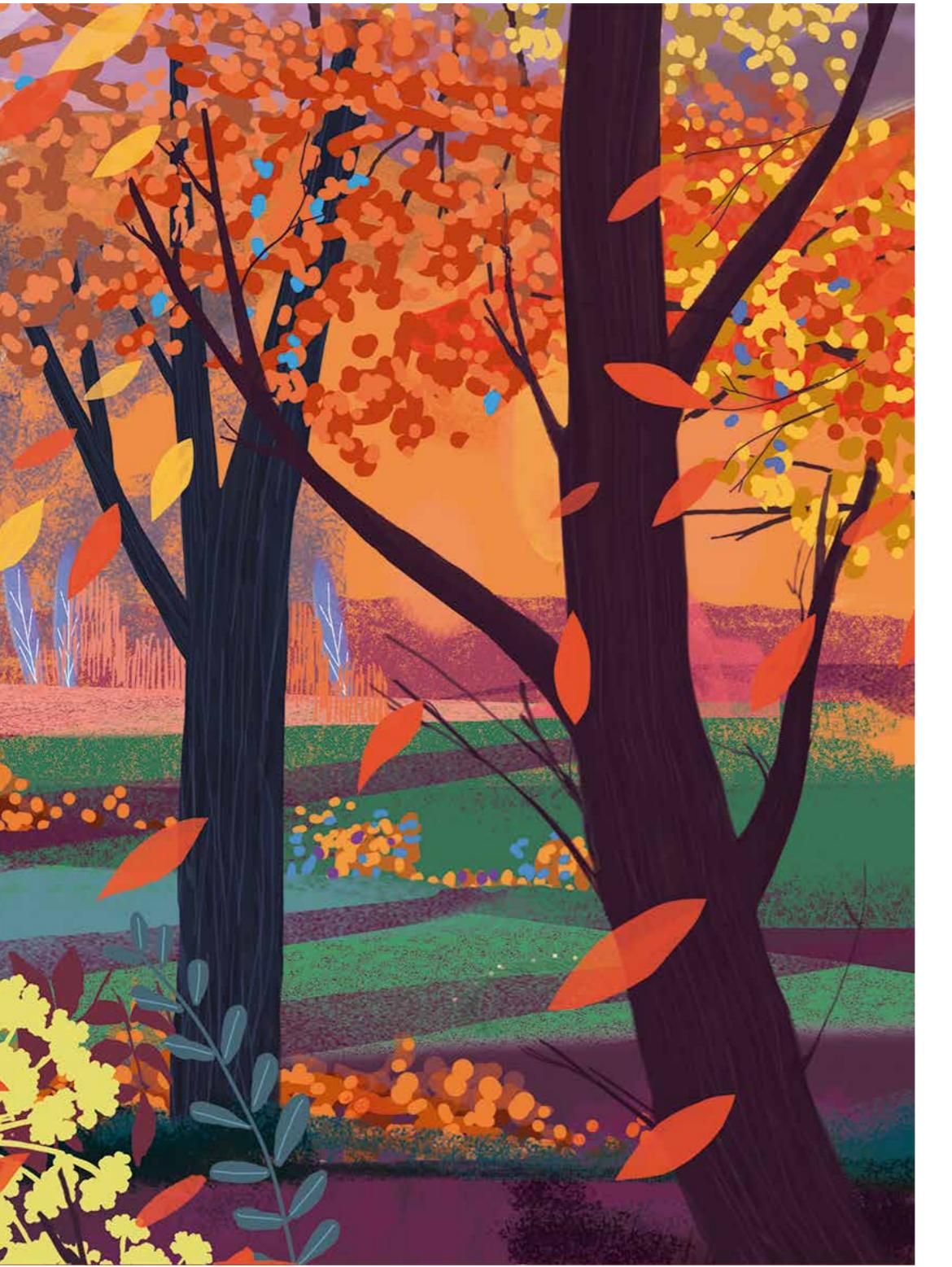






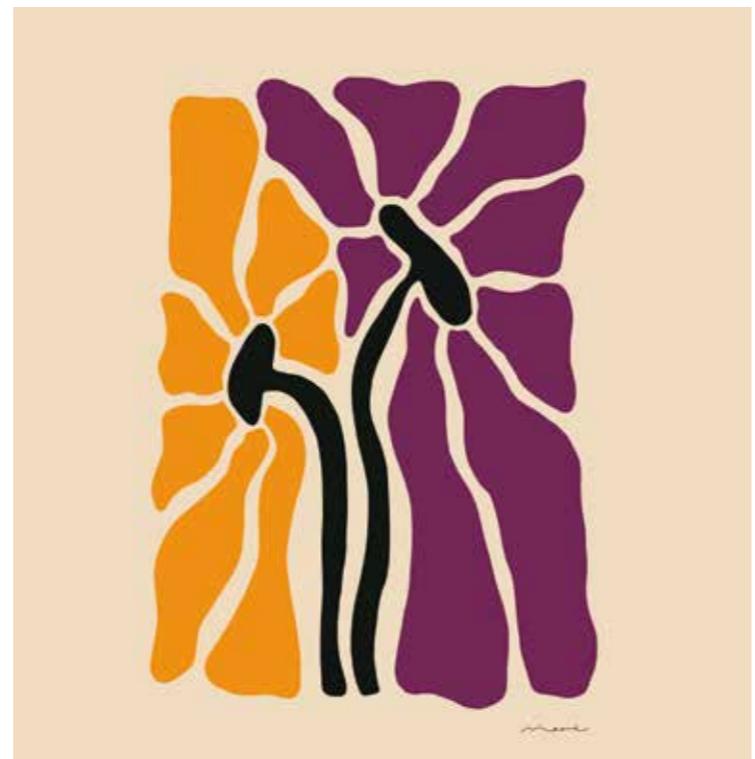
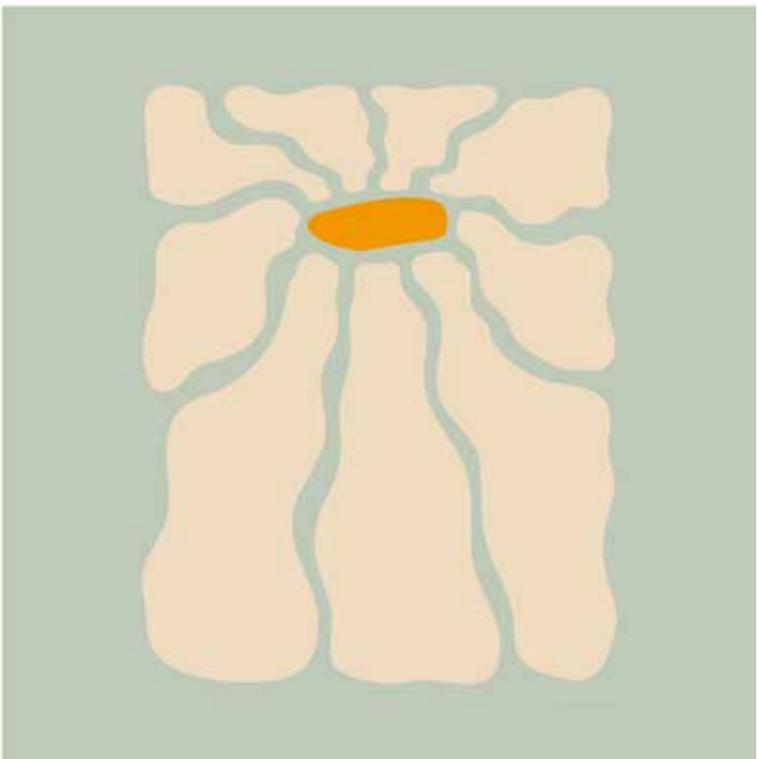


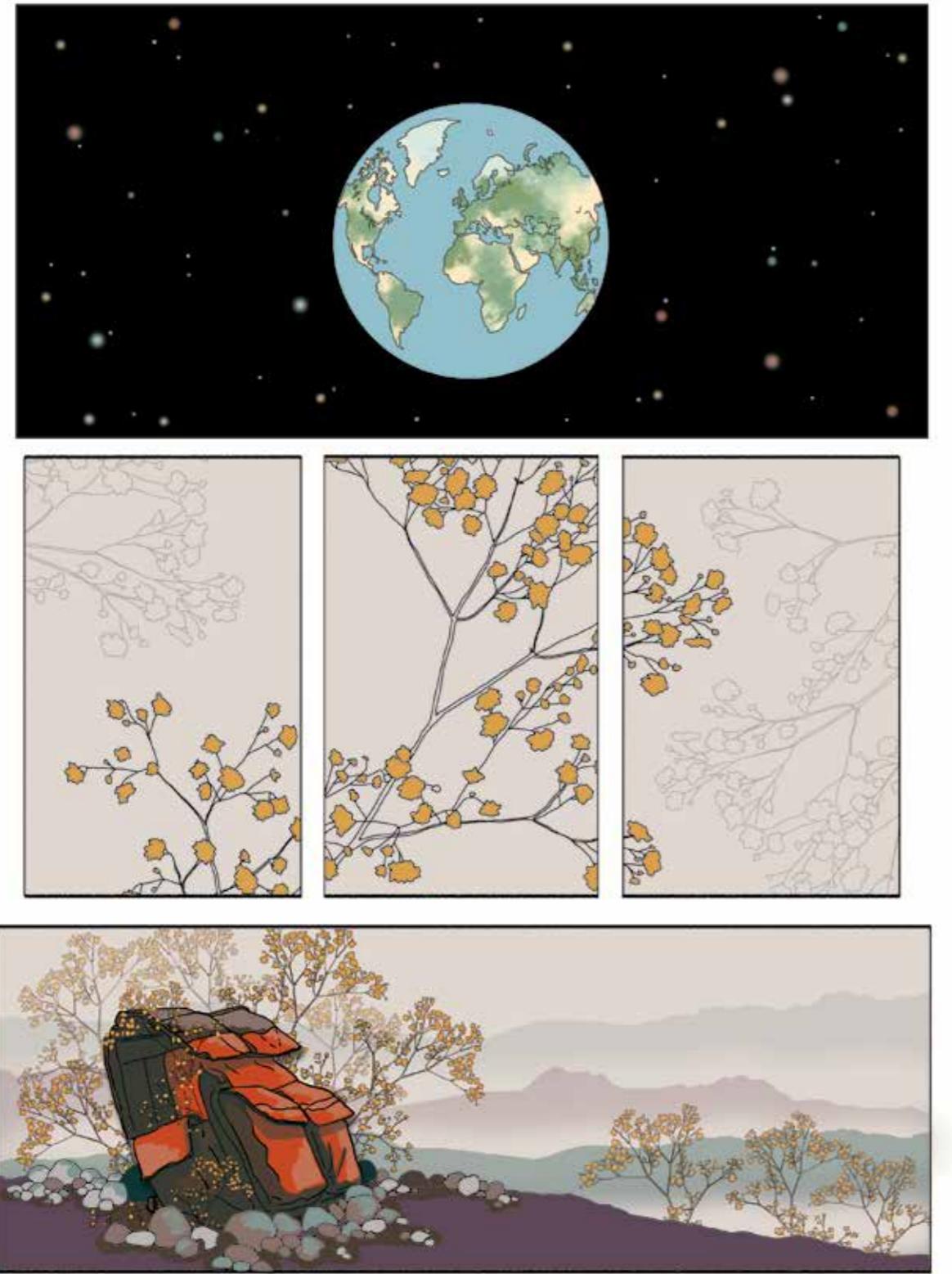


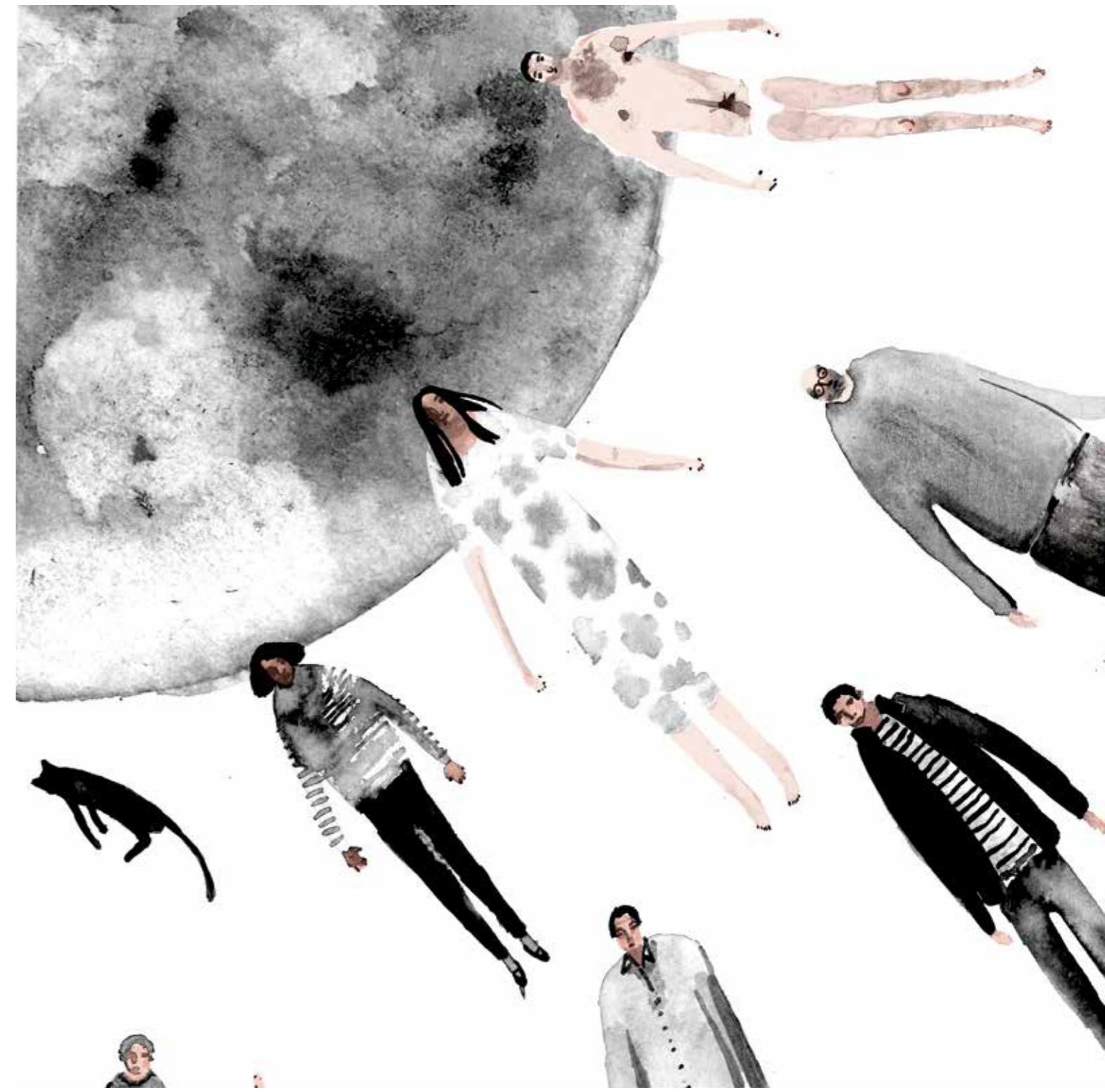
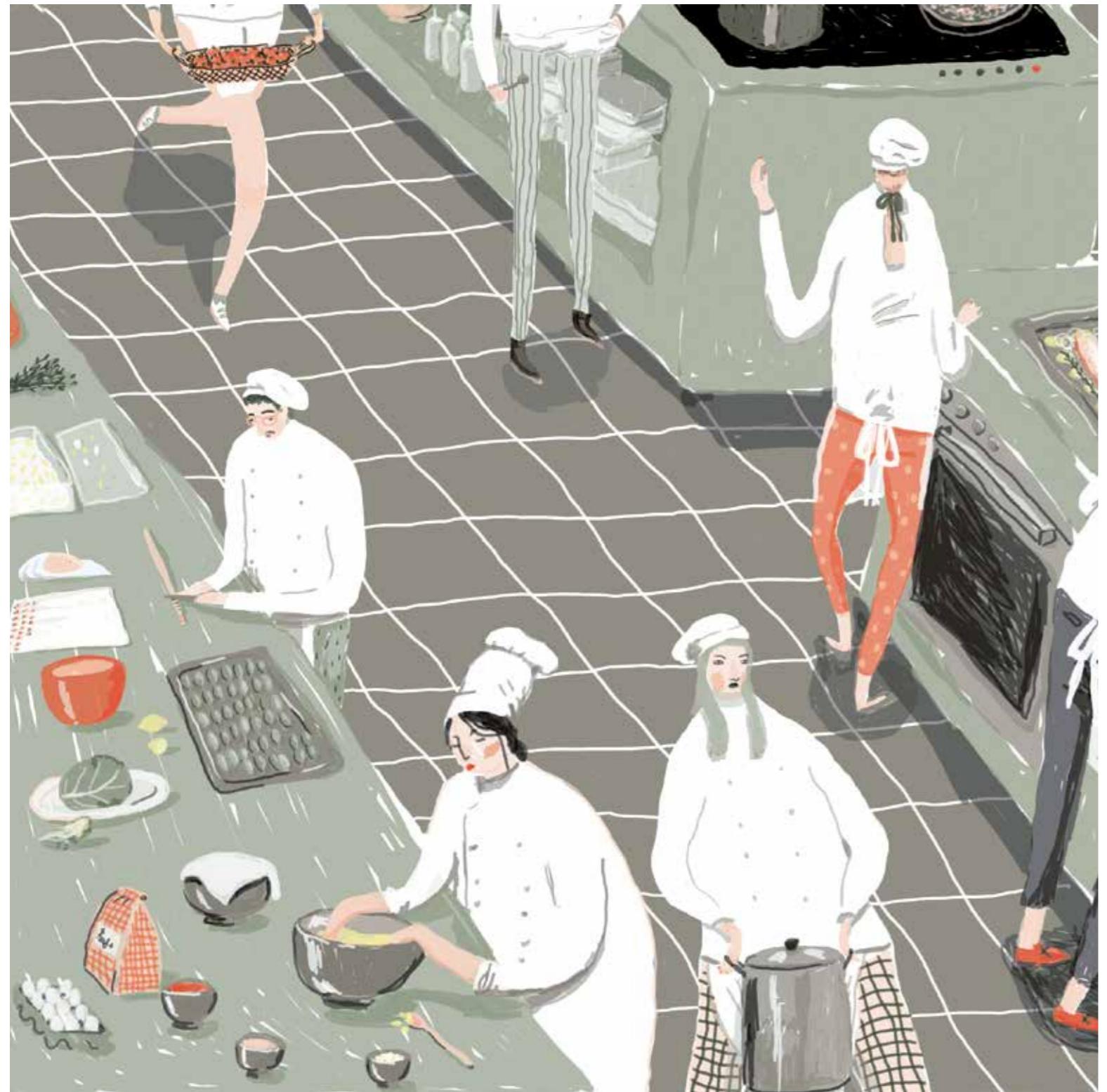








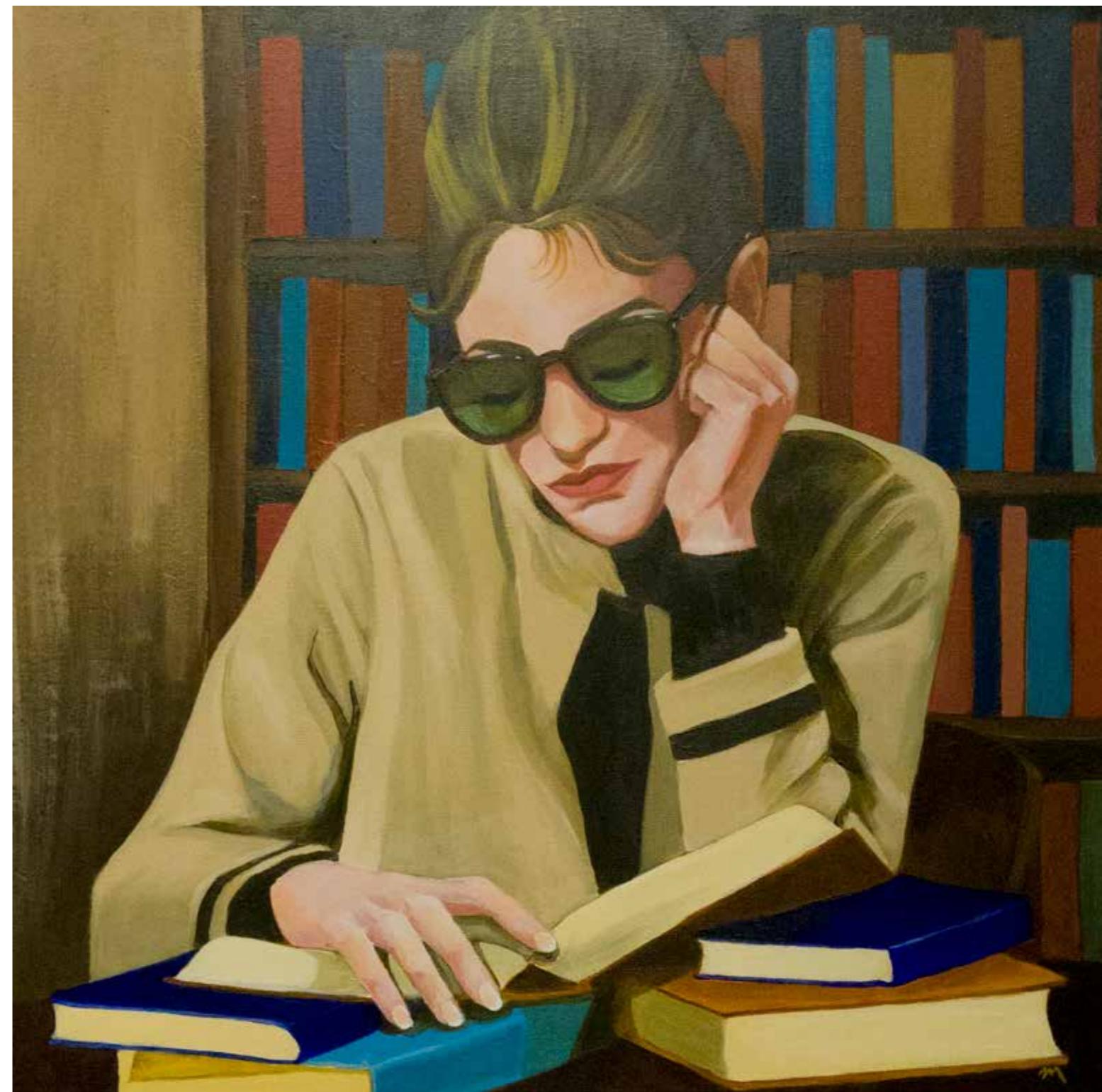
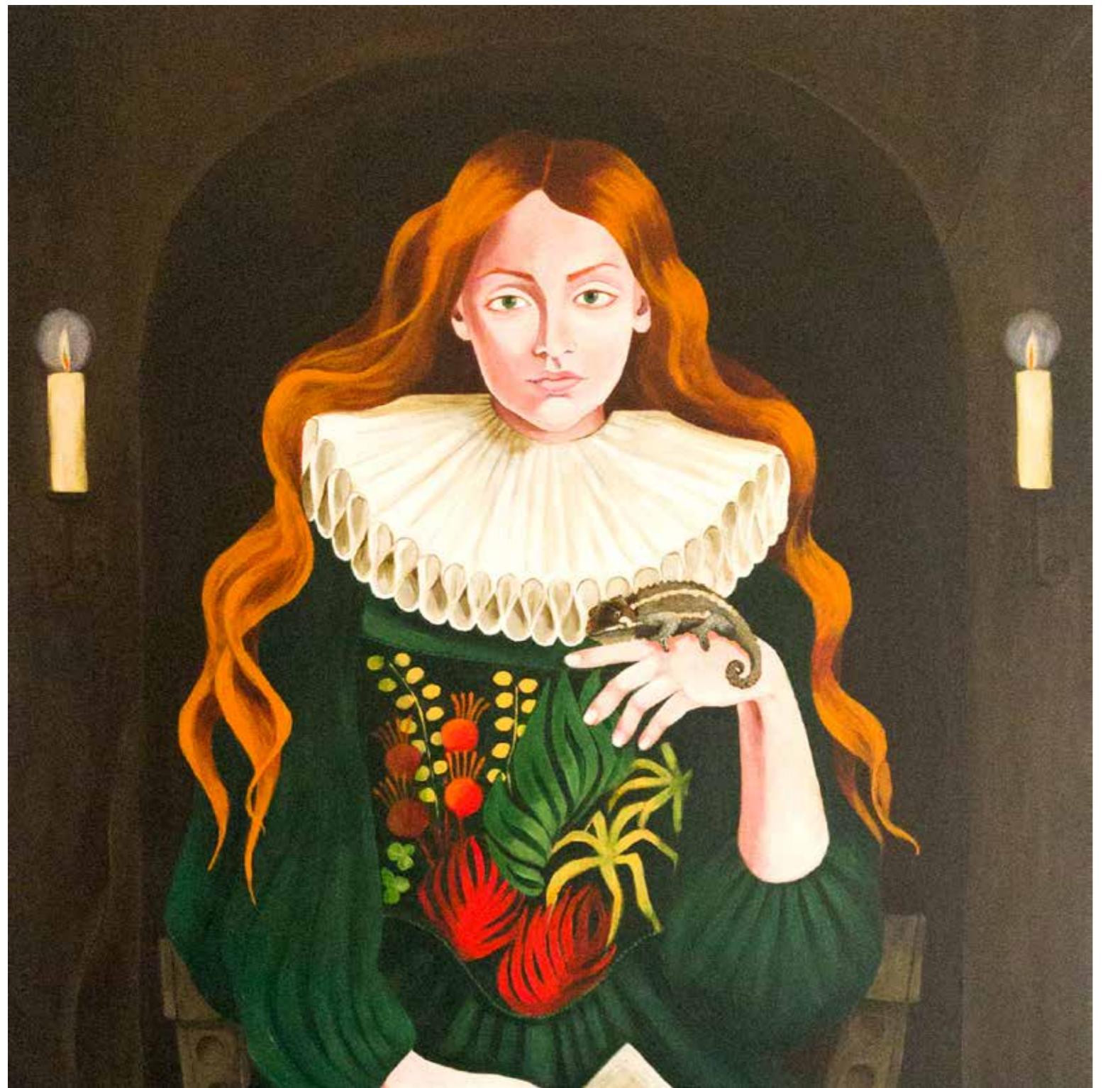




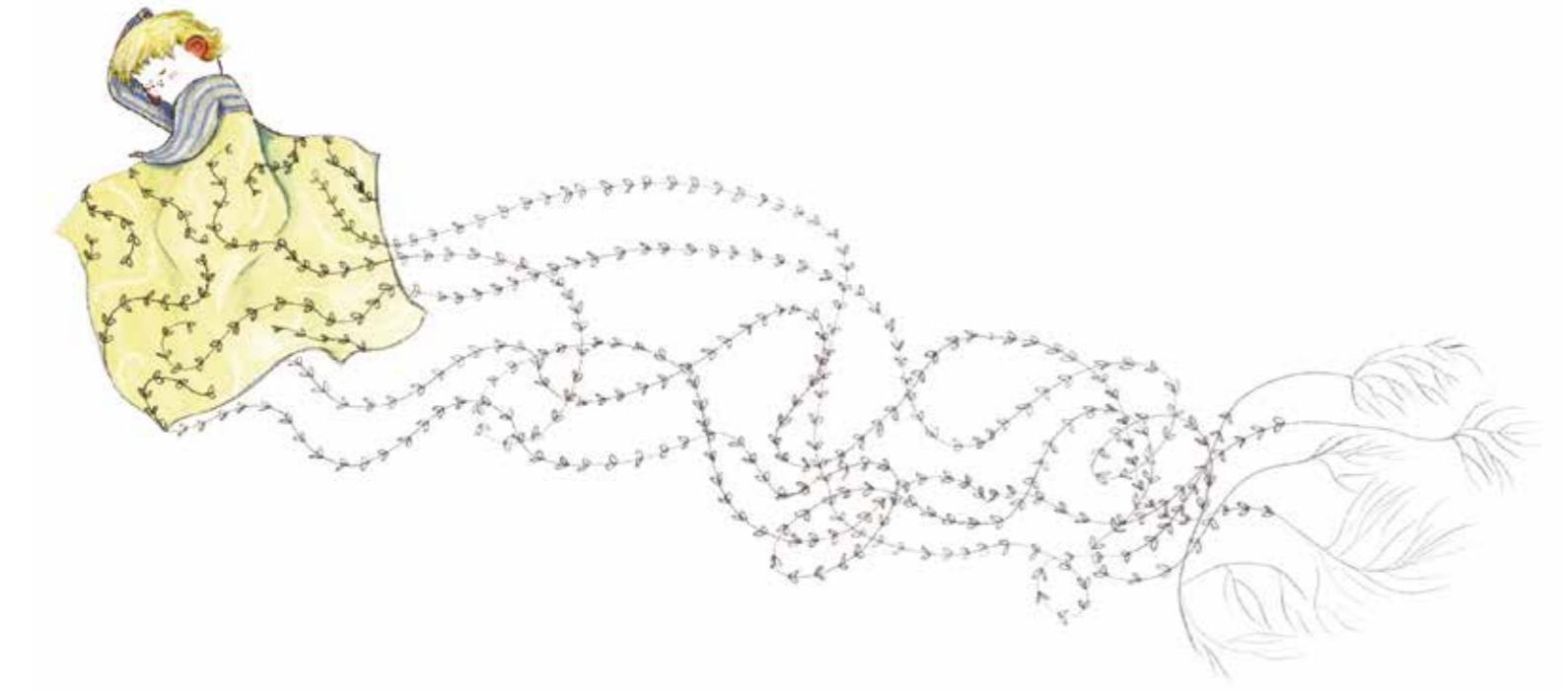








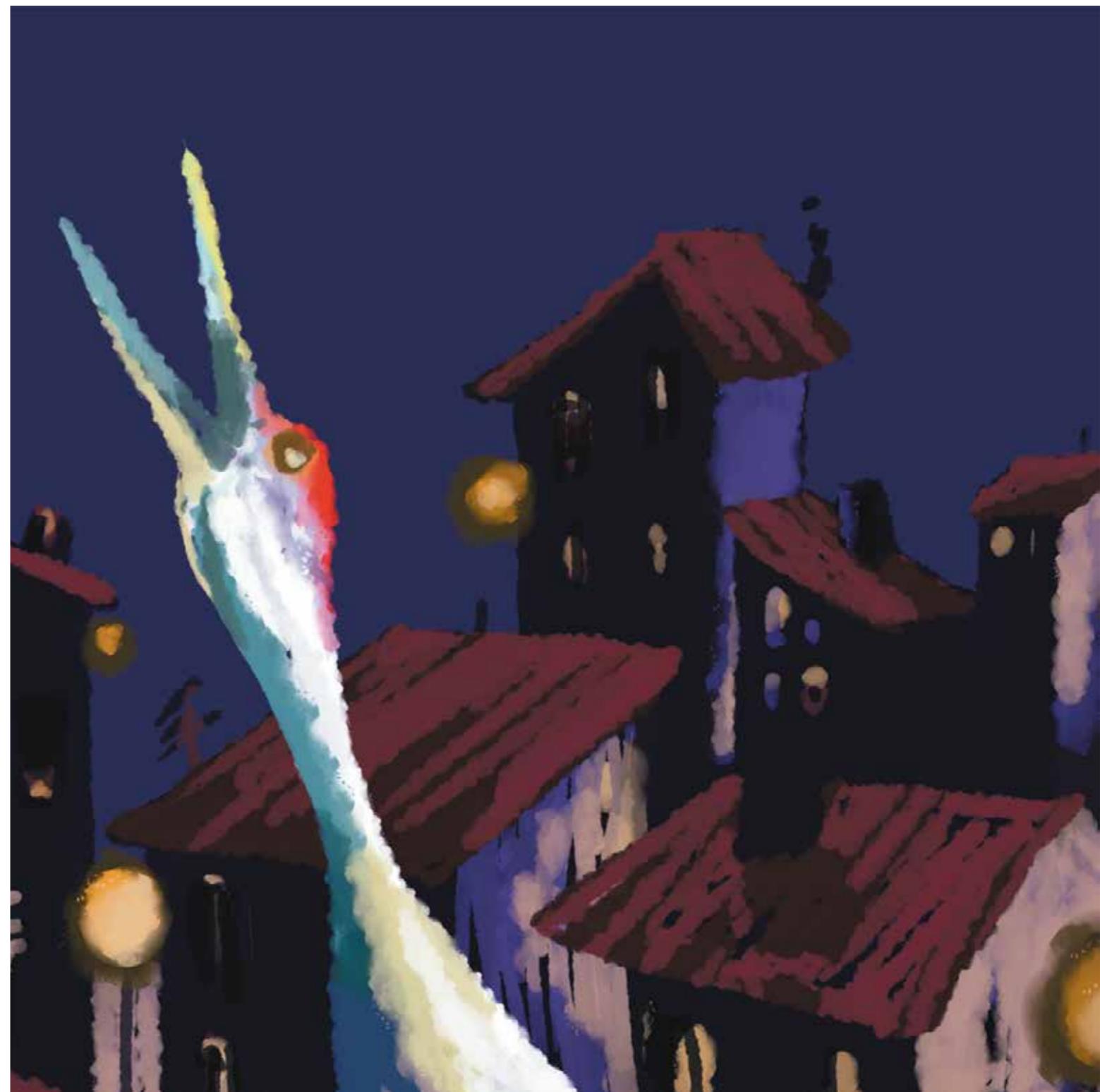
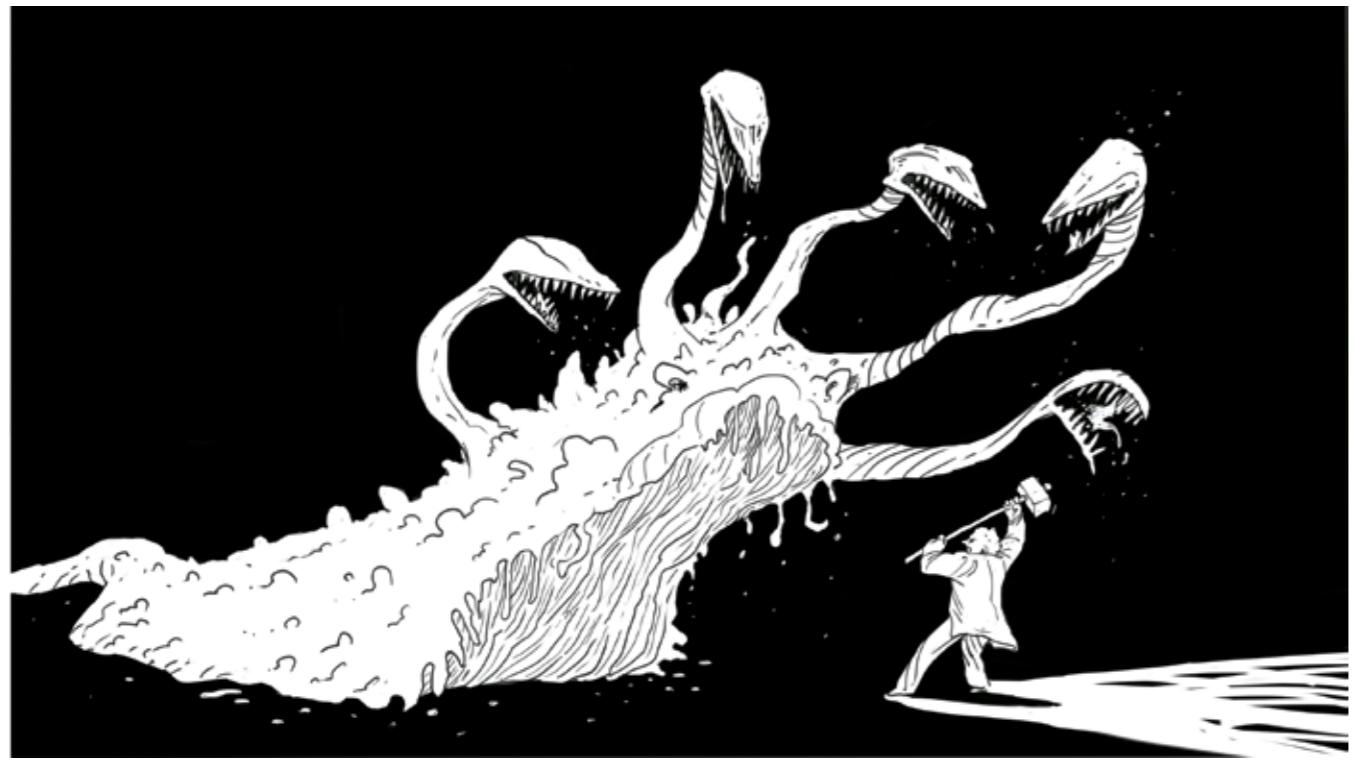




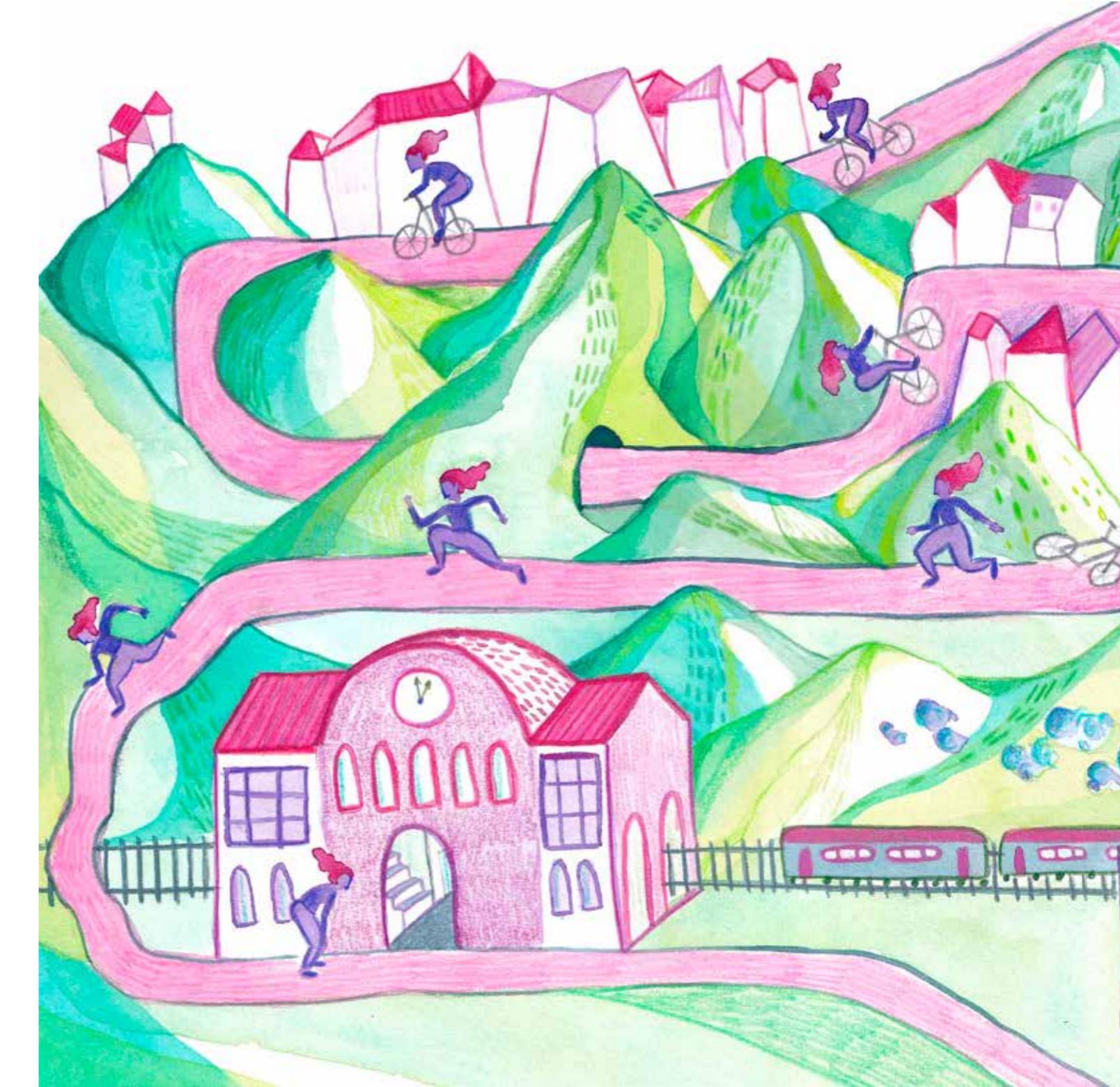
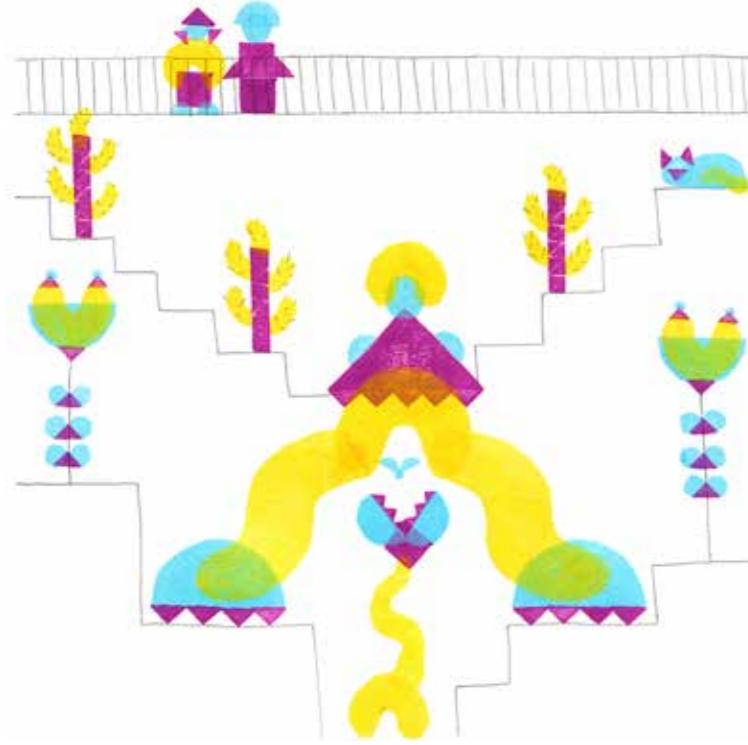


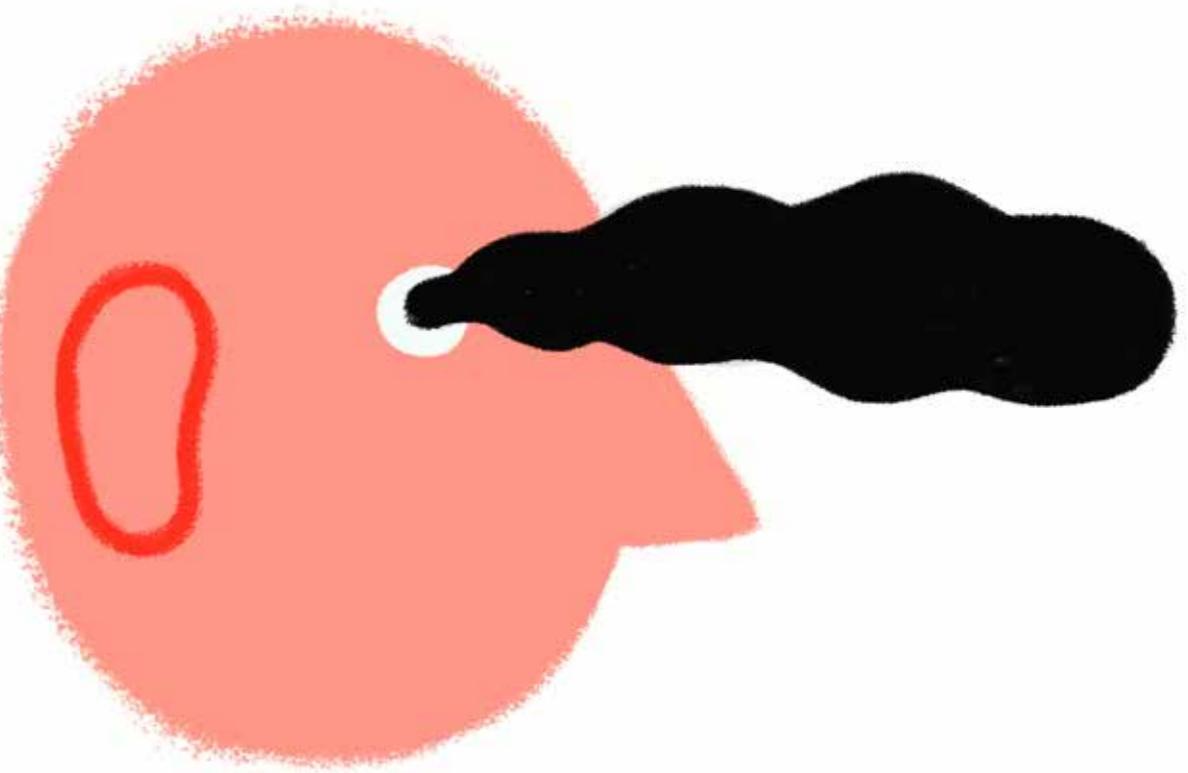
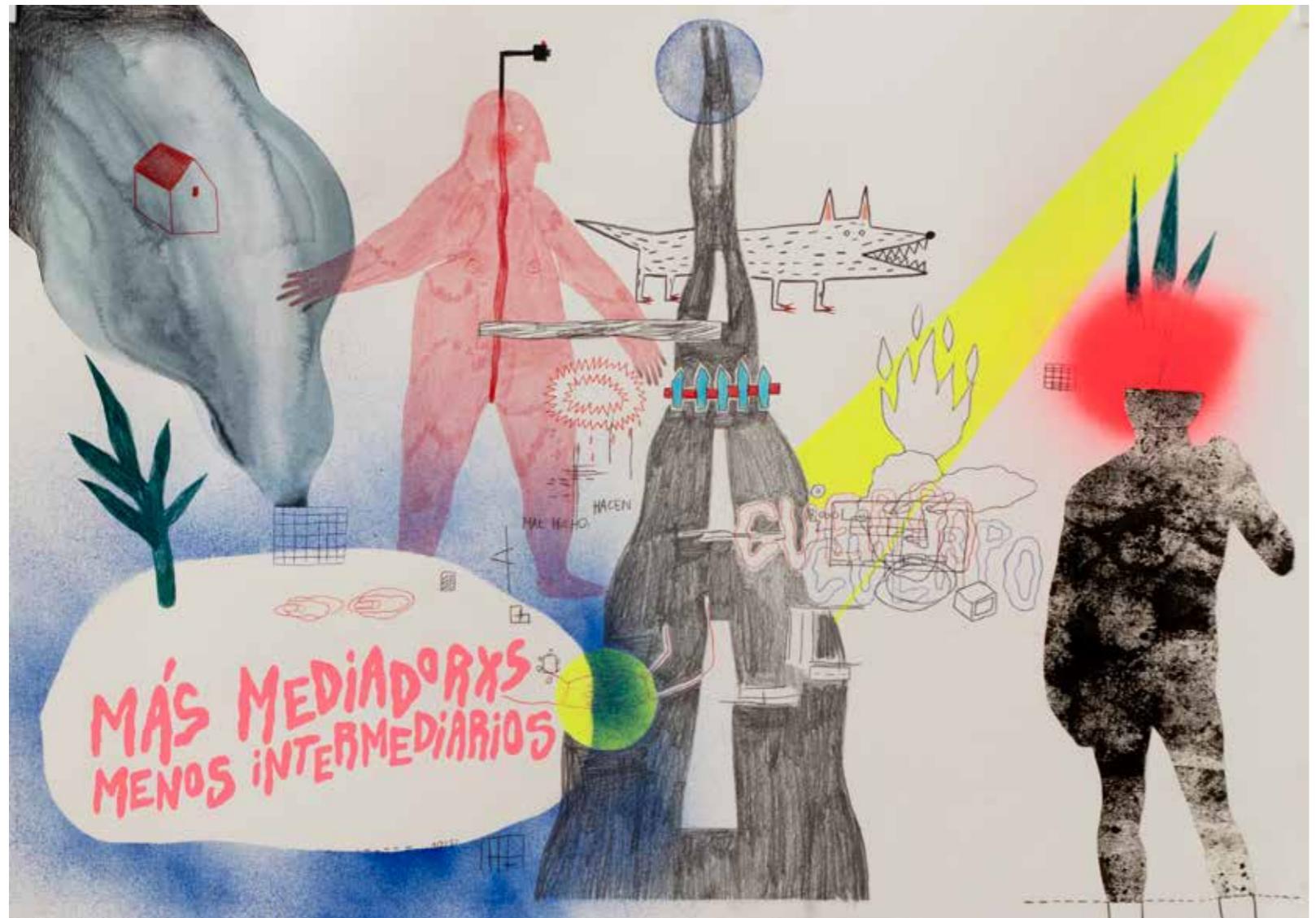


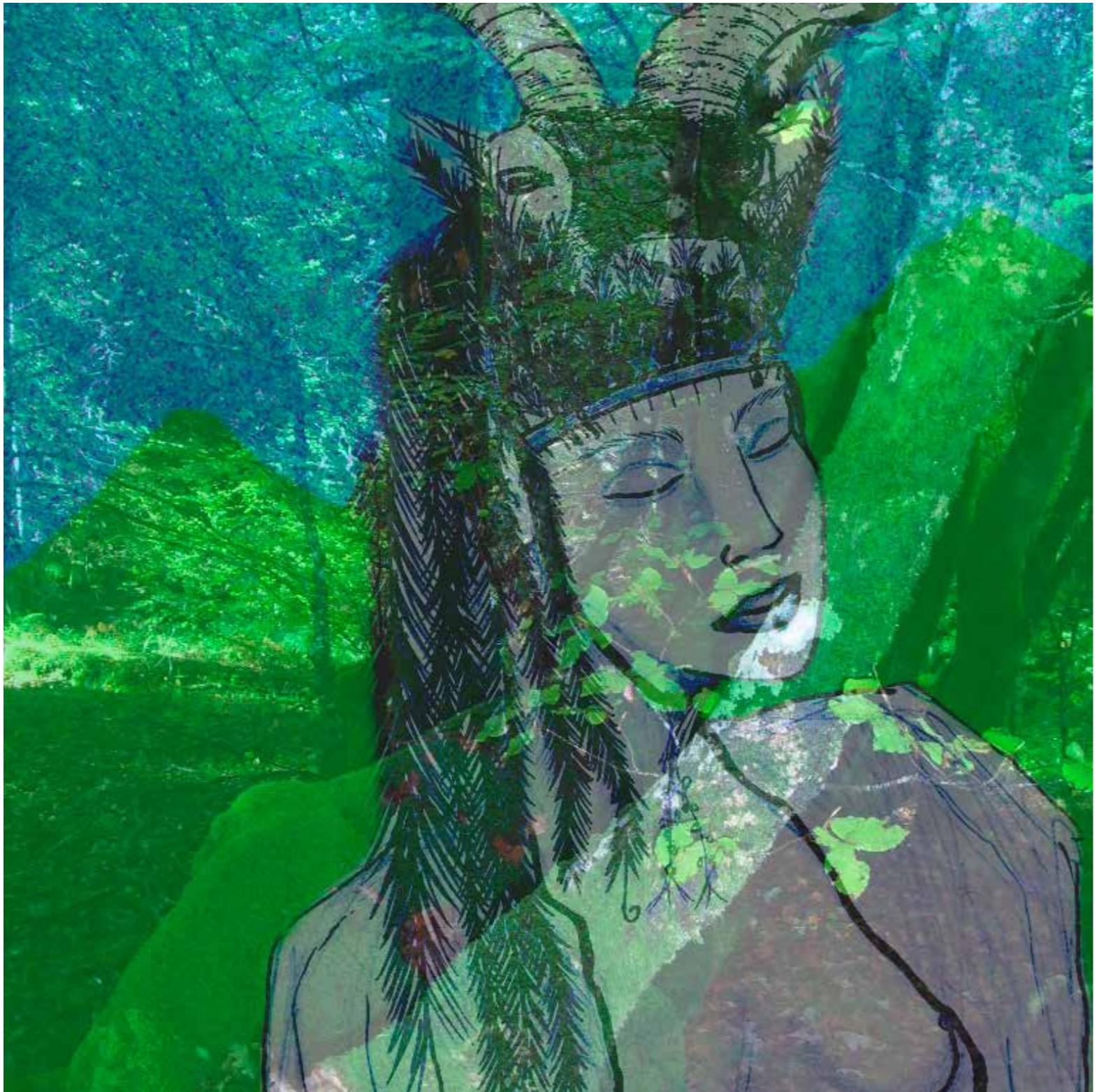


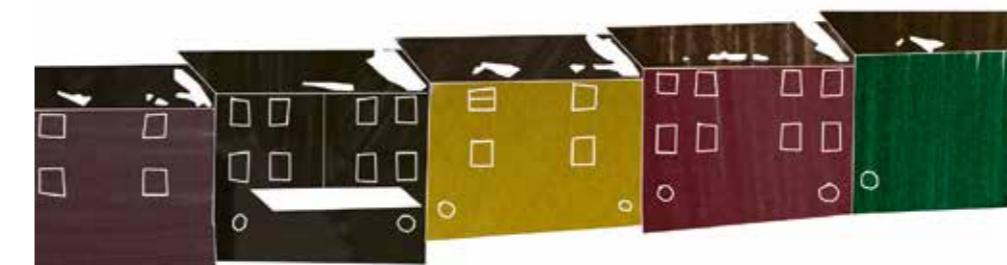
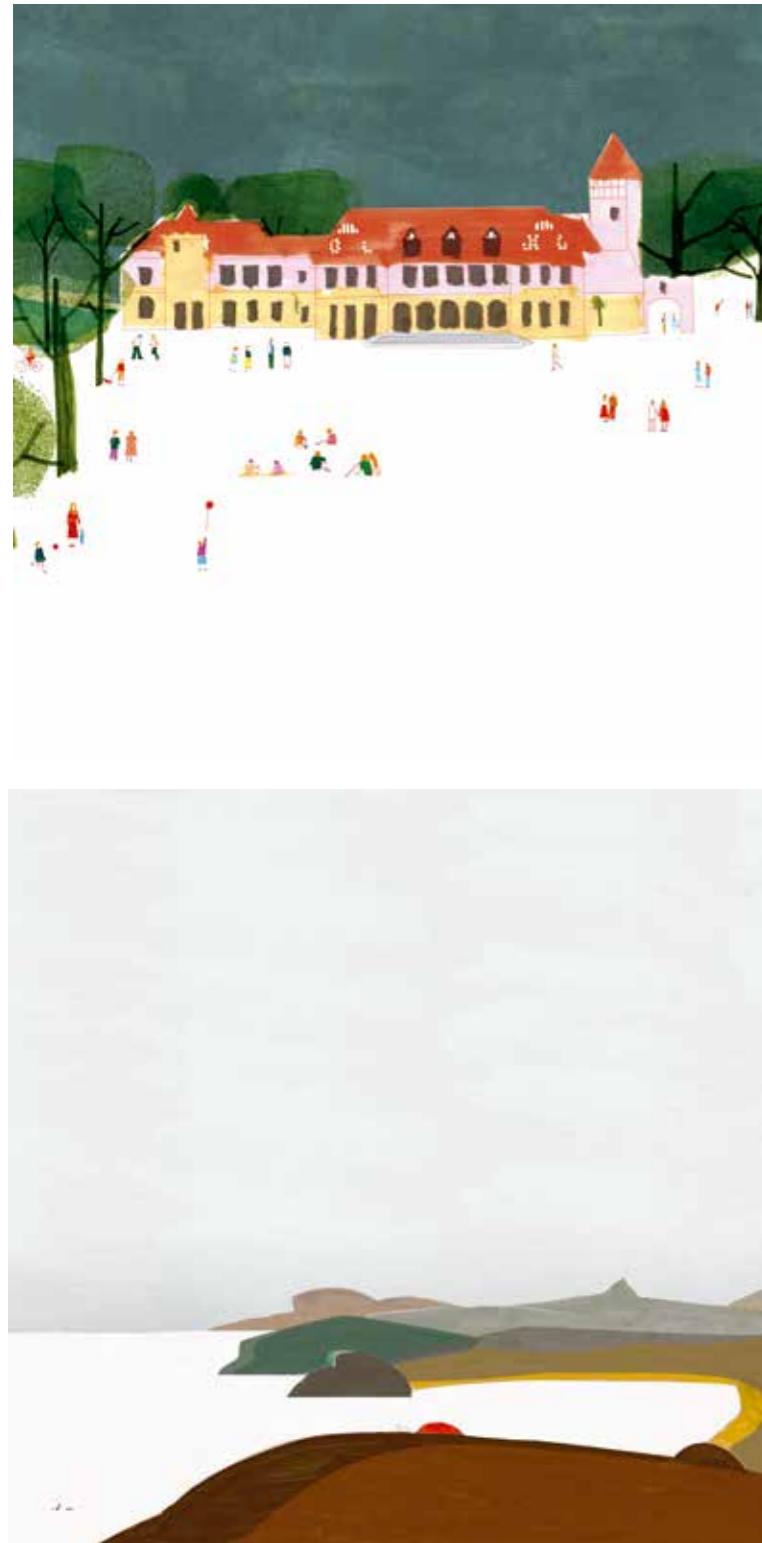


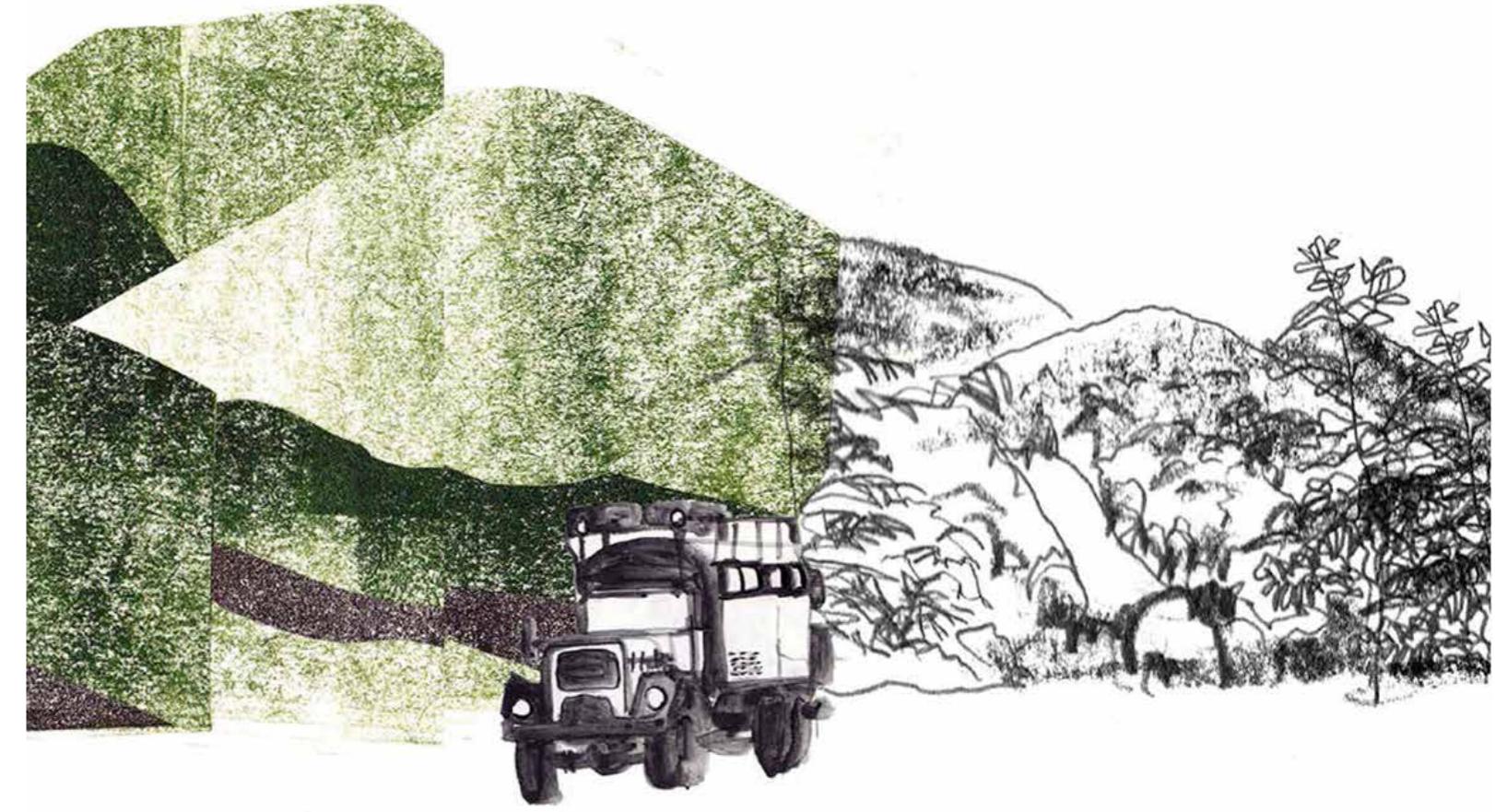
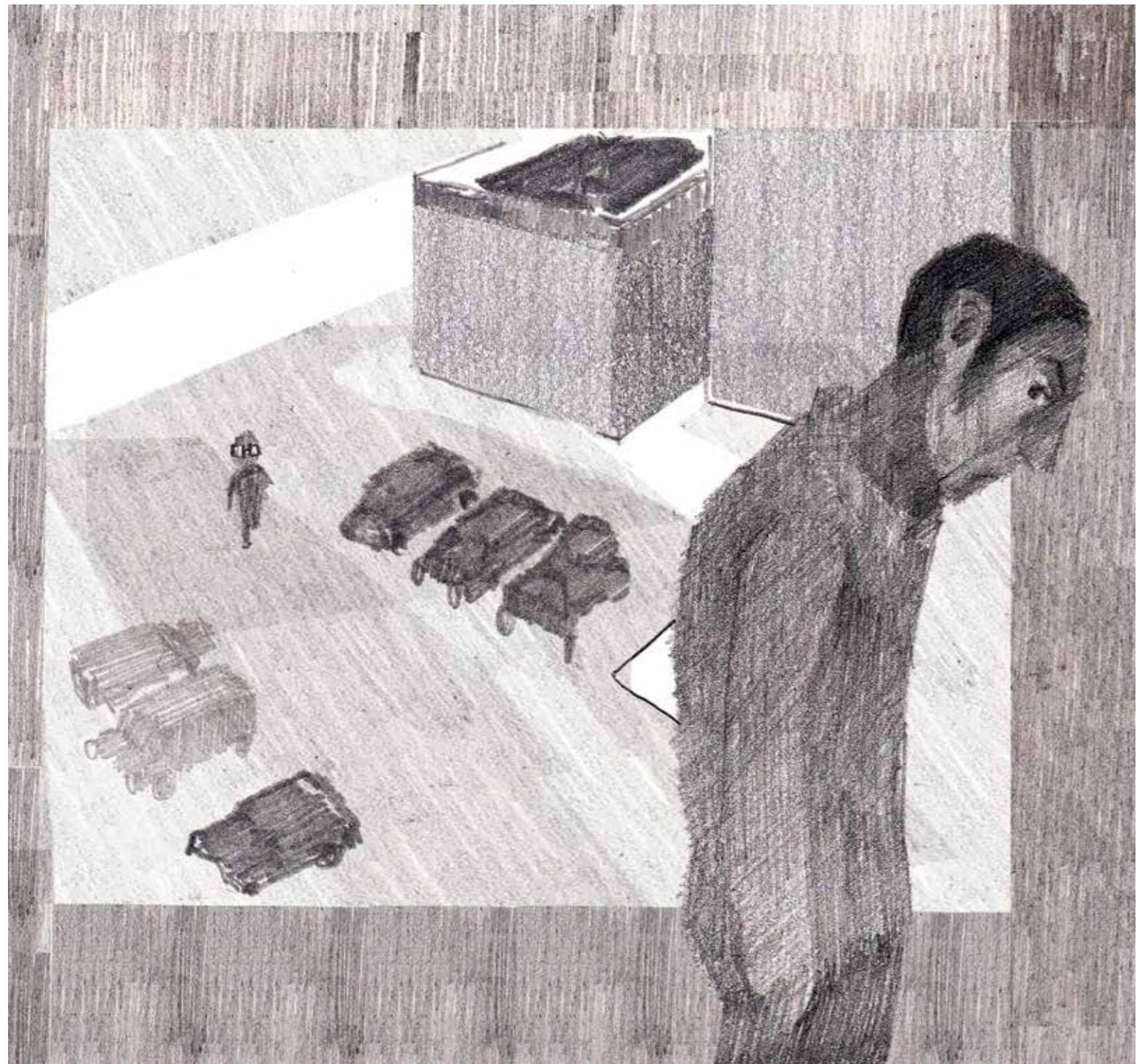


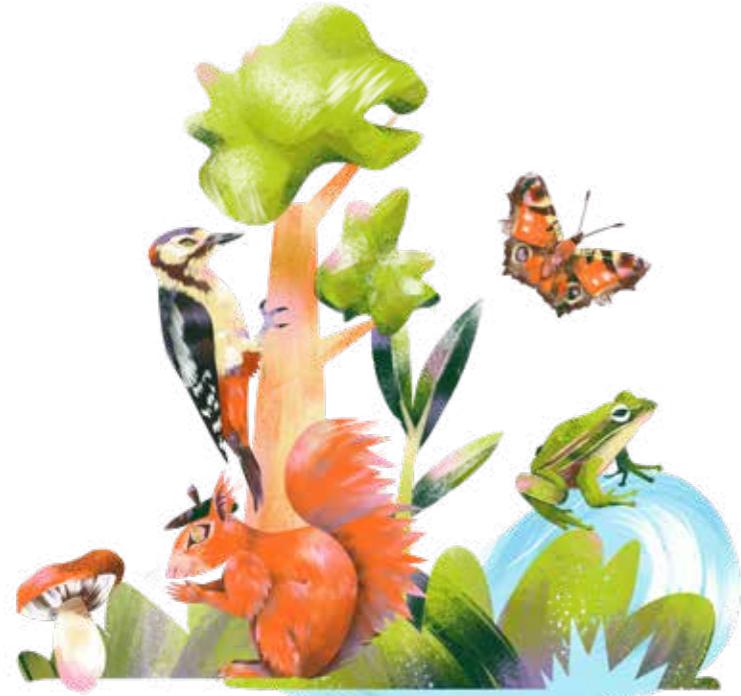


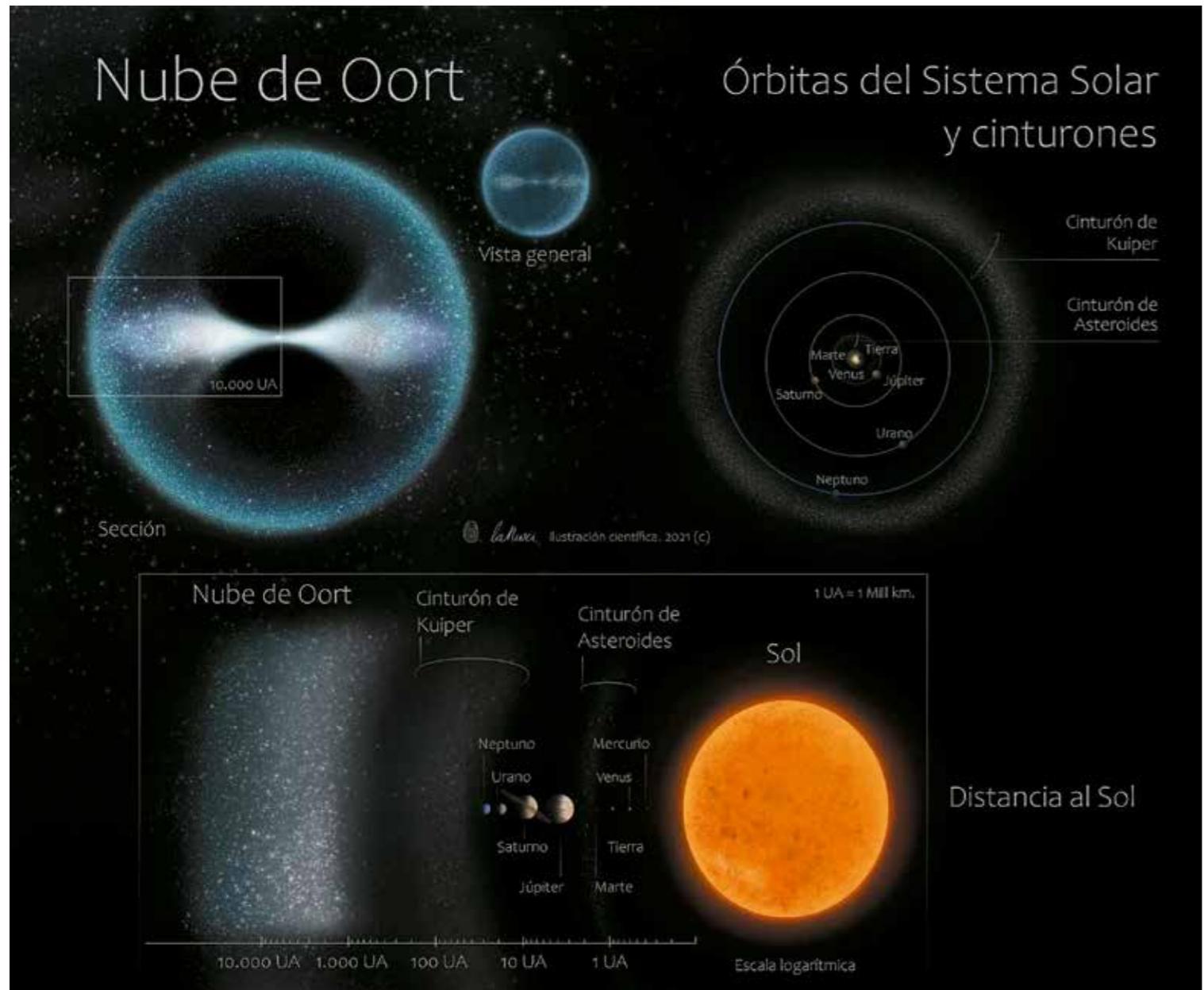




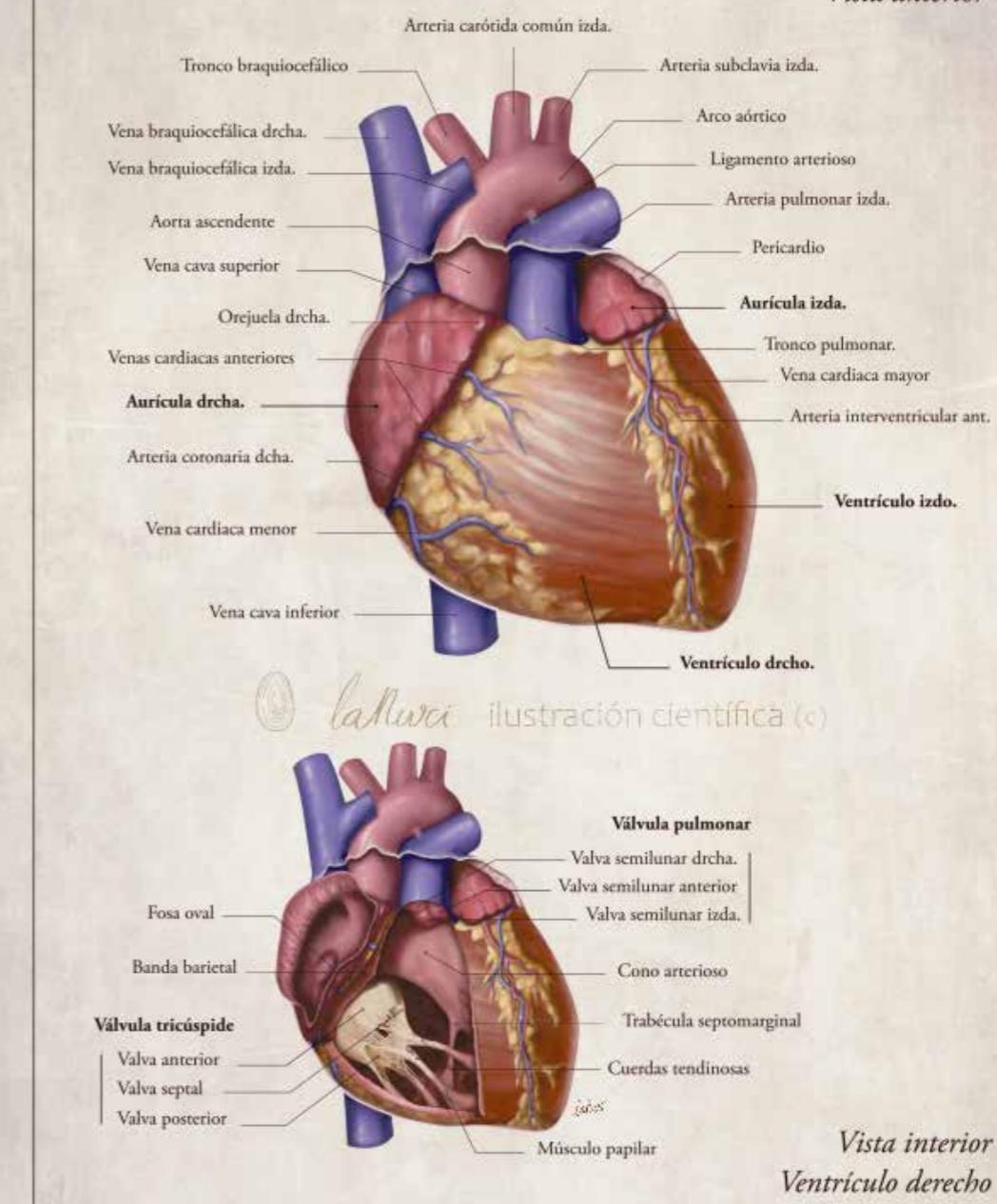


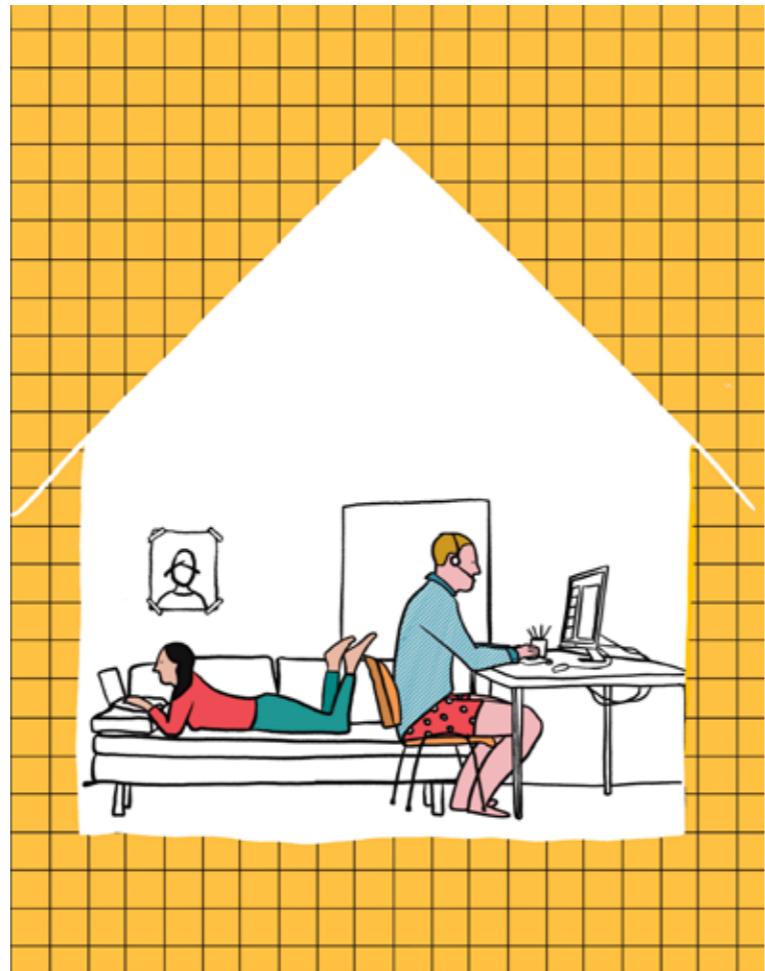




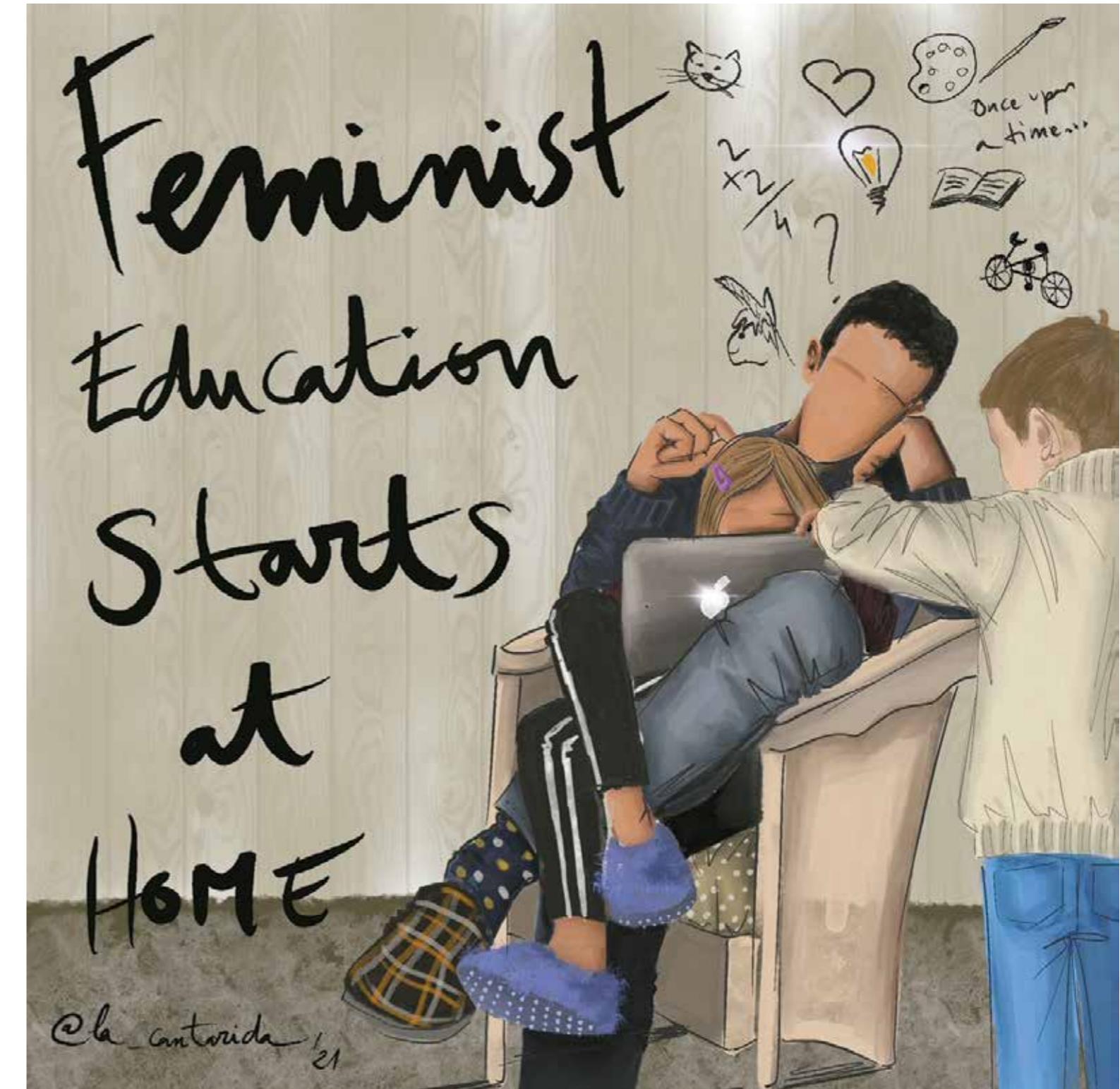
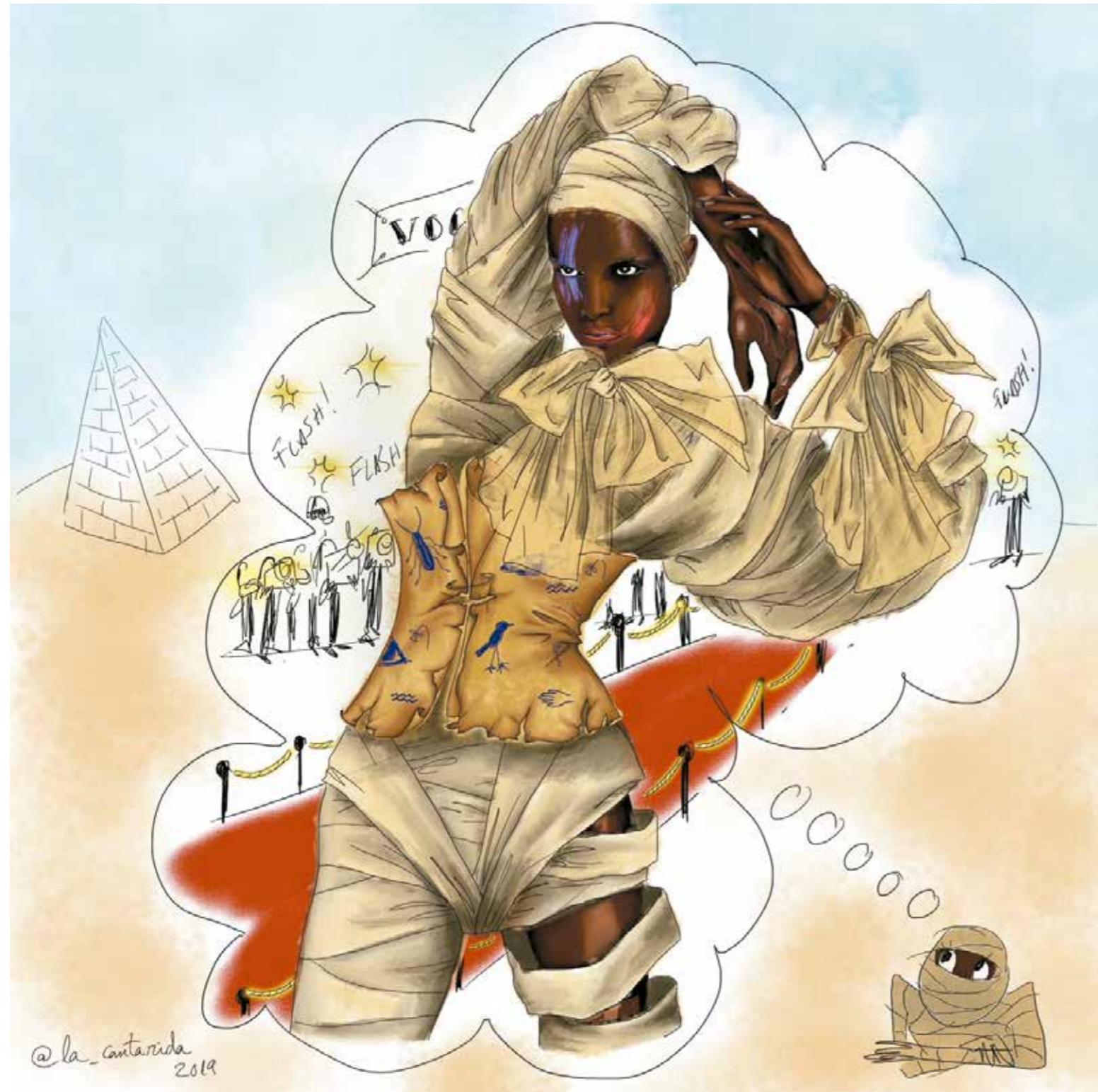


Corazón humano

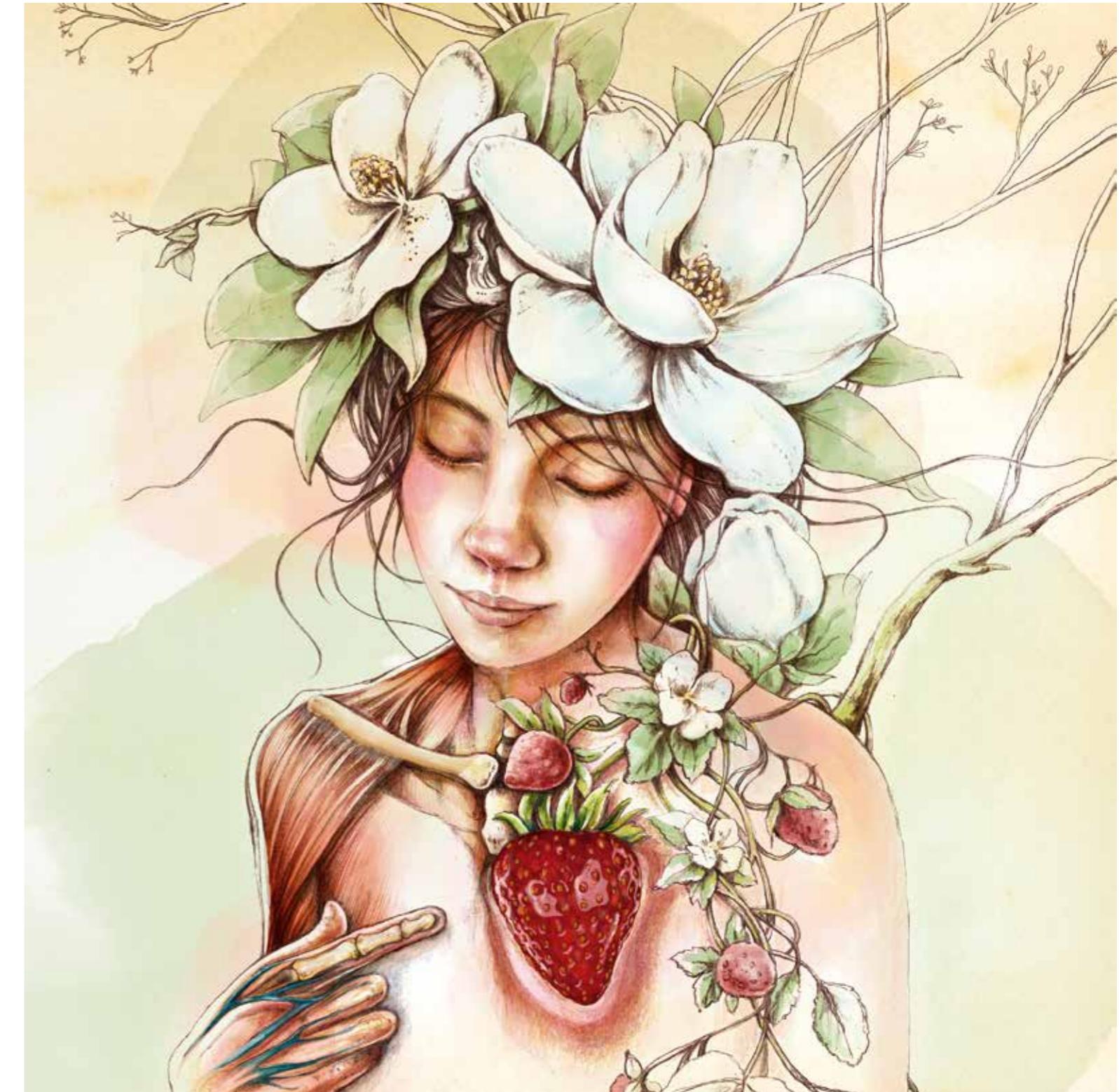




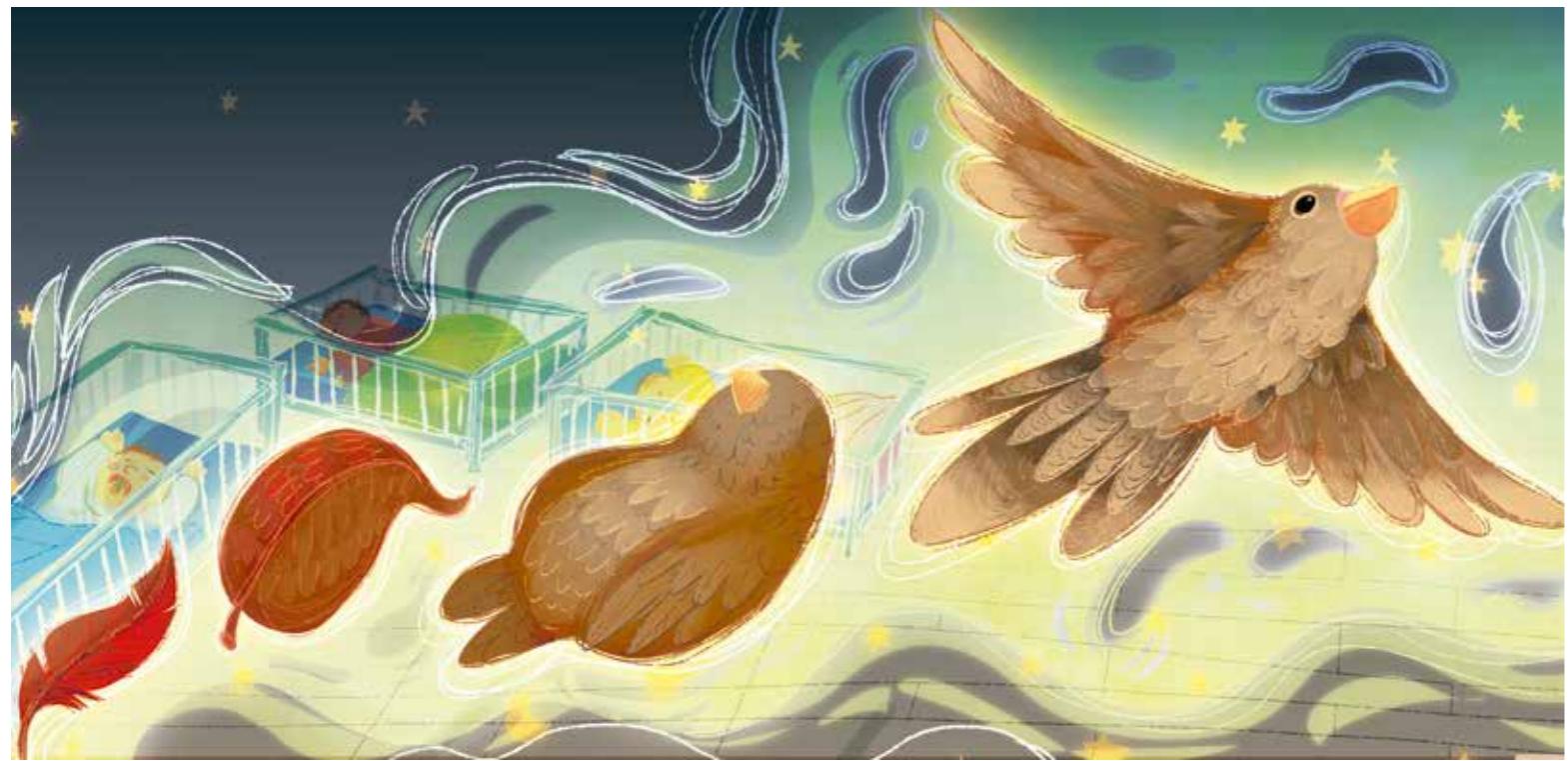


















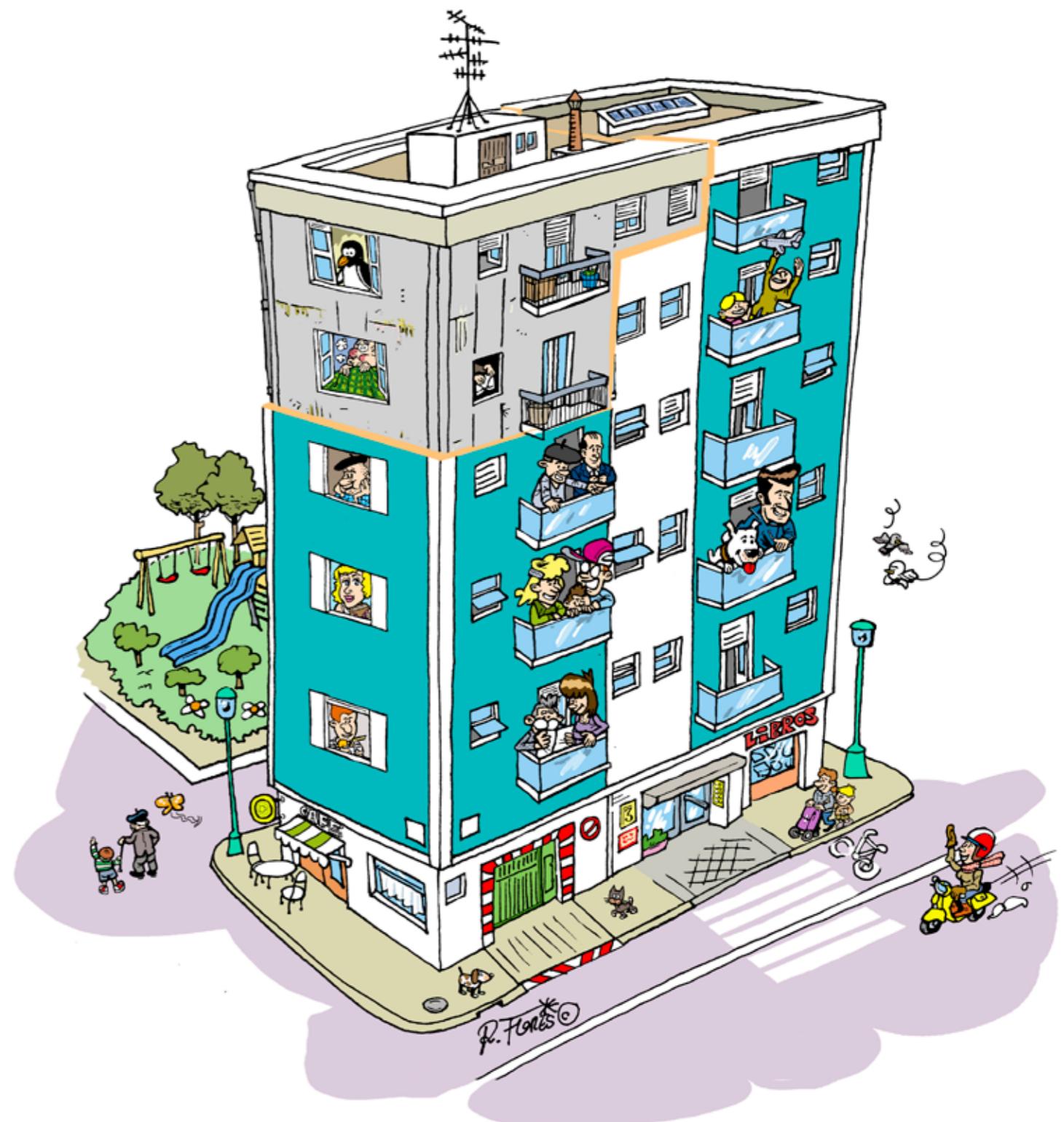






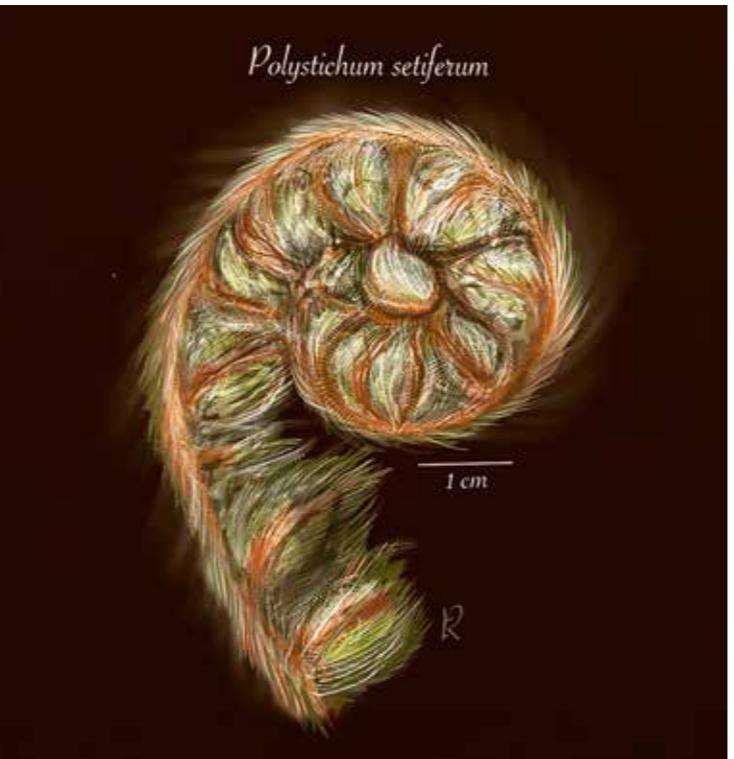




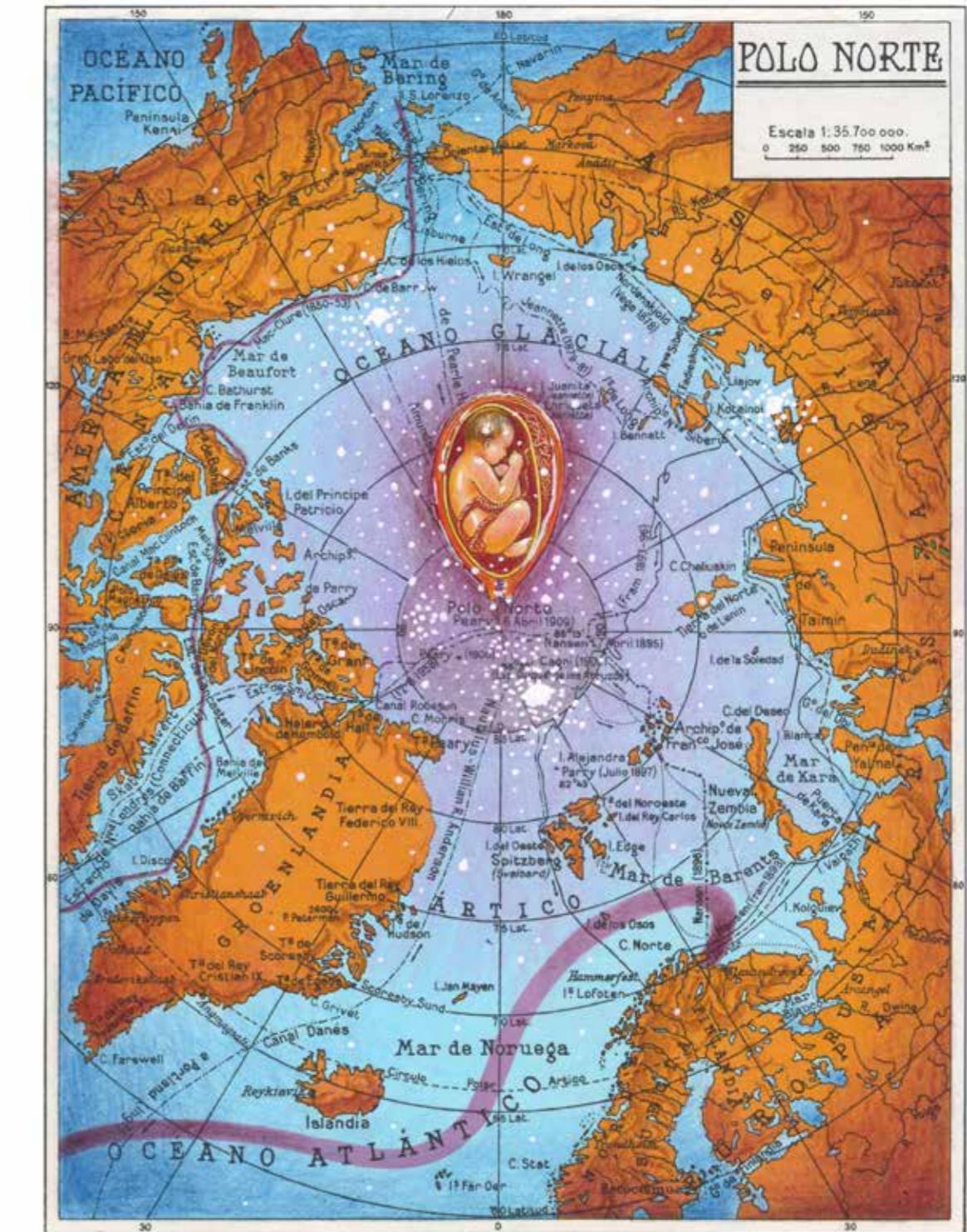


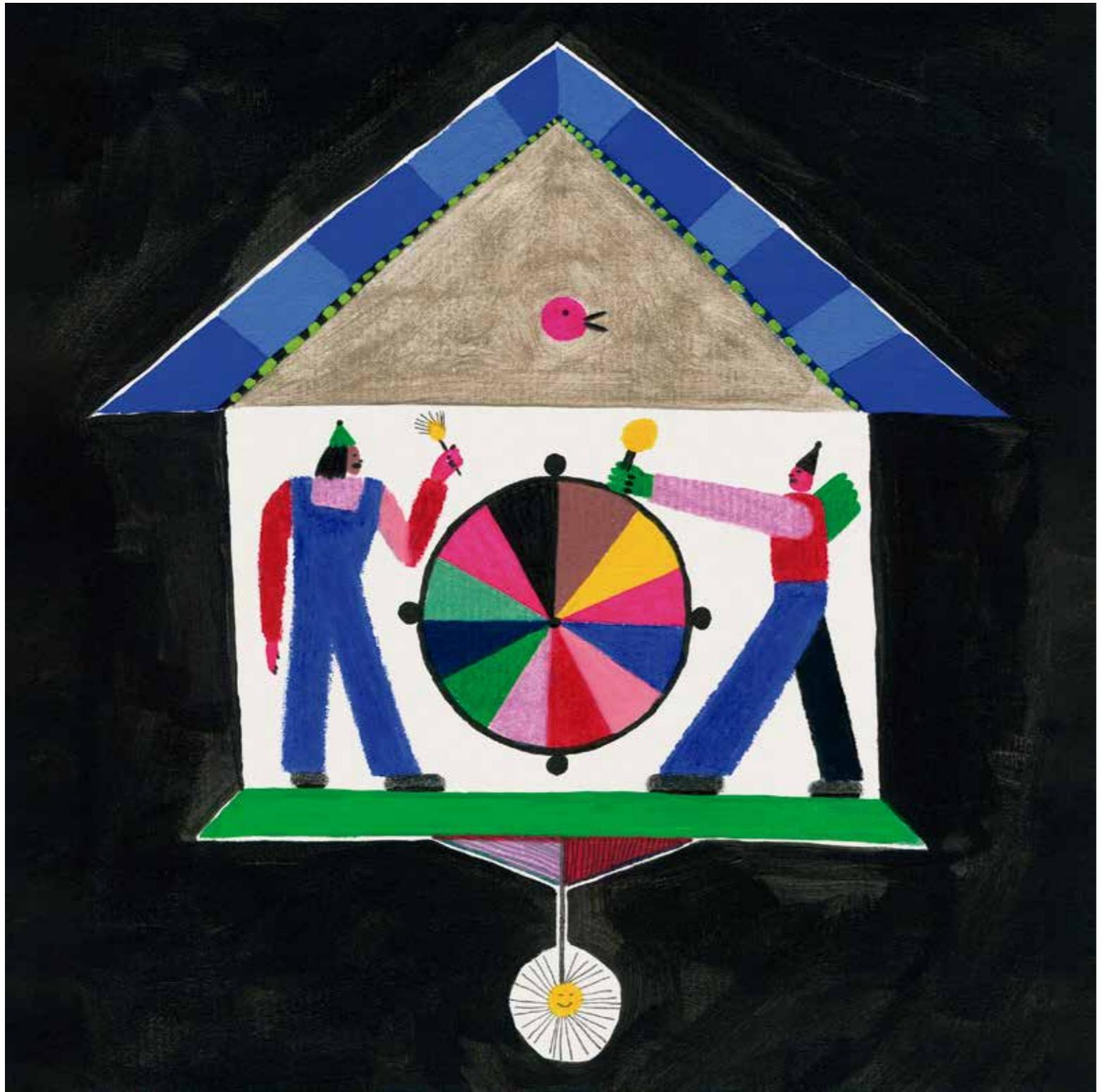




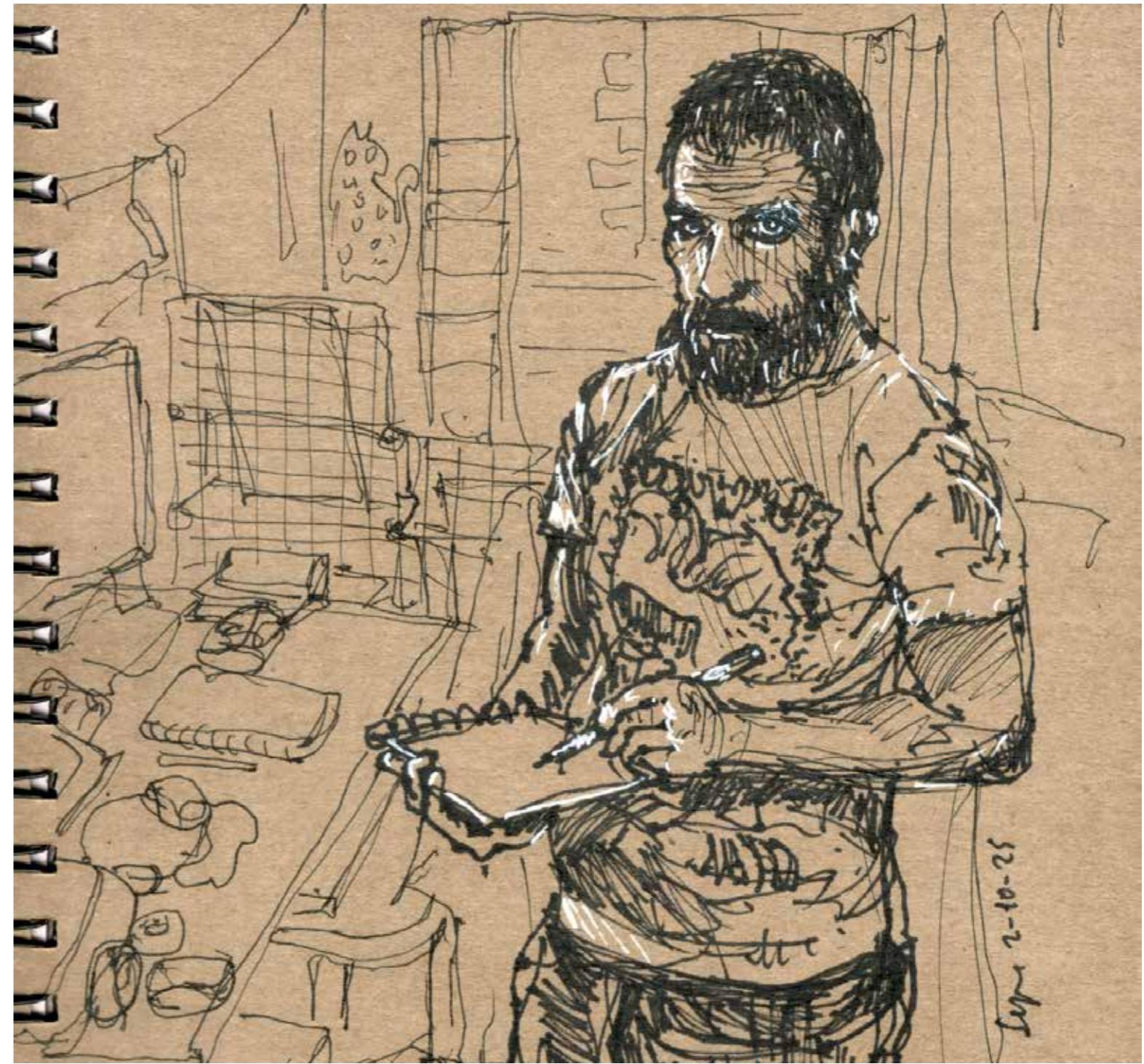
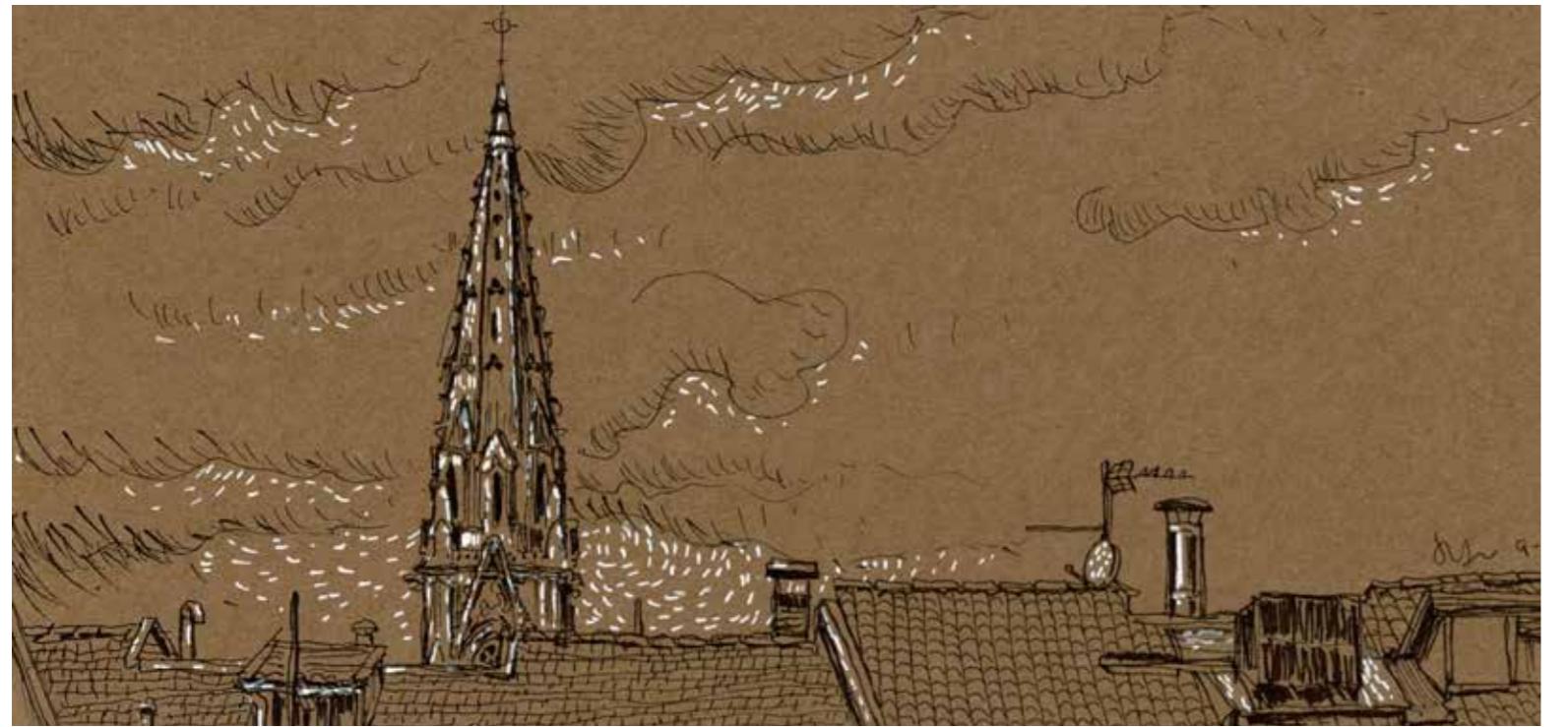






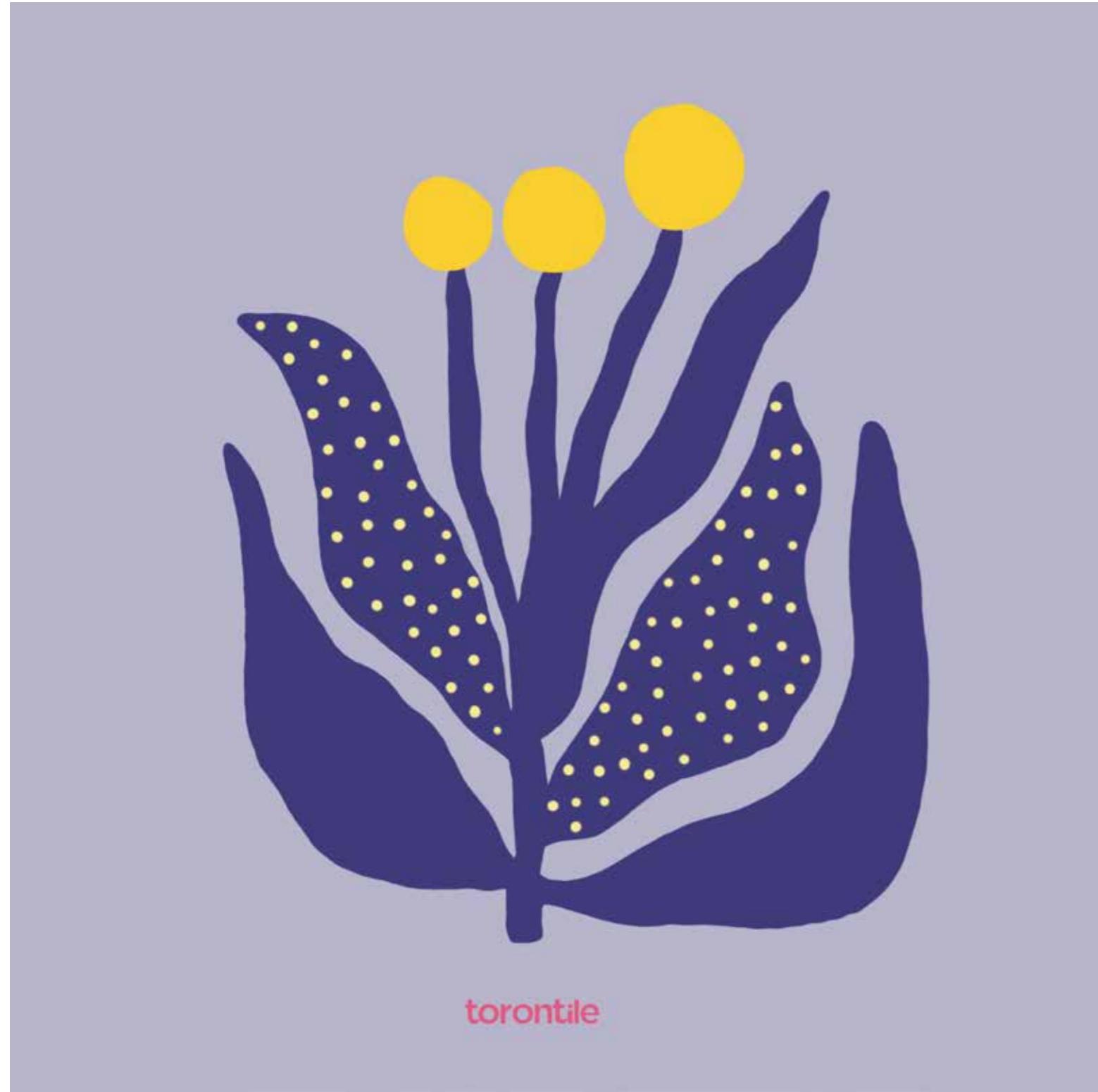










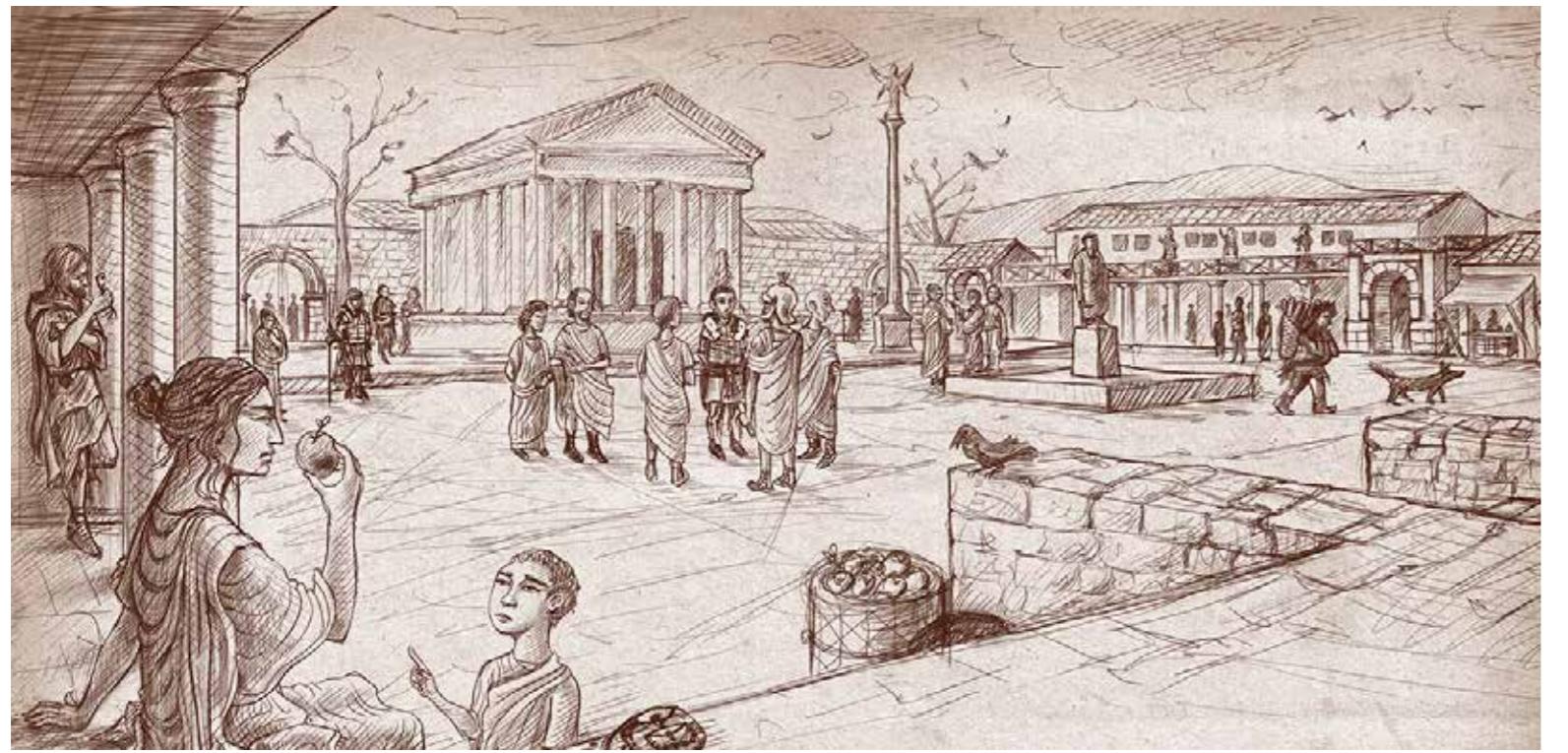


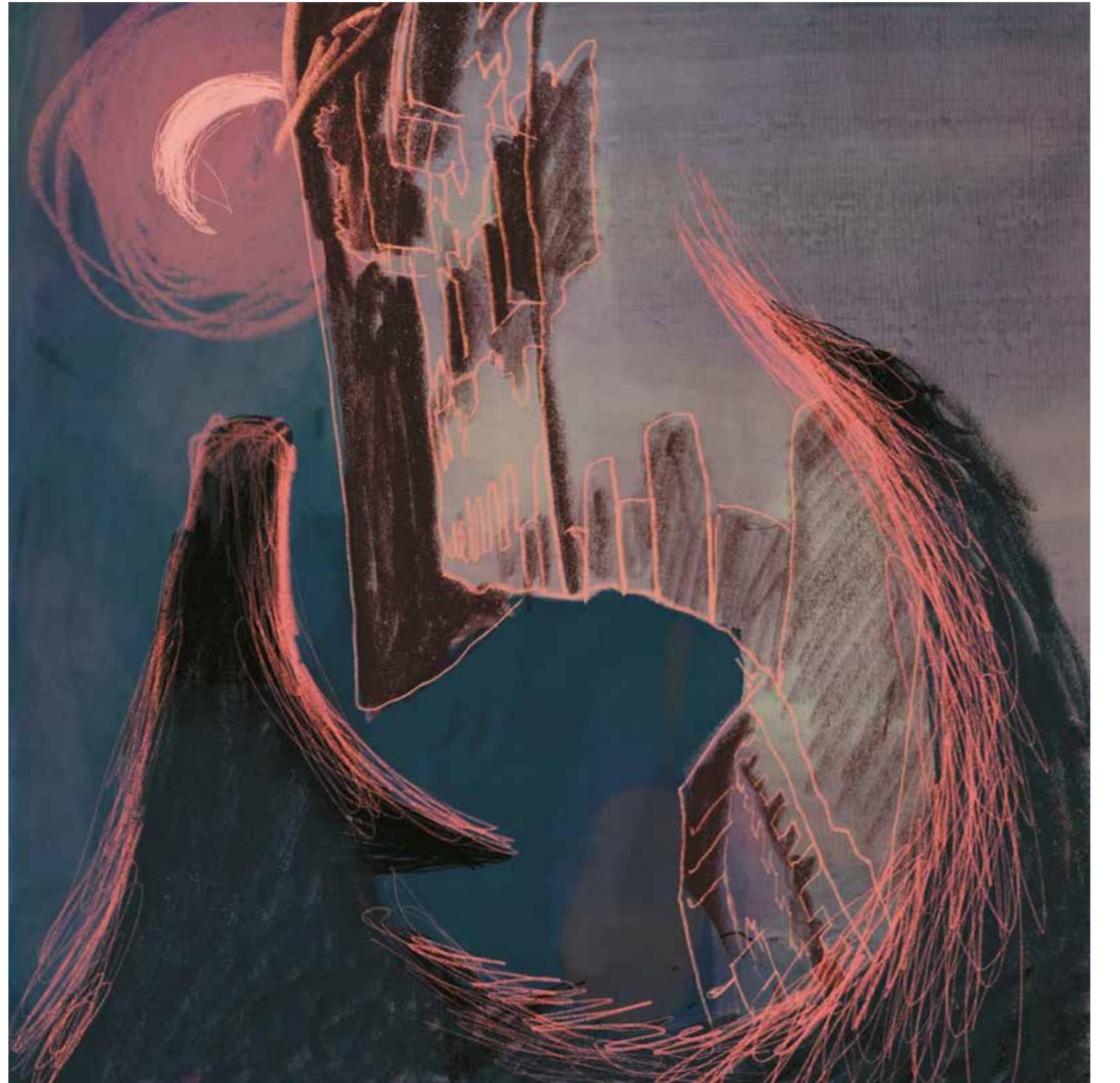
torontile

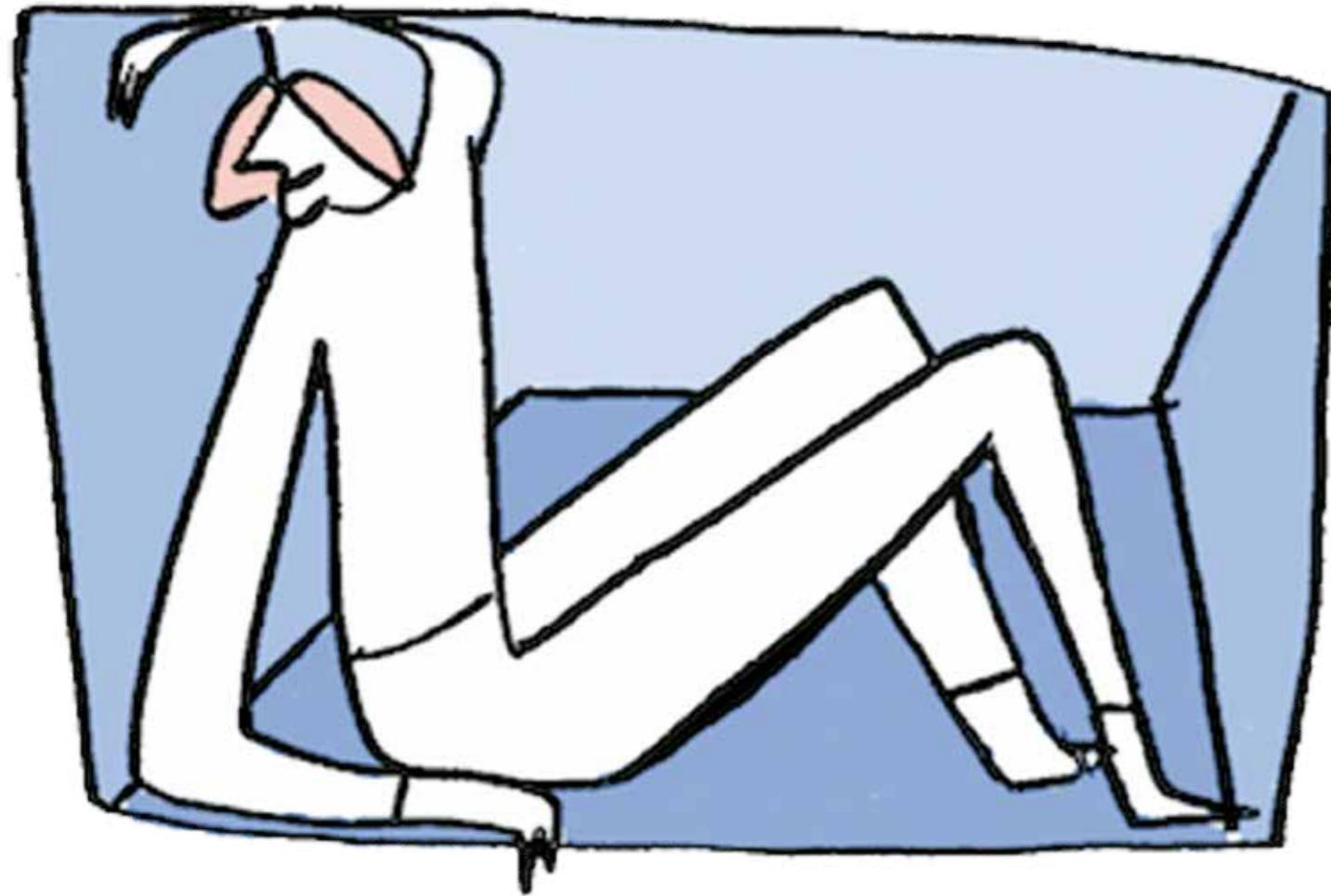


torontile





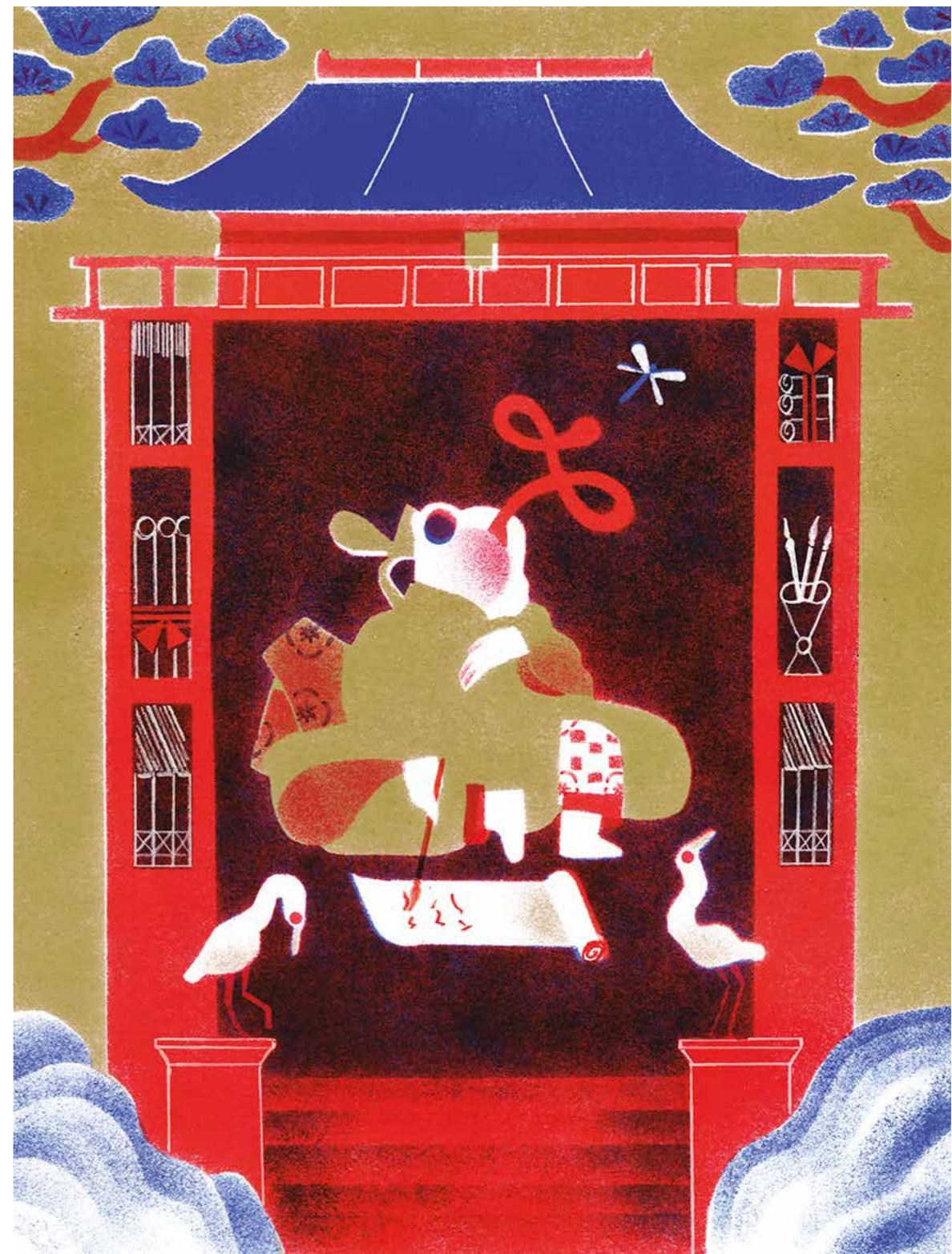
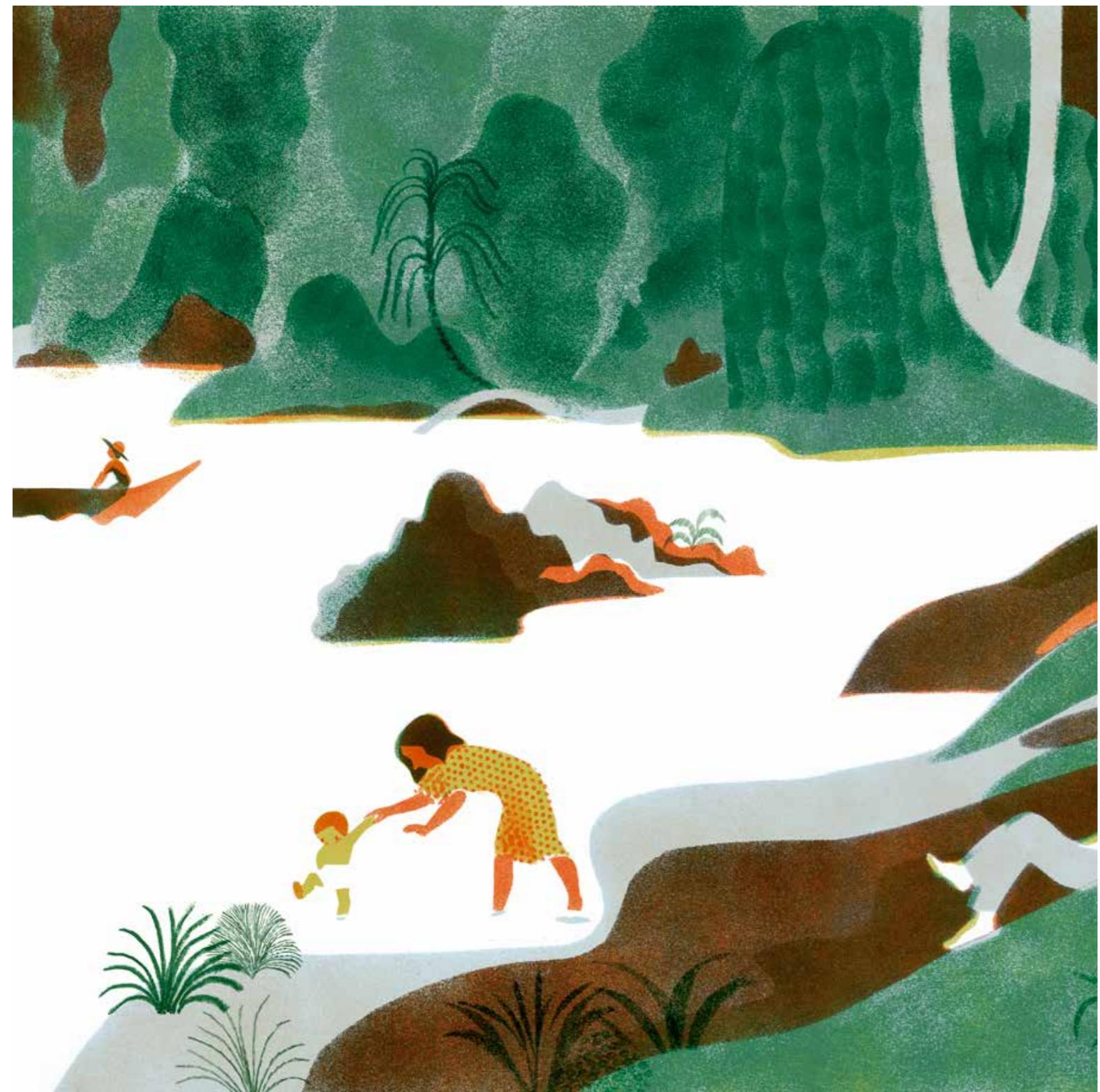




Comer un plátano después
de más de 15 años









hi





EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
BASQUE GOVERNMENT

Ilustrazioak sortzeko prozesuei dirulaguntzak:

- Komikiak eta eleberri grafikoak.
- Album ilustratuak.

Subvenciones a la creación gráfica:

- Cómics y novelas gráficas.
- Álbumes ilustrados.

Grants for graphic creation:

- Comics and graphic novels.
- Picture books.

www.euskadi.eus

ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA
INSTITUTO VASCO ETXEPARE
ETXEPARE BASQUE INSTITUTE

Literatura itzulpenetarako dirulaguntzak.

Subvenciones para la traducción literaria.

Grants for literary translation.

Euskal sortzaile eta eragileak nazioartekoteko bidaia-poltsetarako dirulaguntzak: zinema eta literatura.

Subvenciones de bolsas de viaje para la internacionalización de creadores/as y agentes vascos/as: cine y literatura.

Travel stipends for the international promotion of artists and agents in the film and literature sectors.

www.etxepare.eus

